



Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriala Val de Puster

Bezirksgemeinschaft Pustertal Comunità Comprensoriale Valle Pusteria

Personaldienstordnung

Ordinamento del personale

**genehmigt mit Beschluss Nr. 39/BR
vom 29.11.2016 des Bezirksrates**

**approvato con deliberazione n. 39/BR del
29/11/2016 del Consiglio Comprensoriale**

gültig ab 01.01.2017

in vigore dal 01/01/2017

In der Personaldienstordnung wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

Nel presente regolamento viene utilizzata per non compromettere la leggibilità del testo la sola forma maschile, ma si intendono indistintamente sia il genere maschile che quello femminile.

Inhaltsverzeichnis - Indice

<i>Art.</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Seite pagina</i>
TITEL I		TITOLO I	
Allgemeine Bestimmungen		Disposizioni generali	
			8
1	Inhalt und Anwendungsbereich	Contenuto ed ambito di applicazione	8
2	Aufnahme in den Dienst der Bezirksgemeinschaft – allgemeine Voraussetzungen	Assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale – requisiti generali	8
3	Berufsertüchtigung	Qualificazione professionale ¹⁰	
TITEL II		TITOLO II	
Ordnung der Abteilungen		Ordinamento delle ripartizioni	
			10
4	Ordnung der Abteilungen	Ordinamento delle ripartizioni	10
5	Zuweisung des Personals an die einzelnen Dienstbereiche und Personalversetzungen	Assegnazione del personale ai singoli reparti di servizio e trasferimenti	11
TITEL III		TITOLO III	
Führungskräfte		Dirigenti	
			11
6	Leitende Beamte – Ernennung der leitenden Beamten	Dirigenti – Nomina dei dirigenti	11
7	Verzeichnis der Führungskräfteanwärter	Albo degli aspiranti dirigenti	12
8	Eintragung in das Verzeichnis	Iscrizione all'albo	13
9	Ausschreibung des Ausleseverfahrens für Führungskräfte	Bando del procedimento di selezione per dirigenti	13
10	Zusammensetzung der Prüfungskommission	Composizione della commissione d'esame	13
11	Zeitweilige Vertretung von Führungskräften	Sostituzione temporanea di dirigenti	14
12	Haftung der leitenden Beamten	Responsabilità dei dirigenti	15
13	Funktionszulage	Indennità di funzione	15
14	Effizienz der Verwaltungstätigkeit – Kriterien für die Erhebung und die Analyse der Kosten und der Leistungen	Efficienza dell'attività amministrativa – criteri per il rilevamento e l'analisi dei costi e dei risultati	16
15	Prüfung der Ergebnisse – Bewertungen und Verantwortung der leitenden Beamten	Verifica dei risultati – valutazioni e responsabilità dei funzionari con incarico dirigenziale	16

TITEL IV		TITOLO IV	
	Öffentliche Wettbewerbe bzw. öffentliche Auswahlverfahren	Concorsi pubblici rispettivamente selezioni pubbliche	16
16	Inhalt der Ausschreibung des Wettbewerbs bzw. des öffentlichen Auswahlverfahrens	Contenuto del bando di concorso rispettivamente di selezione pubblica	17
17	Wettbewerbsgebühr	Tassa di iscrizione	17
18	Anzahl und Art der Prüfungen	Numero e tipo delle prove d'esame	18
19	Prüfungsmodalitäten	Modalità di svolgimento degli esami	18
20	Ausbildungsnachweise	Titoli di studio	19
21	Verschiedene Bestimmungen über Wettbewerbsverfahren	Disposizioni varie sulle procedure concorsuali	20
22	Prüfungskommissionen für die Wettbewerbsverfahren	Commissioni esaminatrici per le procedure concorsuali	21
23	Ausschluss vom Wettbewerb	Esclusione dal concorso	23
24	Bewertung der Bescheinigungen und der Prüfungen bei Wettbewerben bzw. öffentlichen Auswahlverfahren	Valutazione dei titoli e degli esami nei concorsi rispettivamente nelle selezioni pubbliche	24
25	Ablauf der Prüfungen	Svolgimento delle prove d'esame	25
26	Rangordnung des Wettbewerbes bzw. des öffentlichen Auswahlverfahrens	Graduatoria del concorso rispettivamente della selezione pubblica	25
27	Aufnahme des Dienstes und Arbeitsverhältnis	Assunzione del servizio e rapporto di lavoro	25
TITEL V		TITOLO V	
	Befristetes Arbeitsverhältnis oder befristete Mitarbeit	Rapporto di lavoro a tempo determinato o di collaborazione a tempo determinato	26
28	Befristet Aufnahme und deren Beschränkungen	Assunzione a tempo determinato e relativi limiti	26
29	Rangordnungen mit befristetem Arbeitsverhältnis	Graduatori per personale con contratto a tempo determinato	28
30	Auswahlgespräch bzw. Test	Colloquio rispettivamente test di selezione	29
31	Streichung aus der Rangordnung	Cancellazione dalla graduatoria	30
32	Gesuche	Domande	30
33	Menschen mit Behinderung und andere geschützte Personengruppen	Invalidi ed altre categorie protette	31
34	Stellenangebot	Offerta dei posti	31
35	Bewertung der Bescheinigungen für die befristete Aufnahme von Personal	Valutazione dei titoli per l'assunzione di personale a tempo determinato	32



36	Zeitlich begrenzte Aufnahme mittels öffentlichen Auswahlverfahren nach Prüfungen und/oder Bescheinigungen	Assunzione a tempo determinato mediante selezione pubblico per esami e/o titoli	34
----	---	---	----

TITEL VI
Besondere Bestimmungen für die Beauftragung von nicht spezialisierten Arbeitskräften zur Betreuung behinderter, psychisch- und suchtkranker Menschen

TITOLO VI
Disposizioni particolari per il conferimento di incarico a personale non specializzato nell'ambito dell'assistenza ai soggetti in situazione di handicap nonché di malati psichici e persone affette da dipendenze

36

37	Besondere Bestimmungen für die Beauftragung von nicht spezialisierten Arbeitskräften	Disposizioni particolari per il conferimento di incarico a personale non specializzato	36
----	--	--	----

TITEL VII
Organisatorische Bestimmungen über Aufnahmeverfahren

TITOLO VII
Disposizioni organizzative nelle procedure di assunzione

37

38	Veröffentlichung und Ankündigungen	Publicità ed avvisi	37
39	Besitz der Aufnahmevoraussetzungen	Possesso dei requisiti per l'assunzione	38
40	Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung	Accertamento dell'idoneità fisica	39
41	Ethnischer Proporz	Proporzionale etnica	40
42	Flexibilisierung des ethnischen Proporz	Flessibilità della proporzionale etnica	40
43	Personalakte	Fascicolo del personale	41

TITEL VIII
Verschiedene Bestimmungen über die Begründung und Beendigung der Arbeitsverhältnisse

TITOLO VIII
Disposizioni varie sull'instaurazione e cessazione del rapporto di lavoro

41

44	Wiederaufnahme in den Dienst	Riammissione in servizio	41
45	Zugang bei Arbeitsverhältnissen, die nicht als lohnabhängig eingestuft sind	Modalità di accesso all'impiego in casi diversi dal lavoro dipendente	42
46	Voraussetzungen für Arbeitsverhältnisse, die nicht als lohnabhängig eingestuft sind	Requisiti per i rapporti di impiego diversi dal lavoro dipendente	43
47	Atypische Arbeitsformen	Forme di occupazione atipiche	43



48	Vertikale Mobilität	Mobilità verticale	43
49	Versetzung in den Ruhestand und Abfertigung	Collocamento a riposo e liquidazione	44

TITEL IX
Bestimmungen über die Ab-
ordnung und Abstellung
von Personal

TITOLO IX
Disposizioni sul comando e sul
distacco di personale

45

50	Abordnung von Personal zu anderen öffentlichen und privaten Körperschaften	Comando di personale verso altri enti pubblici o privati	45
51	Von anderen Körperschaften abgeordnetes Personal	Personale comandato da altre amministrazioni	45

TITEL X
Haftung – Rechte

TITOLO X
Responsabilità - diritti

46

52	Haftung	Responsabilità	47
53	Ersetzungen und Vertretungen	Sostituzioni e supplenze	47
54	Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge	Attribuzione temporanea di mansioni superiori	47
55	Rechte	Diritti	48
56	Wirtschaftliche Behandlung	Trattamento economico	48

TITEL XI
Nebentätigkeiten

TITOLO XI
Attività extraservizio

48

57	Beschränkungen	Limitazioni	48
58	Genehmigungsfreie Tätigkeiten	Attività extraservizio consentite senza autorizzazione	49
59	Geringfügige Nebentätigkeiten	Attività extraservizio di modica entità	50
60	Genehmigungspflichtige Nebentätigkeiten	Attività extraservizio previa autorizzazione	50
61	Ausübung weitere Tätigkeiten bei Teilzeitarbeit	Ulteriori prestazioni di lavoro del personale a tempo parziale	51
62	Dienstabwesenheiten	Assenze dal servizio	52
63	Verwaltung und Kontrolle der Nebentätigkeiten	Gestione e controllo delle attività extraservizio	52



64	Besondere Bestimmungen für Führungskräfte	Disposizioni particolari per il personale dirigente	53
65	Aufträge an Personal in Ruhestand	Incarichi a personale collocato a riposo	53
66	Unzulässige Aufträge und Tätigkeiten	Incarichi ed attività non consentiti	53
67	Übergangs- und Schlussbestimmungen	Disposizioni transitorie e finali	54

TITEL XII Disziplinarordnung		TITOLO XII Principi generali ed organo competente		54
68	Allgemeine Grundsätze und zuständiges Organ	Principi generali ed organo competente		54
69	Zuständigkeit für die Disziplinarmaßnahmen	Competenza per i provvedimenti disciplinari		55
70	Arten der Disziplinarstrafen und Anwendungskriterien	Tipologia delle sanzioni disciplinari e criteri applicativi		55
71	Verweis	Censura		56
72	Gehaltskürzung	Riduzione dello stipendio		57
73	Zeitweilige Enthebung vom Dienst	Sospensione dal servizio		58
74	Entlassung mit Kündigungsfrist	Licenziamento con preavviso		59
75	Fristlose Entlassung	Licenziamento senza preavviso		60
76	Disziplinarverfahren	Procedimento disciplinare		60
77	Whistleblowing – Meldung von unerlaubten Handlungen	Whistleblowing – segnalazioni di illeciti		62
78	Vorbeugende zeitweilige Enthebung vom Dienst während eines Disziplinarverfahrens	Sospensione cautelare in corso di procedimento disciplinare		62
79	Vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung im Falle eines Strafverfahrens	Sospensione cautelare in caso di procedimento penale		63
80	Monatlicher Unterhaltsbeitrag	Assegno alimentare mensile		64
81	Zusammenhang zwischen Disziplinarverfahren und Strafverfahren	Rapporto fra procedimento disciplinare e procedimento penale		64
82	Veröffentlichung der Diszipli-	Pubblicazione dell'ordinamento disci-		65



narordnung

plinare

TITEL XIII		TITOLO XIII		
Schlussbestimmungen		Disposizioni finali		65
83	Inkrafttreten	Entrata in vigore		65



TITEL I

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Inhalt und Anwendungsbereich

1. Die vorliegende Personaldienstordnung regelt gemäß Art. 15 der Satzung der Bezirksgemeinschaft das Dienstverhältnis zwischen der Bezirksgemeinschaft und ihrem Personal, sowie die Aufnahme des Personals, die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Bediensteten, und zwar unter Beachtung der Satzung, der derzeit geltenden Bestimmungen der Kollektivverträge und der in den Landesgesetzen über das Landespersonal enthaltenen Grundsätze.
2. Änderungen der genannten Rechtsquellen mit bindendem Inhalt werden ab Inkrafttreten unmittelbar angewendet und ersetzen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung.

Art. 2

Aufnahme in den Dienst der Bezirksgemeinschaft - allgemeine Voraussetzungen

1. Wer in den Dienst bei der Bezirksgemeinschaft Pustertal aufgenommen wird, muss folgende allgemeine Voraussetzungen erfüllen:
 - a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft, die der italienischen gleichgestellt ist;
 - b) Bürger und Bürgerinnen der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Staaten, die diesen gleichgestellt sind, können unter Beachtung der geltenden Rechtsordnung zur Besetzung von Stellen aufgenommen werden, bei denen sie weder direkt noch indirekt hoheitliche Amtsgewalt innehaben;
 - c) ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;
 - d) Vollendung des 18. Lebensjahres. Für Berufsbilder, welche eine besondere

TITOLO I

Disposizioni generali

Art. 1

Contenuto ed ambito di applicazione

- 1 Il presente regolamento organico del personale disciplina, ai sensi dell'articolo 15 dello statuto della Comunità Comprensoriale, il rapporto di impiego tra la Comunità Comprensoriale ed il suo personale, nonché le modalità di assunzione del personale, il trattamento giuridico ed economico dei dipendenti, in osservanza dello statuto, delle vigenti disposizioni dei contratti collettivi e dei principi delle leggi provinciali in materia di personale.
- 2 Le modifiche delle predette fonti normative a carattere vincolante sono immediatamente applicabili dall'entrata in vigore e sostituiscono le disposizioni del presente regolamento.

Art. 2

Assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale - requisiti generali

- 1 Chi viene assunto all'impiego presso la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria deve possedere i seguenti requisiti generali:
 - a) cittadinanza italiana oppure una cittadinanza equiparata;
 - b) i cittadini e le cittadine degli Stati membri dell'Unione Europea e degli Stati ad essi equiparati possono accedere a posti di lavoro che non implicino esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, nel rispetto dei criteri stabiliti dall'ordinamento giuridico;
 - c) di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
 - d) Compimento del 18 ° anno d'età. Per i profili professionali che richiedono una



Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriala Val de Puster

- physische und psychische Eignung oder eine spezielle Ausbildung erfordern, kann in der Wettbewerbsausschreibung das Höchstalter auf maximal 50 Jahr festgelegt werden;
- e) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben;
- f) Besitz des erforderlichen Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises;
- g) Besitz der für das entsprechende Berufsbild vorgesehenen Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung;
- h) Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung;
2. In den einzelnen Wettbewerbsausschreibungen und in den Kriterien für die befristete Aufnahme werden die allfälligen Stellen, Funktionen und Aufgaben angegeben, für die der Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft unerlässlich ist.
3. Eine Aufnahme in den Dienst bei der Bezirks-gemeinschaft Pustertal ist in den folgenden Fällen nicht zulässig:
- a) Ausschluss vom aktiven Wahlrecht oder vom Genuss der politischen Rechte;
- b) Auflösung des Arbeitsverhältnisses aus Disziplinargründen oder bei unentschuldbarer ungenügender Leistung sowie bei negativer Bewertung der Probezeit;
- c) Verlust der Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung wegen Vorlage gefälschter oder mit nicht behebbaren Mängeln behafteter Bescheinigungen, wegen Abgabe unwahrer Erklärungen oder aus anderen von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Gründen;
- d) strafrechtliche Verurteilung, die mit einer Aufnahme in den Dienst unvereinbar ist oder eine solche Aufnahme unangebracht erscheinen lässt;
- e) Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter, beschränkt auf die im rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit.
- particolare idoneità fisica o psichica oppure una formazione specifica è possibile stabilire nel bando di concorso un limite massimo di età non superiore ai 50 anni;
- e) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni;
- f) titolo di studio oppure professionale richiesto;
- g) attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto per il rispettivo profilo professionale ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche;
- h) dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche;
- 2 Nei singoli bandi di concorso e nei criteri per l'assunzione a tempo determinato sono individuati gli eventuali posti, le funzioni e i compiti per i quali non si può prescindere dal possesso della cittadinanza italiana.
- 3 L'assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria non è ammessa nei seguenti casi:
- a) per esclusione dall'elettorato attivo o dal godimento dei diritti politici;
- b) per risoluzione del rapporto di lavoro per motivi disciplinari o per scarso rendimento non scusabile, nonché per valutazione negativa del periodo di prova;
- c) per decadenza dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile, per aver fatto dichiarazioni non veritiere e negli altri casi previsti dalla normativa vigente;
- d) per condanne penali che siano ritenute incompatibili con l'impiego o inopportune per lo stesso;
- e) per interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.



4. Die Wettbewerbsausschreibungen bzw. die Kundmachungen von Personaleinstellungsverfahren können im Hinblick auf die auszuführende Tätigkeit auch weitere Zugangsvoraussetzungen beinhaltet.
- 4 Il bando di concorso o comunque gli avvisi di reclutamento possono prevedere ulteriori requisiti d'accesso in relazione alle attività da svolgere.

Art. 3

Berufsertüchtigung

1. Die Bezirksgemeinschaft fördert direkt oder über Dritte die Ausbildung und berufliche Fortbildung des Personals.

Art. 3

Qualificazione professionale

- 1 La Comunità Comprensoriale, direttamente o attraverso terzi, promuove e concorre alla formazione e all'aggiornamento professionale del personale dipendente.

TITEL II

Ordnung der Abteilungen

Art. 4

Ordnung der Abteilungen

1. Die einzelnen Abteilungen sind nach Dienstbereichen gegliedert. Im Rahmen der jeweiligen Dienstbereiche können Organisationseinheiten vorgesehen werden, die nach Kriterien rationaler Kompetenzaufteilung im Sinne größerer Flexibilität und Vereinfachung der Verwaltungsabläufe bestimmt werden. Diese Organisationseinheiten gestalten sich als interne, weder starr noch endgültig definierte Unterteilung der Dienstbereiche, die je nach Entwicklung der Einsatzbedürfnisse den neuen Dienstverhältnissen anzupassen ist. Es besteht auch die Möglichkeit, Organisationseinheiten zu bestimmen, die nicht unmittelbar einem wie oben definierten Dienstbereich zuzuordnen sind, sondern vielmehr der jeweiligen Führungskraft bzw. - falls diese nicht vorhanden ist - dem Generalsekretär unterstellt sind.
2. Die Anzahl der Stellen und die entsprechenden Funktionsebenen werden durch den Stellenplan dargestellt. Vorbehaltlich der Bestimmung laut Art. 15, Abs. 1, der geltenden Satzung werden der Stellenplan sowie die Abänderungen des Stellenplans vom Rat der Bezirksgemeinschaft beschlossen. Die im Stellenplan ausgewiesenen Stellen sind lediglich nach ihrer Zuordnung zu den einzelnen Abteilungen und nach ihrer Aufteilung in Funktionsebenen und entsprechende Berufsbilder definiert. Unter Beachtung des Gesamtkontingents, das vom Bezirksrat festgelegt wurde, legt der Bezirksausschuss die Zuteilung der Planstellen an die jeweiligen

TITOLO II

Ordinamento delle ripartizioni

Art. 4

Ordinamento delle ripartizioni

- 1 Le singole ripartizioni sono articolate in reparti di servizio. All'interno dei reparti di servizio possono essere individuate unità organizzative secondo criteri di razionale suddivisione dei compiti e in armonia con i principi di flessibilità e di snellimento delle procedure amministrative. Le unità organizzative costituiscono suddivisioni di natura non rigida e non definitiva ma ridefinibili in ragione dell'evoluzione delle esigenze operative. È possibile, altresì, l'istituzione di unità organizzative non rientranti in uno specifico reparto di servizio, facenti pertanto riferimento diretto al dirigente di settore ovvero, in assenza, al segretario generale.
- 2 Il numero dei posti in organico e le relative qualifiche funzionali sono rappresentati dalla pianta organica del personale. La pianta organica e le relative modifiche, salvo quanto previsto dall'art. 15, comma 1, del vigente statuto, è deliberata dal consiglio comprensoriale. I posti previsti nella pianta organica della Comunità Comprensoriale sono indicati unicamente secondo la loro assegnazione alle singole ripartizioni e secondo la suddivisione per qualifiche funzionali e relativi profili professionali. Nel rispetto del contingente complessivo determinato con deliberazione del consiglio comprensoriale, la giunta comprensoriale predispone l'assegnazione dei



Dienstbereiche bzw. an die Organisationseinheiten, die unmittelbar der zuständigen Führungskraft bzw. dem Bezirkssekretär unterstellt sind, fest. Abweichungen davon können im Rahmen des Gesamtkontingents von den einzelnen Verantwortlichen der Abteilungen (Dienstbereiche) veranlasst werden. Die Zuteilung erfolgt auf der Grundlage der Erfordernisse im Hinblick auf die Erreichung der Ziele, die in den programmatischen Dokumenten aufgezeigt sind. Die Besetzung der Stellen erfolgt unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen über den Sprachgruppenproport in der Provinz Bozen.

posti d'organico ai relativi reparti di servizio ovvero alle unità organizzative facenti riferimento diretto al dirigente del riparto di servizio rispettivamente al segretario comprensoriale. In deroga a ciò i singoli responsabili delle ripartizioni possono disporre delle deroghe nell'ambito del contingente complessivo. L'assegnazione si effettua sulla base delle esigenze dettate dagli obiettivi prefissi secondo quanto indicato nei documenti programmatici. Nella copertura dei posti si osservano le particolari disposizioni vigenti in materia di proporzionale linguistica in Provincia di Bolzano.

Art. 5

Zuweisung des Personals an die einzelnen Dienstbereiche und Personalversetzungen

1. In den Arbeitsvertrag müssen der zugewiesene Dienstbereich angegeben werden. Der Arbeitgeber hat das Recht, in Bezug auf die Versetzung des Personals zwischen den Dienstbereichen und den Abteilungen begründete Entscheidungen zu fällen. Vor einer Versetzung muss auf alle Fälle der davon betroffene Bedienstete angehört werden.
2. Die Versetzung der Bediensteten zwischen den Abteilungen und den Dienstbereichen kann auch auf begründete Anfrage derselben Bediensteten erfolgen, solange dies für die Abwicklung der institutionellen Aufgaben nicht zum Hindernis wird.
3. Im Bereich der Abteilungen und der Dienstbereiche sind die Bediensteten dazu angehalten, auch sofortige Versetzungen von kurzer Dauer zu befolgen, welche auf verwaltungstechnische Dringlichkeiten in Bezug auf die Funktionalität der Dienste und in Beachtung der Bedürfnisse der Betreuten zurückzuführen sind.
4. Die interne Mobilität/Versetzung in der Bezirksgemeinschaft Pustertal wird mit dezentralem Abkommen geregelt.

Art. 5

Assegnazione del personale ai singoli reparti di servizio e trasferimenti

1. Nel contratto di assunzione è specificato il reparto di servizio di destinazione. Il datore di lavoro ha il diritto di prendere motivate decisioni in ordine al trasferimento del personale fra i reparti di servizio. Il dipendente deve comunque essere sentito in ordine al trasferimento.
2. I trasferimenti di dipendenti fra reparti di servizio ripartizioni possono avvenire anche su richiesta motivata dei dipendenti medesimi, qualora ciò non determini ostacolo allo svolgimento delle attività istituzionali.
3. Nell'ambito delle ripartizioni e dei reparti di servizio il dipendente è tenuto ai trasferimenti anche immediati e di breve durata disposti per motivi gestionali inerenti la funzionalità dei servizi prestati tenuto conto delle esigenze dell'utenza.
4. La mobilità interna/trasferimento nella Comunità Comprensoriale Valle Pusteria è regolata con accordo decentrato.

TITEL III

Führungskräfte

Art. 6

Leitende Beamte – Ernennung der leitenden Beamten

TITOLO III

Dirigenti

Art. 6

Dirigenti – Nomina dei dirigenti



1. Die leitenden Beamten werden, auf Vorschlag des Generalsekretärs, mit Beschluss des Bezirksausschusses in Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen und/oder der Kollektivverträge sowie dieser Personaldienstordnung ernannt.
 2. Die Dauer des Auftrages wird vom Bezirksausschuss festgelegt.
 3. Der Vorschlag zur Ernennung für eine Führungsposition kann nur für eine Person erfolgen, die in dem entsprechenden Abschnitt des im Art. 7 der vorliegenden Dienstordnung vorgesehenen Verzeichnisses für Führungskräfteanwärter eingetragen ist.
 4. Der Generalsekretär veranlasst die Durchführung eines eigenen Auswahlverfahrens gemäß folgenden Artikeln, wenn im entsprechenden Abschnitt des Verzeichnisses kein Anwärter mit den verlangten beruflichen Voraussetzungen aufscheint.
 5. Die leitenden Beamten können wieder ernannt werden.
- 1 I dirigenti sono nominati a tempo determinato, su proposta del segretario generale, con deliberazione della giunta comprensoriale in applicazione delle vigenti disposizioni legislative e/o dei contratti collettivi nonché del presente ordinamento del personale.
 - 2 La durata dell'incarico viene stabilita dalla giunta comprensoriale.
 - 3 La proposta di nomina ad un incarico dirigenziale può avvenire soltanto per una persona che risulta essere iscritta all'apposita sezione dell'albo degli aspiranti dirigenti, previsto dall'articolo 7 del presente regolamento organico del personale.
 - 4 Il segretario generale provvede all'indizione di apposito procedimento di selezione, ai sensi dei seguenti articoli, qualora nell'apposita sezione dell'albo non risulti iscritto alcun aspirante con i requisiti richiesti.
 - 5 I dirigenti possono essere riconfermati nel loro incarico.

Art. 7

Verzeichnis der Führungskräfteanwärter

1. Im Generalsekretariat wird ein Verzeichnis der Führungskräfteanwärter errichtet, in das jene Personen eingetragen werden, welche die Befähigung zur Ausübung von Leitungsfunktionen erlangt haben.
2. Die Eintragung in das Verzeichnis der Führungskräfteanwärter ist für die Verwaltung bei der Vergabe der Führungsaufträge nicht bindend, sodass es in ihrem Ermessen liegt, das Ausleseverfahren gegebenenfalls auch dann abzuhalten, wenn zwar noch Anwärter im Verzeichnis aufscheinen, diese aber die für den Dienstbereich erforderlichen Voraussetzungen in nicht ausreichendem Maße mitbringen.
3. Wer im Rahmen eines Auswahlverfahrens bei der Bezirkskommunität die Befähigung zur Ausübung von Leitungsfunktionen erlangt hat, wird in das genannte Verzeichnis eingetragen.
4. In das Verzeichnis werden auf entsprechenden Antrag hin Bedienstete der Bezirkskommunität oder einer anderen öffentlichen Verwaltung eingetragen, welche die Befähigung zur Ausübung von Leitungsfunktionen im Rahmen eines Auswahlverfahrens bei ei-

Art. 7

Albo degli aspiranti dirigenti

- 1 Presso la segreteria generale è istituito un albo degli aspiranti dirigenti, nel quale sono iscritte le persone che hanno conseguito l'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali.
- 2 L'iscrizione all'albo degli aspiranti dirigenti non è vincolante per l'amministrazione in caso di conferimento di incarichi dirigenziali, nel senso che rientra nella discrezionalità della stessa indire un apposito procedimento di selezione anche nel caso in cui risultino ancora iscritti degli aspiranti dirigenti all'albo, ma gli stessi non abbiano, a giudizio della stessa amministrazione in misura sufficiente i requisiti richiesti per l'area di servizio.
- 3 Sono iscritti al predetto albo coloro che hanno conseguito l'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali, conferita dalla Comunità Comprensoriale a seguito dell'espletamento di una selezione.
- 4 Sono iscritti all'albo, a seguito di presentazione di apposita domanda, i dipendenti della Comunità Comprensoriale o di altra pubblica amministrazione titolari di abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali conseguita a seguito di espletamento di procedure



ner anderen öffentlichen Verwaltung erlangt haben.

abilitative presso altra pubblica amministrazione.

Art. 8

Eintragung in das Verzeichnis

1. In das Verzeichnis der Führungskräfteanwärter werden jene eingetragen, die aufgrund eines Wettbewerbes oder eines Auswahlverfahrens die Eignung zur Ausübung der Funktionen eines leitenden Beamten erlangt haben.

Art. 8

Iscrizione all'albo

- 1 Sono iscritti all'albo degli aspiranti dirigenti coloro che, in base ad un concorso pubblico o selezione pubblica, vengono abilitati alle funzioni dirigenziali.

Art. 9

Ausschreibung des Ausleseverfahrens für Führungskräfte

1. Der Auszug der Ausschreibung des Ausleseverfahrens muss im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden und die Einreichfristen der Teilnahmesuche dürfen nicht weniger als 30 Tage betragen. Das Auswahlverfahren besteht aus einer praxisorientierten schriftlichen Prüfung und einer mündlichen Prüfung. Das Auswahlverfahren dient der Feststellung der Fähigkeiten der Bewerber, eine korrekte Lösung für Problemstellungen, die mit der institutionellen Verwaltungstätigkeit verbunden sind, zu finden, und zwar unter dem Gesichtspunkt der Rechtmäßigkeit, des korrekten Umgangs mit den vorhandenen Ressourcen, sowie der organisatorischen Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit.

Art. 9

Bando del procedimento di selezione per dirigenti

- 1 L'estratto del bando di un procedimento di selezione deve essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed i termini di presentazione delle domande di partecipazione non possono essere inferiori a trenta giorni. Il procedimento di selezione consiste in un esame scritto con orientamento pratico ed in una prova orale. Il procedimento di selezione tende ad accertare le capacità dei partecipanti ad individuare una soluzione corretta dei problemi connessi con l'attività istituzionale dell'amministrazione, con particolare riguardo alla legittimità, del corretto impiego delle risorse esistenti, nonché dell'efficienza organizzativa e dell'economicità.

Art. 10

Zusammensetzung der Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission besteht aus drei Mitgliedern. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder muss für die Prüfungsinhalte, welche vom Auswahlverfahren vorgesehen sind, über spezifische Fachkenntnisse verfügen. Die Zusammensetzung der Kommission muss außerdem dem Sprachgruppenverhältnis auf Bezirksebene laut letzter Volkszählung entsprechen.
2. Die Kommission wird vom Bezirksausschuss ernannt und setzt sich aus folgenden Personen zusammen:
 - a) aus dem Generalsekretär als Vorsitzenden;

Art. 10

Composizione della commissione d'esame

- 1 La commissione d'esame si compone di tre membri. La maggioranza dei membri della commissione deve essere dotata di specifiche conoscenze in ordine alle materie oggetto del procedimento di selezione. La composizione della commissione deve inoltre rispettare la consistenza dei gruppi linguistici su ambito comprensoriale, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.
- 2 La commissione è nominata dalla giunta comprensoriale e si compone dei seguenti membri:
 - a) dal segretario generale con funzione di presidente;



- | | |
|--|--|
| <p>b) aus zwei leitenden Beamten einer Bezirksgemeinschaft, oder gleichrangigen Führungskräften, auch von anderen öffentlichen Verwaltungen.</p> <p>3. Die Kommission kann auf Entscheidung des Bezirksausschusses mit maximal zwei Experten erweitert werden.</p> <p>4. Die Funktion des Schriftführers übernimmt ein Bediensteter der Bezirksgemeinschaft, der mindestens in der sechsten Funktionsebene eingestuft ist.</p> | <p>b) da due funzionari con incarico dirigenziale di una Comunità Comprensoriale o da funzionari con incarichi dirigenziali equivalenti, anche di altre pubbliche amministrazioni.</p> <p>3 Su decisione della giunta comprensoriale, la commissione può essere ampliata con due esperti.</p> <p>4 Funge da segretario un dipendente della Comunità Comprensoriale, con qualifica funzionale non inferiore alla sesta.</p> |
|--|--|

Art. 11

Zeitweilige Vertretung von Führungskräften

1. Für jeden leitenden Beamten kann die Bezirksgemeinschaft einen Stellvertreter ernennen, der den Funktionsinhaber bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt und, falls die Abteilung unbesetzt ist, die Leitung derselben bis zu deren ordnungsgemäßer Besetzung übernimmt. Falls kein Ersatz für die Führungskraft ernannt ist, werden deren Funktionen im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung vom Generalsekretär wahrgenommen.
2. In der Regel wird mit der Vertretung des leitenden Beamten ein anderer leitender Beamter der Körperschaft oder ein derselben Abteilung zugeteilter Bediensteter, der mindestens der 6. Funktionsebene angehört, betraut. Den Stellvertretern steht die entsprechende Funktionszulage anstelle des Funktionsinhabers zu, und zwar ab dem Tage des Dienstaustrittes oder des Amtsverzichts des Funktionsinhabers, beziehungsweise ab dem sechsundvierzigsten Tag der Dienstabwesenheit desselben.
3. In Fällen besonderer Notwendigkeit ist der Bezirksausschuss befugt, vorübergehend einem leitenden Beamten die Leitung eines Dienstbereiches oder einer Organisationseinheit zu übertragen.
4. Ist die Leitung eines Dienstbereiches oder einer Organisationseinheit unbesetzt oder deren Inhaber abwesend oder verhindert, so werden - falls kein Stellvertreter ernannt wurde - die entsprechenden Aufgaben mit der damit verbundenen Verantwortung vom dem unmittelbaren Vorgesetzten wahrgenommen.

Art. 11

Sostituzione temporanea di dirigenti

- 1 La Comunità Comprensoriale può nominare per ogni funzionario con incarico dirigenziale un sostituto, il quale rappresenta il dirigente in caso di assenza o impedimento ed il quale assume in caso di vacanza la dirigenza della ripartizione fino a regolare copertura della stessa. Qualora non sia stato nominato un sostituto del dirigente, le funzioni di quest'ultimo in caso di assenza o impedimento sono svolte dal segretario generale.
- 2 Di norma l'incarico di rappresentare il dirigente è conferito ad altro funzionario con incarico dirigenziale dell'ente, oppure ad un funzionario assegnato alla medesima ripartizione, di qualifica funzionale non inferiore alla sesta. Ai sostituti spetta la relativa indennità di funzione al posto del titolare, e precisamente dal giorno delle dimissioni del titolare o dalla data della rinuncia all'incarico, oppure dal quarantaseiesimo giorno di assenza dello stesso.
- 3 In casi di particolare necessità la giunta comprensoriale è autorizzata a conferire in via provvisoria la reggenza di un reparto di servizio o unità organizzativa ad un funzionario con incarico dirigenziale.
- 4 Qualora la direzione di un reparto di servizio o unità organizzativa sia vacante o il suo titolare sia assente o impedito, ed in mancanza di nomina di un sostituto, i relativi compiti vengono assunti - con assunzione della relativa responsabilità - dal diretto superiore.



Art. 12

Haftung der leitenden Beamten

1. Der leitende Beamte ist verantwortlich für das Arbeitsergebnis der unterstellten Verwaltungseinheiten und ist für die Durchführung der vom Bezirksausschuss oder dem für den Sachbereich zuständigen Assessor festgelegten Programme, Vorhaben und Richtlinien verantwortlich; er haftet auch für den korrekten Einsatz der vorgesehenen Ressourcen.
2. Der leitende Beamte ist zusammen mit dem für das Verfahren verantwortlichen Beamten für alle nach außen gewandten Verwaltungsakte verantwortlich.
3. Der Generalsekretär hat die Oberaufsicht über die Ausübung der Funktionen der leitenden Beamten einschließlich der Befugnis eigene Dienstweisungen zu erlassen, mit der rechtlichen Verpflichtung der leitenden Beamten, diese zu befolgen.
4. Einmal jährlich übermitteln die leitenden Beamten dem Generalsekretär einen schriftlichen Bericht über die Erfüllung der zu Jahresbeginn festgelegten Zielvorgaben, auch unter Bezugnahme auf wirtschaftliche Kriterien (Analyse der Kosten und Leistung). Außerdem kann der Generalsekretär einem leitenden Beamten jederzeit die unbefriedigende Bewältigung der Führungsaufgaben vorhalten.
5. Im Falle von ungenügender Leistung der Führungskräfte und/oder nicht erfolgter Erneuerung des Führungsauftrages, werden die Bestimmungen des geltenden Bereichsabkommens für Führungskräfte angewandt.

Art. 13

Funktionszulage

1. Für die Dauer der Ausübung der Führungsaufgaben steht den Führungskräften zusätzlich zur jeweils zustehenden Besoldung eine eigene monatliche Funktionszulage zu. Es werden die Koeffizienten des geltenden Bereichsabkommens angewandt.
2. Die Zulage wird vom Bezirksausschuss im Moment der Ernennung des leitenden Beamten festgelegt, unter Berücksichtigung des Ausmaßes der Führungsverantwortung der jeweiligen leitenden Funktion wie auch der

Art. 12

Responsabilità dei dirigenti

1. Il funzionario con incarico dirigenziale è responsabile per il risultato raggiunto dalle unità amministrative affidategli ed è responsabile per la realizzazione dei programmi, delle iniziative e delle direttive, determinate dalla giunta comprensoriale o dall'assessore competente in materia; risponde inoltre anche del corretto utilizzo delle risorse previste.
2. Il funzionario con incarico dirigenziale risponde assieme al funzionario responsabile del procedimento per tutti gli atti amministrativi a rilevanza esterna.
3. Al segretario generale spetta la vigilanza sull'esercizio delle funzioni dei funzionari con incarico dirigenziale, incluso il potere di rilasciare propri ordini di servizio, con l'obbligo per gli stessi funzionari di osservarli.
4. I funzionari con incarico dirigenziale trasmettono una volta all'anno al segretario generale una relazione scritta sullo stato di esecuzione degli obiettivi fissati all'inizio dell'anno in corso, anche con riferimento a criteri economici (analisi dei costi e del risultato). Spetta inoltre al segretario generale contestare in ogni momento ad un funzionario con incarico dirigenziale l'insufficiente assolvimento dell'incarico dirigenziale.
5. In caso di rendimento insufficiente dei dirigenti e/o mancato rinnovo dell'incarico dirigenziale trova applicazione la disciplina prevista dall'accordo di comparto per i dirigenti vigenti.

Art. 13

Indennità di funzione

1. Ai dirigenti spetta, per la durata di svolgimento di mansioni dirigenziali oltre al trattamento economico in godimento, un'apposita indennità mensile di funzione. Trovano applicazione i coefficienti del relativo accordo di comparto in vigore.
2. L'indennità è determinata dalla giunta comprensoriale all'atto della nomina del dirigente, considerando la dimensione della responsabilità dirigenziale, nonché la dotazione di personale delle singole unità organizzative



Personalausstattung der einzelnen Organisationseinheiten, welche ihm unterstehen.

ad esso assegnate.

Art. 14

Effizienz der Verwaltungstätigkeit – Kriterien für die Erhebung und die Analyse der Kosten und der Leistungen

1. Die leitenden Beamten ergreifen geeignete organisatorische Maßnahmen, um die Erhebung und die Analyse der Kosten und der Ergebnisse der Verwaltungstätigkeit im Sinne der wirtschaftlichen und effizienten Führung zu ermöglichen.

Art. 15

Prüfung der Ergebnisse – Bewertungen und Verantwortung der leitenden Beamten

1. Die leitenden Beamten sind für die Ergebnisse der in den zugeteilten Ämtern erfolgten Tätigkeit verantwortlich. Ebenso sind sie für die Realisierung der Programme und der Projekte, die ihnen in Bezug auf die Zielsetzungen der Leistungen und der Ergebnisse in der wirtschaftlichen, technischen und verwaltungstechnischen Führung, einschließlich der organisatorischen Entscheidungen und der Führung des Personals, anvertraut worden sind, verantwortlich.
2. Mit Beschluss des Bezirksausschusses kann bei begründeten Erfordernissen ein interner Prüfdienst errichtet werden, der die Aufgabe hat, mittels Vergleichsbewertungen der Kosten und der Leistung für die Realisierung der Ziele die korrekte und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Ressourcen, die Sachlichkeit und die gute Abwicklung der Verwaltungstätigkeit festzustellen.
3. Der interne Prüfdienst handelt selbständig und ist ausschließlich den politischen Organen der Bezirksgemeinschaft gegenüber verantwortlich.
4. Der Prüfdienst wird aus leitenden Beamten und eventuell aus Experten, auch außerhalb der Verwaltung, zusammengesetzt und muss zu den einzelnen Berichten der leitenden Beamten Stellung nehmen.

Art. 14

Efficienza dell'attività amministrativa – criteri per il rilevamento e l'analisi dei costi e dei risultati

- 1 I funzionari con incarico dirigenziale adottano misure organizzative idonee, per rendere possibile il rilevamento e l'analisi dei costi e dei risultati dell'attività amministrativa nel senso di una gestione economica ed efficiente della stessa.

Art. 15

Verifica dei risultati – valutazioni e responsabilità dei funzionari con incarico dirigenziale

- 1 I funzionari con incarico dirigenziale sono responsabili per i risultati dell'attività degli uffici loro assegnati. Sono ugualmente responsabili per la realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati, in relazione alle finalità dei risultati relativi alla gestione economica, tecnica ed amministrativa, incluse le decisioni di ordine organizzativo e la direzione del personale.
- 2 In caso di motivate esigenze può essere istituito con deliberazione della giunta comprensoriale un apposito nucleo di valutazione, il quale ha il compito di accertare, a mezzo di valutazioni comparative dei costi e del risultato per il raggiungimento degli obiettivi, l'impiego corretto ed economico delle risorse, nonché l'imparzialità e il buon andamento dell'attività amministrativa.
- 3 Il nucleo di valutazione interno agisce in modo indipendente e risponde del suo operato esclusivamente nei confronti degli organi politici della Comunità Comprensoriale.
- 4 Il nucleo di valutazione è composto da dirigenti e eventualmente da esperti, anche esterni all'amministrazione, e deve prendere posizione sulle singole relazioni dei funzionari con incarico dirigenziale.

TITEL IV

Öffentliche Wettbewerbe

TITOLO IV

Concorsi pubblici



bzw. öffentliche Auswahlverfahren

rispettivamente selezioni pubbliche

Art. 16

Art. 16

Inhalt der Ausschreibung des Wettbewerbs bzw. des öffentlichen Auswahlverfahrens

Contenuto del bando di concorso rispettivamente di selezione pubblica

1. In der Ausschreibung des öffentlichen Wettbewerbs bzw. des öffentlichen Auswahlverfahrens sind anzugeben:
 - a) die Anzahl der durch Wettbewerb ausgeschrieben Stellen und das diesbezügliche Berufsbild;
 - b) die Anzahl der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen sowie weitere Vorbehalte, die von den Gesetzen und insbesondere vom Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 zum Schutz der Behinderten vorgesehen sind;
 - c) die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen;
 - d) die Frist und die für die Einreichung der Wettbewerbsgesuche geltenden Bedingungen;
 - e) die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Unterlagen;
 - f) das Prüfungsprogramm, die Anzahl und die Art der Prüfungen;
 - g) jeder weitere vorgeschriebene Hinweis sowie jede für zweckmäßig erachtete Mitteilung.
 2. In der Ausschreibung müssen die Bestimmungen bezüglich der Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz sowie die Bestimmungen über den Datenschutz enthalten bzw. zitiert sein.
 3. In den Ausschreibungen ist auf jeden Fall klar anzugeben, ob es sich um eine Teilzeit- oder Vollzeitstelle handelt und ob die Rangordnung für beide Arten von Arbeitsverhältnissen beansprucht werden kann.
 4. Die Wettbewerbsausschreibung kann, je nach den Bedürfnissen der Verwaltung, spezifische Organisations- oder Durchführungsmodalitäten unter Beachtung der von den einschlägigen Rechtsvorschriften festgelegten Grundsätze vorsehen.
1. Nel bando di concorso pubblico rispettivamente della selezione pubblica sono indicati:
 - a) il numero di posti messi a concorso ed il relativo profilo professionale;
 - b) il numero dei posti riservati ai tre gruppi linguistici e le altre eventuali riserve previste dalle leggi, in particolare dalla legge 12.03.1999, n. 68, in tema di disabili;
 - c) i requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
 - d) il termine e le modalità di presentazione delle domande di ammissione al concorso;
 - e) la documentazione da presentare per l'ammissione al concorso;
 - f) il programma, il numero ed il tipo delle prove di esame;
 - g) ogni altra prescrizione o notizia ritenuta opportuna.
 2. Il bando deve contenere le disposizioni riguardo la parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro nonché la citazione delle disposizioni per quanto concerne l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali.
 3. Nei bandi di concorso è da indicare chiaramente in ogni caso se trattasi di posto a tempo pieno o a tempo parziale e se la graduatoria può essere utilizzata per tutti e due i tipi di rapporto di lavoro.
 4. Ciascun bando di concorso può prevedere, in base alle esigenze dell'amministrazione, specifiche modalità di organizzazione o di svolgimento, nel rispetto dei principi fissati dalla normativa vigente.

Art. 17

Art. 17

Wettbewerbsgebühr

Tassa di iscrizione



1. Die Gebühr für die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben und an den verschiedenen Ausleseverfahren beträgt 10,33 Euro.
 2. Die Gebühr muss beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft mittels Banküberweisung oder Postanweisung bezahlt werden.
- 1 La tassa concorso per la partecipazione ai concorsi pubblici e alle diverse procedure di selezione è fissata in euro 10,33.
 - 2 Il versamento della tassa concorso deve essere effettuato presso il Tesoriere della Comunità Comprensoriale tramite bonifico bancario o con vaglia postale.

Art. 18

Anzahl und Art der Prüfungen

1. In den Wettbewerben werden die Bewerber neben einer mündlichen auch einer oder zwei schriftlichen oder praktischen Prüfungen unterzogen, die mehrere mit dem in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungsstoff verbundene Themen, Aufgaben oder Fächer zum Gegenstand haben.
2. In den Wettbewerben für den Zugang zur ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene können die Prüfungen auf eine praktische und eine mündliche Prüfung oder auf eine einzige praktisch-mündliche Prüfung beschränkt werden.
3. Die schriftliche oder praktische Prüfung kann auch mit Fragebögen sowie mit technischen Hilfsmitteln (PC, Computer, usw.) durchgeführt werden.
4. Sofern in der Ausschreibung vorgesehen, kann im Rahmen der Prüfungen auch die Kenntnis von Fremdsprachen geprüft werden, wenn diese für die Besetzung der Stelle als wichtig erachtet wird.
5. Sofern in der Ausschreibung vorgesehen, können nach den darin enthaltenen Bestimmungen Prüfungen zur Feststellung der persönlichen Eignung durchgeführt werden, auch mit Hilfe psychologischer Tests.
6. Die Prüfungen dienen der Feststellung der persönlichen Eigenschaften und der beruflichen Voraussetzungen, die für die ausübenden Aufgaben erforderlich sind.

Art. 19

Prüfungsmodalitäten

1. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur sechsten, siebten, achten und neunten Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als sechs Stunden festgelegt. Im Falle von praktischen Prüfungen für die Berufsbil-

Art. 18

Numero e tipo delle prove d'esame

- 1 Nei concorsi i candidati sono sottoposti, oltre che ad una prova orale, ad una o due prove, scritte o pratiche, che vertono su più argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie d'esame previste dal bando.
- 2 Nei concorsi per l'accesso alla prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale le prove d'esame possono essere limitate ad una prova pratica e ad una prova orale oppure ad un'unica prova pratico-orale.
- 3 La prova scritta o pratica può svolgersi anche mediante questionari nonché a mezzo di strumentazione automatizzata (PC, computer, etc.).
- 4 Se previsto nel bando, nell'ambito delle prove può essere verificata anche la conoscenza di lingue straniere, se ritenuta importante ai fini della copertura del posto.
- 5 Se previsto nel bando e secondo le disposizioni stabilite dallo stesso, possono essere inserite prove attitudinali, anche con l'ausilio di test di tipo psicologico.
- 6 Le prove d'esame tendono a verificare il possesso dei requisiti attitudinali e professionali richiesti in relazione alla posizione da ricoprire.

Art. 19

Modalità di svolgimento degli esami

- 1 La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alle qualifiche funzionali sesta, settima, ottava e nona è determinata dalla commissione d'esame in non più di sei ore, elevabili a otto ore per le prove pratiche dei profili professionali del personale tecnico.



der des technischen Personals kann die Prüfungsdauer auf acht Stunden angehoben werden.

2. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als vier Stunden festgelegt.
 3. Der zusätzliche Zeitaufwand, der für die Prüfungen und Tests laut Artikel 18, Absätze 4 und 5 eventuell erforderlich ist, stellt eine Abweichung von der in diesem Artikel festgelegten Höchstdauer dar. Die Auswertung der Fragebögen und der Eignungstests kann EDV-unterstützt oder mit sonstigen technischen Hilfsmitteln erfolgen.
 4. Sofern keine besonderen Aufsichtsmaßnahmen erforderlich sind, genügt während der schriftlichen oder praktischen Prüfungen die Anwesenheit von zwei Mitgliedern oder von einem Mitglied und dem Sekretär der Prüfungskommission.
 5. Zwischen der schriftlichen Einladung zu den Prüfungen und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch ein Einschreiben mit Rückschein oder mittels PEC-Mail. Ist der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum. Die Einladung kann auch nach den Modalitäten laut Art. 38, Abs. 6, der gegenständlichen Verordnung vorgenommen werden.
 6. Der Teil der mündlichen Prüfung, in dem die persönliche Eignung ermittelt wird, ist nicht öffentlich zugänglich. Ton- oder Videoaufnahmen der Prüfungen sind nur dann erlaubt, wenn die Prüfungskommission eine solche Aufzeichnung zulässt und der Bewerber oder die Bewerberin sich damit einverstanden erklärt.
- 2 La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alla prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale è determinata dalla commissione d'esame in non più di quattro ore.
 - 3 Il tempo aggiuntivo eventualmente necessario per le prove e i test di cui all'articolo 18, commi 4 e 5 rappresenta una deroga alla durata stabilita dal presente articolo. La verifica dei risultati dei questionari e dei test attitudinali può avvenire a mezzo di idonea strumentazione automatizzata.
 - 4 Durante lo svolgimento delle prove scritte o pratiche è sufficiente, salvo particolari esigenze di vigilanza, la presenza di due componenti della commissione d'esame ovvero di un o una componente e del segretario.
 - 5 Tra l'invito scritto alle prove d'esame e la data delle stesse deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni. L'invito viene trasmesso con lettera raccomandata con avviso di ricevimento o tramite PEC-mail. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, la data apposta sull'avviso dall'agente postale vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento. La trasmissione dell'invito può anche avvenire con le modalità di cui all'art. 38, co. 6, del presente regolamento.
 - 6 Non è ammesso l'accesso del pubblico alla parte orale dell'esame finalizzata alla verifica dell'idoneità personale. Non è ammessa la registrazione sonora o video dello svolgimento delle prove d'esame, salvo diversa determinazione della commissione d'esame e sempre che il candidato sia d'accordo.

Art. 20

Ausbildungsnachweise

1. Für den Zugang zum Dienst sind neben den in Italien erworbenen Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweisen und Lehrbefähigungen auch solche geeignet, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union – oder in einem anderen gleichgestellten Staat – erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Rechtsvorschriften den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind.

Art. 20

Titoli di studio

- 1 Per l'accesso all'impiego, oltre ai titoli di studio o professionali e all'abilitazione all'insegnamento conseguiti in Italia, sono ammessi i titoli conseguiti in uno Stato membro dell'Unione Europea – o in un altro Stato a tal fine parificato – ed equiparati dalla vigente normativa ai titoli italiani.



2. Bewerber, die anerkennungspflichtige, aber noch nicht anerkannte ausländische Nachweise laut Absatz 1 besitzen, werden mit Vorbehalt zu den Aufnahmeverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Der Antrag auf Anerkennung oder Gleichstellung des Ausbildungsnachweises ist in jedem Fall bei der zuständigen Körperschaft oder Dienststelle vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Zulassungsantrags zu stellen. Die allenfalls erforderlichen Zusatzprüfungen oder -auflagen müssen auf alle Fälle vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Zulassungsantrags bestanden bzw. erfüllt sein.
3. Die in Absatz 2 angeführten Bewerber, welche mit Vorbehalt zugelassen werden und in der Bewertungsrangordnung eine günstige Position einnehmen, werden aufgenommen, sofern sie die Anerkennung des eigenen Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises innerhalb der Frist erhalten, die vom Gemeinschaftsrecht für die Anerkennung von Nachweisen vorgesehen ist. Über diese Frist hinaus und bis zur Anerkennung des Nachweises, kann ihre günstigere Position in der Bewertungsrangordnung die Aufnahme anderer Bewerber nicht behindern. In Erwartung der Anerkennung des Nachweises wird die Aufnahmemöglichkeit für zehn Monate ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung aufrechterhalten. Bei Ablauf dieser Frist wird die Stelle endgültig zugewiesen und der Bewerber, dessen Nachweis nicht anerkannt wurde, verliert das Recht auf Aufnahme.
4. In den einzelnen Ausschreibungen können die Zugangsvoraussetzungen auf Ausbildungs- oder berufsbezogene Nachweise ausgedehnt werden, welche von den zuständigen Organen aufgrund der einschlägigen Bestimmungen als gleichwertig erklärt wurden.
- 2 I candidati in possesso dei titoli esteri di cui al comma 1, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi con riserva alle procedure di assunzione, fatto salvo che non sussista una disciplina più favorevole. La domanda di riconoscimento o per l'equivalenza del titolo ai fini dell'ammissione va comunque inoltrata all'ente o ufficio competente entro la data di scadenza del termine fissato per la domanda di ammissione. È fatto obbligo in ogni caso di aver superato gli esami integrativi o aver assolto le misure compensative eventualmente richiesti, prima della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione.
- 3 I candidati di cui al comma 2, ammessi con riserva, che abbiano conseguito una posizione favorevole nella graduatoria finale di merito, sono assunti se ottengono il riconoscimento del proprio titolo di studio o professionale entro il termine previsto dalla normativa comunitaria in materia di riconoscimento dei titoli. Decorso tale termine, e fino al riconoscimento del titolo, la posizione più favorevole ricoperta nella graduatoria finale di merito non preclude la possibilità di assumere altri candidati. In attesa del riconoscimento del titolo, la possibilità di assunzione è mantenuta per 10 mesi dall'approvazione della graduatoria di merito. Decorso tale termine il posto è definitivamente assegnato e il candidato il cui titolo non è stato riconosciuto decade dal diritto all'assunzione.
- 4 Nei singoli bandi di concorso le possibilità d'accesso possono essere estese a titoli di studio o professionali dichiarati equipollenti dagli organi competenti sulla base della vigente normativa.

Art. 21

Verschiedene Bestimmungen über Wettbewerbsverfahren

1. Neben unbefristeten Stellen können auch befristete Stellen ausgeschrieben werden.
2. Die Gültigkeit der Rangordnungen der Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren im Allgemeinen wird, unter Beachtung der Höchstgrenze von drei Jahren ab deren Genehmigung, vom Bezirksausschuss in der Ausschreibung festgesetzt.

Art. 21

Disposizioni varie sulle procedure concorsuali

1. Oltre ai posti a tempo indeterminato, possono essere messi a concorso anche posti a tempo determinato.
2. La validità delle graduatorie delle procedure concorsuali o comunque di tipo selettivo è determinata dalla giunta comprensoriale nel bando, fermo restando il limite massimo di tre anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.



3. Sofern in der entsprechenden Ausschreibung oder Auswahlmaßnahme vorgesehen, kann die Rangordnung der Geeigneten auch für die Besetzung anderer Berufsbilder derselben Funktionsebene mit gleichen formalen Voraussetzungen sowie ähnlichen Aufgaben und Ausbildungsanforderungen verwendet werden.
 4. Die Ablehnung einer unbefristeten Stelle für das ausgeschriebene Berufsbild, die unter Berücksichtigung der Wettbewerbsrangordnung angeboten wird, hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eigenschaft für die Aufnahme zur Folge.
 5. Über die Handlungen der Prüfungskommission wird bei jeder Sitzung ein Protokoll geführt, das vom Präsidenten und vom Sekretär der Prüfungskommission zu unterzeichnen ist. Das Protokoll, welches das Endergebnis des Wettbewerbsverfahrens beinhaltet, ist von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär zu unterfertigen.
 6. Das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bleibt bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Dienstverantwortlichen bzw. Strukturleiters erneuert oder verlängert werden.
- 3 Se previsto nel rispettivo bando o provvedimento di selezione, la graduatoria degli idonei può essere utilizzata anche per coprire profili diversi della stessa qualifica funzionale con medesimi requisiti formali e con compiti e preparazione similari.
 - 4 Il rifiuto di un posto a tempo indeterminato per il profilo professionale bandito, offerto nel rispetto della graduatoria di concorso, comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità all'assunzione.
 - 5 Delle operazioni della commissione di esame viene redatto per ogni seduta un processo verbale che è sottoscritto dal presidente e dal segretario della commissione di esame. Il processo verbale contenente il risultato finale della procedura concorsuale è sottoscritto da tutti i membri della commissione d'esame e dal segretario.
 - 6 Il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del responsabile di servizio rispettivamente responsabile di struttura competente.

Art. 22

Prüfungskommissionen für die Wettbewerbsverfahren

1. Die Prüfungskommission für alle Verfahren zur Aufnahme von Personal wird vom Bezirksausschuss ernannt und besteht aus folgenden drei Mitgliedern:
 - a) aus dem Generalsekretär oder einem leitenden Beamten oder einem Funktioniär, der den Vorsitz führt;
 - b) aus zwei Sachverständigen, die Fachkenntnisse in einem oder mehreren Prüfungsfächern besitzen; diese können unter den eigenen Bediensteten oder denen einer anderen öffentlichen Verwaltung ausgewählt werden oder auch von außerhalb berufen werden.

Art. 22

Commissioni esaminatrici per le procedure concorsuali

- 1 La commissione giudicatrice per tutte le forme di assunzione del personale è nominata dalla giunta comprensoriale ed è composta dai seguenti tre membri:
 - a) dal segretario generale oppure da un dirigente o da un funzionario, che la presiede;
 - b) da due tecnici esperti in una o più materie d'esame; questi possono essere scelti tra i funzionari della propria amministrazione o di un'altra pubblica amministrazione oppure possono essere chiamati anche dall'esterno.



2. Die Teilnahme an Prüfungskommissionen der Bezirksgemeinschaft ist für die Bediensteten der Bezirksgemeinschaft eine Amtspflicht, von der nur bei Vorliegen schwerwiegender Hinderungsgründe abgesehen werden kann.
 3. Die Prüfungskommission kann zwecks Abnahme einzelner Prüfungen um höchstens zwei besonders fachkundige Mitglieder erweitert werden, welche beratende Funktion haben; für diese Mitglieder gelten nicht die Bestimmungen der Absätze 5 und 6 dieses Artikels.
 4. In der Kommission müssen beide Geschlechter vertreten sein.
 5. Die Kommissionsmitglieder müssen im Besitz jener Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache im Sinne des D.P.R. Nr. 752/76 i.g.F. sein, welche als Zugangsvoraussetzung von außen für die ausgeschriebene Stelle vorgesehen ist.
 6. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission muss der Stärke der Sprachgruppen auf Bezirksebene entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehen.
 7. Die Funktionen des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten ausgeübt, welcher mindestens in der 5. Funktionsebene eingestuft ist.
 8. Damit die Kommission bei allfälligen, zeitweiligen Abwesenheiten oder Verhinderungen eines Mitglieds oder des Sekretärs einsatzbereit bleiben kann, besteht die Möglichkeit, für jedes Mitglied ein oder mehrere Ersatzmitglieder sowie einen oder mehrere Ersatzsekretäre zu ernennen, und zwar mit der selben Ernennungsmaßnahme oder mit einer nachfolgenden Maßnahme.
 9. Die Kommission entscheidet mit Mehrheitsbeschluss und in Anwesenheit, bei sonstiger Nichtigkeit, alle Mitglieder.
 10. Die Kommission ist für die Zulassung oder für den Ausschluss der Bewerber zum Wettbewerb zuständig.
 11. Die Prüfungskommission hält sich in der Regel an folgenden Ablauf:
 - Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
 - Durchführung der schriftlichen Prüfungen;
2. La partecipazione alle commissioni esaminatrici della Comunità Comprensoriale costituisce per il personale della Comunità Comprensoriale un dovere d'ufficio, a cui è consentito derogare solo per grave impedimento.
 3. Per lo svolgimento di singole prove d'esame la commissione giudicatrice può essere integrata da altri componenti ed in numero non superiore a due, particolarmente esperti con funzione di consulenza; per questi membri non si applicano le disposizioni di cui ai successivi commi 5 e 6.
 4. Nella commissione deve essere garantita la presenza di ambedue i sessi.
 5. I componenti della commissione devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del D.P.R. 752/76 e successive modifiche, che è previsto come requisito d'accesso dall'esterno per il posto messo a concorso.
 6. La composizione della commissione giudicatrice deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici a livello comprensoriale, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.
 7. Le funzioni di segretario della commissione vengono svolte da un dipendente di qualifica funzionale non inferiore alla quinta.
 8. Per supplire ad eventuali temporanee assenze o impedimenti di uno dei componenti o del segretario della commissione può essere prevista per ogni componente la nomina di uno o più componenti supplenti e di uno o più segretari supplenti, da effettuarsi con lo stesso provvedimento di nomina della commissione esaminatrice o con successivo provvedimento.
 9. La commissione giudicatrice delibera a maggioranza e con costante presenza - a pena di nullità - di tutti i suoi membri.
 10. La commissione giudicatrice è competente a disporre l'ammissione o l'esclusione degli aspiranti al concorso.
 11. La commissione giudicatrice osserva, di norma, il seguente ordine dei lavori:
 - determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
 - esperimento delle prove scritte;



- Bewertung der schriftlichen Prüfung;
 - Durchführung und anschließende Bewertung der praktischen Prüfungen;
 - Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen;
 - Bewertung der Titel sofern vorgesehen;
 - Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.
12. Im Falle von Unvereinbarkeit oder Befangenheit im Sinne der Art. 51 und 52 der Zivilprozessordnung, des Vorsitzenden der Prüfungskommission bzw. deren Mitglieder, werden diese vom Generalsekretär oder von einem Mitarbeiter der Bezirksgemeinschaft im Besitze der erforderlichen Voraussetzungen, ersetzt; dies gilt auch im Falle von plötzlicher Verhinderung eines Mitgliedes der Prüfungskommission. Die Ernennung kann im Dringlichkeitswege vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft vorgenommen werden, muss jedoch in der darauffolgenden Sitzung des Bezirksausschusses ratifiziert werden.
13. Wer auch mit nicht rechtskräftigem Urteil für die Straftaten laut 2. Buch 2. Titel 1. Abschnitt des Strafgesetzbuches verurteilt wurde, darf nicht – auch nicht mit Sekretariatsaufgaben – an Prüfungskommissionen für die Aufnahme oder Auswahl für öffentliche Stellen teilnehmen.
- valutazione delle prove scritte;
 - esperimento e conseguente valutazione delle prove pratiche;
 - esperimento e valutazione delle prove orali;
 - valutazione dei titoli se previsto;
 - formulazione della graduatoria degli idonei.
- 12 In caso di incompatibilità e parzialità del presidente o dei membri della commissione giudicatrice ai sensi degli artt. 51 e 52 del codice di procedura civile, questi vengono sostituiti dal segretario generale oppure da un collaboratore della Comunità comprensoriale in possesso dei requisiti richiesti; tale disposizione si applica anche nel caso di sopraggiunta impossibilità di un membro della commissione. La nomina può avvenire in via d'urgenza tramite il Presidente della Comunità comprensoriale e ratificata poi dalla giunta comprensoriale nella prima seduta utile.
- 13 Coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro secondo del codice penale non possono fare parte, neppure con compiti di segreteria, di commissioni per l'accesso o la selezione a pubblici impieghi.

Art. 23

Ausschluss vom Wettbewerb

1. Der Ausschluss von den Wettbewerben erfolgt bei Fehlen der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen, bei Vorhandensein von Mängeln in denselben oder bei Auftreten eines Grundes, welcher in den geltenden Vorschriften oder in den Anwendungsvorschriften festgesetzt ist, die von der Bezirksgemeinschaft genehmigt worden sind. Der Ausschluss kann zu jedem Zeitpunkt während des Wettbewerbsverfahrens vorgenommen werden. Der Ausschluss wird dem Betroffenen unter Angabe der Ausschlussgründe mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung oder mittels PEC-Mail zur Kenntnis gebracht.
2. Falls im Laufe der Wettbewerbsprüfungen Unregelmäßigkeiten auftreten sollten, kann durch eine Maßnahme des Kommissionsvorsitzenden mit sofortiger Wirkung der Ausschluss von Bewerbern angeordnet werden.

Art. 23

Esclusione dal concorso

- 1 L'esclusione dai concorsi ha luogo per difetto dei requisiti previsti dal bando ovvero per ogni altro motivo previsto dallo stesso o da un motivo, contenuto nelle vigenti disposizioni o dalle disposizioni attuative che sono state approvate dalla Comunità Comprensoriale. L'esclusione può essere disposta in qualsiasi momento del procedimento concorsuale. L'esclusione viene comunicata all'interessato, specificandone la relativa motivazione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento o tramite PEC-mail.
- 2 Se durante le prove di concorso dovessero verificarsi delle irregolarità, si può disporre, con provvedimento del presidente della commissione con effetto immediato, l'esclusione di candidati. Questa misura deve essere ver-



Dieses Verfahren muss im Protokoll festgehalten werden, wobei auch die diesbezüglichen Begründungen angeführt werden müssen.

balizzata nel protocollo e devono essere indicate le motivazioni.

Art. 24

Bewertung der Bescheinigungen und der Prüfungen bei Wettbewerben bzw. öffentlichen Auswahlverfahren

1. Für den Zugang zu den einzelnen Berufsbildern über den öffentlichen Wettbewerb bzw. öffentlichen Auswahlverfahren gelten folgende Kriterien für die Bewertung auf der Grundlage von Bescheinigungen und Prüfungen:
 - a) Gesamtbewertung der Prüfungen: **achtzig Punkte**;
 - b) Bewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: **zehn Punkte**, wovon in der Ausschreibung **bis zu fünf Punkte** Spezialisierungsbescheinigungen, unabhängig davon, ob für den Zugang erforderlich oder nicht, vorbehalten werden können. Die Spezialisierungsbescheinigungen sind in der Ausschreibung ausdrücklich anzuführen;
 - c) Berufserfahrung - insgesamt **höchstens zehn Punkte** nach dem folgendem System:
 - 1 - im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: **ein Punkt** für jedes Semester bis zu einem Maximum von **zehn Punkten**;
 - 2 - im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: **ein halber Punkt** für jedes Semester bis zu einem **Maximum von fünf Punkten**;
 - 3 - im Falle der Ausübung von einschlägigen und ähnlichen Aufgaben darf der insgesamt bewertete Zeitraum fünf Jahre für Vollzeitbeschäftigung nicht überschreiten;
 - 4 - Das Praktikum wird als Berufserfahrung nicht bewertet.
2. Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene Bewerber durchgeführt, welche die Prüfungen bestanden haben.
3. Die Kommission kann für die Prüfungen und auch für eventuelle Teilprüfungen eine Mindestpunktzahl festlegen.

Art. 24

Valutazione dei titoli e degli esami nei concorsi rispettivamente nelle selezioni pubbliche

- 1 Per l'accesso ai singoli profili professionali mediante concorso pubblico rispettivamente selezione pubblica valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:
 - a) valutazione complessiva delle prove d'esame: **ottanta punti**;
 - b) valutazione del titolo di studio richiesto per l'accesso: **dieci punti**, di cui **fino a cinque punti** possono essere riservati nel bando a titoli di specializzazione, richiesti e non per l'accesso, da indicarsi nel bando medesimo;
 - c) esperienza professionale - fino a un **massimo di dieci punti** secondo il seguente sistema:
 - 1 - nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, **un punto** per ogni periodo semestrale fino ad un **massimo di dieci punti**;
 - 2 - nel caso dell'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori, **mezzo punto** per ogni periodo semestrale fino ad un **massimo di cinque punti**;
 - 3 - nel caso di esercizio di mansioni attinenti ed affini il periodo complessivo di valutazione non può comunque superare i cinque anni in caso di orario a tempo pieno;
 - 4 - il praticantato non è considerato esperienza professionale.
- 2 La valutazione dei titoli è effettuata per coloro che abbiano superato le prove d'esame.
- 3 La commissione può stabilire un punteggio minimo per le prove d'esame ed anche per le eventuali prove parziali.



4. Die Gesamtpunktezah bei öffentlichen Wettbewerben für den Zugang zu einzelnen Berufsbildern wird in den jeweiligen Ausschreibungen festgelegt.

- 4 Per l'accesso ai singoli profili professionali mediante concorso pubblico il punteggio complessivo è fissato nei relativi bandi.

Art. 25

Ablauf der Prüfungen

1. Die Dauer der Prüfungen wird von der Kommission unter Berücksichtigung der Prüfungsmodalitäten gemäß Art. 19 der gegenständlichen Verordnung, der Bedeutung der einzelnen Prüfungen sowie des Wettbewerbes festgelegt.
2. Während der Prüfung ist es den Bewerbern untersagt, miteinander zu reden, schriftlich oder in jeder anderen Form untereinander oder nach außen in Verbindung zu sein.
3. Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.
4. Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt ebenso den Ausschluss vom Wettbewerb.

Art. 26

Rangordnung des Wettbewerbes bzw. des öffentlichen Auswahlverfahrens

1. Nach Abschluss der Amtshandlungen erstellt die Kommission die Rangordnung der Geeigneten mit Angabe der von den einzelnen Kandidaten erreichten Punktezah und leitet die Unterlagen an die Verwaltung für die notwendigen Maßnahmen weiter.
2. Nach Beendigung der Wettbewerbsverfahren liegen die Protokolle der Prüfungskommission im Dienst für die Personalverwaltung auf und die Interessierten können darin Einsicht nehmen.
3. Unbeschadet der eventuell von den Gesetzen oder Verordnungen vorgesehenen Vorzüge bzw. Vorbehalte, werden die Aufnahmen in Übereinstimmung mit der jeweils durch einen Beschluss des Bezirksausschusses genehmigten Rangordnung getätigt.

Art. 27

Aufnahme des Dienstes und Arbeitsverhältnis

1. Die Mitteilung der Ernennung zum Gewinner wird dem Betroffenen innerhalb von 15 Ta-

Art. 25

Svolgimento delle prove d'esame

- 1 La durata delle prove d'esame è stabilita dalla commissione in relazione alle modalità di svolgimento degli esami di cui all'art. 19 del presente regolamento, all'importanza delle singole prove e del concorso.
- 2 Durante la prova non è consentito ai candidati parlare fra loro o con l'esterno, mettersi in contatto in forma scritta o in qualsiasi altra forma.
- 3 La valutazione negativa ad una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.
- 4 Anche l'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

Art. 26

Graduatoria del concorso rispettivamente della selezione pubblica

- 1 Espletate le operazioni del concorso, la commissione stila la graduatoria degli idonei con l'indicazione del punteggio complessivo conseguito da ciascun candidato e invia i documenti all'amministrazione per gli ulteriori provvedimenti di competenza.
- 2 Terminate le operazioni concorsuali i verbali della commissione giudicatrice sono depositati presso il servizio gestione del personale dove gli interessati possono prenderne visione.
- 3 Le assunzioni, salve le preferenze o le precedenzae previste dalla legge o dai regolamenti, vengono effettuate in conformità alla graduatoria approvata dalla giunta comprensoriale.

Art. 27

Assunzione del servizio e rapporto di lavoro

- 1 La posizione di vincitore del concorso è comunicata all'interessato entro 15 giorni



gen nach Vollstreckbarkeit der diesbezüglichen Maßnahme durch einen Einschreibebrief oder mittels PEC-Mail mitgeteilt; besagte Mitteilung enthält auch die Frist für die Annahme der Stelle (wird diese nicht berücksichtigt, verfällt das Anrecht auf die Stelle) und das Datum des Dienstantritts. Dieses Datum wird in jedem Fall um die vorgeschriebene Kündigungsfrist verlängert.

2. Vor Dienstantritt muss der Gewinner die noch notwendigen Dokumente bringen und den Individualvertrag, von welchem ihm eine Kopie ausgehändigt wird, unterschreiben.
3. Sollte ein Gewinner am für den Dienstantritt festgesetzten Datum nicht effektiv den Dienst aufnehmen, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet. Wegen außerordentlicher und begründeter Tatsachen, die sofort vom Betroffenen mitgeteilt werden müssen, kann der Präsident der Bezirkskommunität – unbeschadet der pflichtmäßig Arbeitsenthaltung aus Schwangerschafts- bzw. Mutterschaftsgründen oder für die Erfüllung der Wehrdienstpflicht - das Datum des Dienstantritts um höchstens drei Monate verschieben. In jedem Fall wirkt sich die Aufnahme erst ab dem effektiven Dienstantritt aus.
4. Das befristete bzw. unbefristete Arbeitsverhältnis wird mit einem eigenen Arbeitsvertrag im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen und der Kollektivverträge geregelt. Der Präsident kann die Unterschrift des Arbeitsvertrags an den Generalsekretär oder an den Funktionär der Abteilung Personalverwaltung delegieren.
5. Bei einem Übergang von Personal von einem befristeten in ein unbefristetes Arbeitsverhältnis im selben Berufsbild ohne Dienstunterbrechung, ist keine formelle Kündigung notwendig. In diesem Fall wird der Tag vor dem Beginn des unbefristeten Dienstverhältnisses, welcher im jeweiligen, individuellen Arbeitsvertrag festgesetzt ist – als der letzte Arbeitstag im befristeten Arbeitsverhältnis angesehen.

dall'esecutività del relativo provvedimento, mediante lettera raccomandata o tramite PEC-mail con l'indicazione della data entro cui il vincitore deve dare l'accettazione a pena di decadenza e del termine entro il quale egli deve assumere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto.

2. Prima dell'assunzione del servizio il vincitore deve presentare i documenti ancora necessari e sottoscrivere entro la data di assunzione di servizio il contratto individuale di cui è trasmessa copia.
3. Il vincitore che non assuma effettivamente servizio alla data indicata si intende aver rinunciato al posto. Per eccezionali e giustificati motivi, tempestivamente comunicati dall'interessato, il termine fissato per l'assunzione del servizio può comunque essere prorogato dal Presidente della Comunità Comprensoriale per non più di tre mesi, salvi i casi di astensione obbligatoria per gravidanza, puerperio ovvero per l'espletamento degli obblighi militari. In ogni caso gli effetti dell'assunzione decorrono dal giorno di effettiva assunzione del servizio.
4. Il rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato si costituisce ed è disciplinato mediante contratto individuale, secondo le disposizioni di legge e dei contratti collettivi. Il presidente può delegare alla firma del contratto individuale il segretario generale o il funzionario della ripartizione amministrazione del personale.
5. Nei casi di passaggio di personale da incarichi a tempo determinato a posti a tempo indeterminato nello stesso profilo professionale, senza interruzione di servizio, non è necessaria la formale presentazione di dimissioni; in tal caso si considera ultimo giorno nel rapporto di lavoro a tempo determinato il giorno antecedente all'inizio del servizio a tempo indeterminato, risultante dal contratto di lavoro individuale.

TITEL V

Befristetes Arbeitsverhältnis oder befristete Mitarbeit

Art. 28

Befristete Aufnahme und deren Beschränkungen

TITOLO V

Rapporto di lavoro o di collaborazione a tempo determinato

Art. 28

Assunzione a tempo determinato e relativi limiti



1. Unbeschadet der Pflicht, die Stellen über Wettbewerbsverfahren zu besetzen, kann die Bezirksgemeinschaft befristetes Personal insbesondere zu folgenden Zwecken aufnehmen:
 - a) für den Ersatz von abwesendem Personal begrenzt auf die Zeit der Abwesenheit und einer angemessenen Einlernphase;
 - b) zur Besetzung von freien Stellen, auch in Form einer Vertragsverlängerung, um, falls notwendig, die Kontinuität der Dienste bis zum Abschluss des jeweiligen Aufnahmeverfahrens zu gewährleisten;
 - c) für gezielt oder extern finanzierte Projekte;
 - d) aus außerordentlichen, unaufschiebbaren und vorübergehenden Dienstverhältnissen, die mit dem diensttuenden Personal nicht bewältigt werden können und die die planmäßige Aufnahme eines Bediensteten nicht rechtfertigen;
 2. Die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal kann folgendermaßen erfolgen:
 - a) durch öffentliche Auswahlverfahren gemäß den Modalitäten nach Titel IV der gegenständlichen Verordnung;
 - b) durch Rangordnungen für befristete Aufnahme nach Bestehen eines Auswahlgesprächs bzw. Tests;
 - c) durch ein öffentliches Auswahlverfahren nach einer schriftlichen und/oder mündlichen Prüfung oder einer praktisch-mündlichen Prüfung und/oder nach Bescheinigungen;
 3. Personal kann während des ordentlichen Urlaubs nur dann ersetzt werden, falls der ordentliche Urlaub zwischen zwei Warteständen ohne Wiederaufnahme des Dienstes in Anspruch genommen wird, sowie im Falle der Inanspruchnahme des Urlaubs am Ende des Wartestandes.
 4. Die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal kann auch für eine Stundenanzahl erfolgen, die unter der vorgeschriebenen liegt. In diesem Falle wird die Besoldung im Verhältnis gekürzt.
 5. Der befristete Arbeitsvertrag auf freier Stelle darf mit derselben Person für höchstens 36 Monate abgeschlossen werden. In diesem Zeitraum sind höchstens fünf Vertragsverlängerungen möglich.
- 1 Fermo restando l'obbligo di provvedere alla copertura dei posti mediante procedure concorsuali la Comunità Comprensoriale può assumere personale a tempo determinato in particolare nei seguenti casi:
 - a) per la sostituzione di personale assente limitatamente al periodo di assenza e ad una adeguata fase di apprendimento;
 - b) copertura anche in forma di proroga contrattuale, di posti vacanti dove sussista, in attesa delle relative procedure di assunzione, la necessità di garantire il funzionamento dei servizi;
 - c) per progetti con finanziamento specifico o esterno;
 - d) per esigenze di servizio del tutto straordinarie, improrogabili e temporanee, alle quali non è possibile far fronte con il personale in servizio e che non giustificano l'assunzione di un dipendente di ruolo;
 - 2 L'assunzione a tempo determinato di personale può avvenire nei seguenti modi:
 - a) per selezione pubbliche secondo le modalità di cui al titolo IV del presente regolamento;
 - b) per graduatorie per l'assunzione a tempo determinato dopo il superamento di un colloquio selettivo rispettivamente test di selezione;
 - c) per selezione pubblica mediante prova scritta e/od orale o prova pratico-orale e/o per titoli;
 - 3 Le assenze per congedi ordinari possono essere coperte con personale supplente nel caso in cui il personale sostituito fruisca del congedo ordinario, senza riprendere servizio, nei periodi compresi tra due aspettative, compreso il congedo ordinario aggiunto alla fine.
 - 4 L'assunzione a tempo determinato di personale può essere disposta anche con orario di lavoro inferiore a quello d'obbligo; in tal caso il relativo trattamento economico è ridotto in proporzione.
 - 5 Il contratto di lavoro a termine su posto vacante con la stessa persona può essere stipulato per un periodo non superiore a 36 mesi. In tale periodo non sono ammesse più



gerungen zulässig. Nach Ablauf der 36 Monate endet der Auftrag der betroffenen Person. Die Person, deren Auftrag nach Ablauf von 36 Monaten beendet wird, darf nicht mehr im selben Berufsbild beauftragt werden und wird folglich aus der entsprechenden Rangordnung gestrichen. Diese Beschränkungen gelten nicht für Ersatzaufträge für abwesendes Personal.

di cinque proroghe. Alla scadenza del periodo di 36 mesi la persona interessata cessa dall'incarico. La persona cessata dall'incarico alla scadenza del periodo di 36 mesi non può ricevere un nuovo incarico nello stesso profilo professionale ed è a tal fine cancellata dalla relativa graduatoria. Tali limiti non si applicano per supplenze per sostituzione di personale assente.

Art. 29

Rangordnungen mit befristetem Arbeitsverhältnis

1. Rangordnungen für befristete Aufnahmen können von der Bezirkskommunität für sämtliche Funktionsebenen und Berufsbilder, je nach Bedarf und/oder auch jährlich, erstellt und anschließend ausgesetzt oder geschlossen werden.
2. Die Rangordnungen werden in der Regel durch Bewertung der Kriterien gemäß Art. 35 erstellt werden.
3. Bei Punktegleichheit kommen die Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung.
4. Bei befristeten Aufträgen muss die Verwaltung geeignete Kandidaten zunächst aus Rangordnungen nehmen, welche anhand eines öffentlichen Wettbewerbes bzw. öffentlichen Auswahlverfahrens erstellt worden sind.
5. Die provisorischen Rangordnungen werden an der Amtstafel für den Zeitraum von 15 Tagen veröffentlicht, bei der Abteilung für Personalverwaltung zur Einsichtnahme hinterlegt und anschließend vom Bezirksausschuss genehmigt.
6. Innerhalb des oben genannten Zeitraums können gegebenenfalls Fehler, die in den provisorischen Rangordnungen entdeckt wurden, beanstandet oder selbst gemachte Angaben oder bereits eingereichte Unterlagen korrigiert werden. Neue Unterlagen oder bis dahin nicht gemachte Erklärungen sind jedoch nicht zulässig.
7. Im Falle einer erschöpften Rangordnung und der Notwendigkeit einer sofortigen Aufnahme, bei noch nicht genehmigter oder wirksamer neuer Rangordnung, kann die Aufnahme des in der zu genehmigenden Rangliste an erster Stelle stehenden Anwärters vorgenommen werden. Sollte dies nicht möglich sein, so kann die Bezirkskommunität in je-

Art. 29

Graduatorie per personale con contratto a tempo determinato

1. Graduatorie per l'assunzione a tempo determinato possono essere istituite per ogni qualifica funzionale e profilo professionale, secondo necessità e/o anche annualmente, ed in seguito essere sospese o chiuse dalla Comunità Comprensoriale.
2. Le graduatorie sono formate di regola sulla base della valutazione dei criteri di cui all'articolo 35.
3. In caso di parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.
4. L'amministrazione deve innanzitutto attingere il personale a tempo determinato dalle graduatorie di idonei in vigore formate a seguito di pubblico concorso o di selezione pubblica.
5. Le graduatorie provvisorie vengono pubblicate all'albo per 15 giorni e contestualmente depositate presso la ripartizione amministrazione del personale a disposizione del pubblico e successivamente vengono sottoposte all'approvazione della giunta comprensoriale.
6. Entro il predetto periodo è possibile segnalare eventuali errori riscontrati nelle graduatorie provvisorie o regolarizzare indicazioni date o documentazione già presentata. Non è invece consentito presentare documenti nuovi o inserire nuove dichiarazioni.
7. In caso di graduatoria esaurita e di necessità di immediata assunzione, qualora la nuova graduatoria non sia stata ancora approvata o non sia ancora esecutiva, si potrà procedere all'assunzione della prima persona esistente nella graduatoria da approvare. Qualora non ricorra l'ipotesi menzionata, si potrà procedere all'assunzione di persona idonea che ab-



dem Fall eine geeignete Person aufnehmen, welche ein Gesuch eingereicht hat.

bia presentato comunque domanda.

Art. 30

Auswahlgespräch bzw. Test

1. Wer in Rangordnungen für befristete Aufnahmen eingetragen ist, wird zu Auswahlgesprächen bzw. zu Tests eingeladen. Diese können die für die entsprechende Stelle erforderliche Fachkompetenz und persönliche Eignung betreffen und werden vom Leiter der jeweiligen Abteilung/Dienstbereich und/oder vom Leiter des Personalamtes geführt, in der Regel unterstützt von zwei weiteren Personen mit Berufserfahrung im Einsatzbereich oder auf dem Gebiet der Personalauswahl. Der Ausgang des jeweiligen Gesprächs ist schriftlich festzuhalten, wobei die Begründung für die Wahl des Bewerbers anzugeben ist.
2. Die Bewerber müssen sich am Tag und Ort einfinden, die für das Auswahlkolloquium bzw. den Test festgesetzt sind. Sollten sie nicht erscheinen, werden sie aus den Listen des entsprechenden Berufsbildes gestrichen. Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kann nach eigenem Ermessen die Bewerber in der Liste belassen, sofern vor dem Kolloquium bzw. dem Test eine schriftliche Mitteilung eingeht, in der die Verhinderung angemessen begründet wird.
3. Das Auswahlkolloquium bzw. der Test wird nach freiem Ermessen anhand des Personalbedarfs festgelegt. Der Inhalt des Kolloquiums muss auf alle Fälle zur Erhebung nützlicher Elemente führen, die dazu dienen sollen, die Erfahrung und die Eignung der Bewerber hinsichtlich der zu besetzenden Stelle und schließlich die Motivierung und Verfügbarkeit in zeitlicher Hinsicht festzusetzen.
4. Die Rangordnungen enthalten ausschließlich die Reihenfolge der Einberufung der Bewerber. Die Rangordnungen geben keinen Vorrang zur Aufnahme, da selbige, wie oben erwähnt, ausschließlich anhand der Ergebnisse des Auswahlkolloquiums bzw. des Tests vorgenommen werden kann. Die Körperschaft nimmt jene Bewerber auf, der von allen Einberufenen als der geeignetste festgesetzt wurde. Nur bei gleichem Ergebnis des Auswahlkolloquiums bzw. des Tests wird dem Bewerber der Vorrang gegeben, der in der Rangordnung am besten positioniert ist.

Art. 30

Colloquio rispettivamente test di selezione

1. Chi è inserito nelle graduatorie per l'assunzione a tempo determinato è chiamato a colloqui selettivi rispettivamente test, che possono avere contenuto tecnico e attitudinale con riferimento agli specifici posti da ricoprire. I colloqui sono condotti dal rispettivo responsabile della ripartizione/reparto di servizio e/o dal responsabile dell'ufficio personale, con l'assistenza, di norma, di altre due persone con esperienza professionale nello specifico settore d'impiego o nell'ambito della selezione del personale. L'esito dei singoli colloqui va documentato per iscritto con indicazione delle motivazioni che hanno condotto alla scelta del candidato.
2. Gli aspiranti sono tenuti a presentarsi il giorno e nel luogo indicato per sostenere il colloquio o test di selezione: in caso di mancata comparizione, i nominativi vengono cancellati dalle liste per il profilo professionale relativo. La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria può discrezionalmente mantenere in lista i nominativi qualora pervenga anticipatamente rispetto al colloquio rispettivamente al test una comunicazione scritta con giustificati motivi che impediscono la presenza.
3. Il colloquio selettivo rispettivamente il test di idoneità è strutturato liberamente in base alle esigenze della copertura del posto, ma deve comunque avere contenuti da cui trarre elementi utili per la valutazione, dell'esperienza e dell'attitudine del candidato al posto da coprire, nonché della sua motivazione e disponibilità in termini di tempi.
4. Le graduatorie costituiscono solo l'ordine di chiamata degli aspiranti: non danno diritto di precedenza nell'assunzione, la quale avviene invece in base agli esiti del colloquio rispettivamente del test di selezione. L'assunzione ha luogo nei confronti dell'aspirante ritenuto più idoneo tra quelli esaminati in base alla chiamata. Solo in caso di pari idoneità viene preferito l'aspirante in posizione più favorevole in graduatoria.



Art. 31

Streichung aus der Rangordnung

1. Wenn jemand ohne triftigen Grund ein Stellenangebot nicht annimmt, die Dokumente nicht innerhalb der festgesetzten Frist einreicht oder den Dienst nicht zum vereinbarten Termin antritt, so erfolgt die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung. Bei freiwilligem Dienstaustritt erfolgt die Streichung aus der Rangordnung des entsprechenden Berufsbildes, außer wenn die Kündigung zum Wechsel zu einer anderen Stelle bei derselben Verwaltung dient.
2. Wird jemand aus einer Rangordnung gestrichen, so kann er sofort wieder ein Gesuch um Einreihung in die Rangordnung einreichen, die zum nächsten Termin erstellt wird.
3. Falls ein Bewerber in einer Rangordnung eingetragen ist, bereits einen befristeten Dienst leistet und auf Grund einer Disziplinarmaßnahme entlassen wird, oder sollte der Bewerber die Probezeit nicht bestanden haben oder sollte das Arbeitsverhältnis wiederum wegen ungenügender Leistungen oder wegen eines negativen Gutachtens des zuständigen Vorgesetzten in Bezug auf die Leistungen oder auf das Verhalten im Dienst aufgelöst werden, so wird der Bewerber von allen gültigen Rangordnungen für befristete Aufträge gestrichen und kann erst wieder nach Ablauf von zwei Jahren ab der Streichung aus der Rangordnung wieder ein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung einreichen.
4. In der Regel bleibt, bei einer krankheitsbedingten Dienstabwesenheit, für das Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis, dieses bis zur ursprünglichen Fälligkeit des Arbeitsvertrages aufrecht. Die Inanspruchnahme der verpflichtenden Dienstabwesenheit wird den arbeitenden Müttern anhand der geltenden Bestimmungen gewährleistet. Die vorgesehenen Abwesenheiten für Elternzeit können bis zur ursprünglich im Arbeitsvertrag festgesetzten Verfallsfrist in Anspruch genommen werden.

Art. 32

Gesuche

1. Um in den Dienst treten zu können, müssen die allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 2 der gegenständlichen Verordnung erfüllt sein.
2. Für die Gesuche um Eintragung in die Rang-

Art. 31

Cancellazione dalla graduatoria

1. Qualora, senza giustificato motivo, un aspirante non accetti l'offerta di un posto o non presenti i documenti entro il termine fissato oppure non inizi servizio alla data convenuta, è cancellato dalla corrispondente graduatoria. L'impiegato provvisorio che si dimette volontariamente dal servizio è cancellato dalla relativa graduatoria, salvo che le dimissioni siano funzionali ad assunzione in altro posto della stessa amministrazione.
2. Un aspirante cancellato da una graduatoria può ripresentare immediatamente la domanda di inserimento nella prossima graduatoria.
3. L'aspirante inserito in qualsiasi graduatoria e già in servizio provvisorio, che venga licenziato a seguito di procedimento disciplinare, il cui rapporto di servizio venga risolto per scarso rendimento o per mancato superamento del periodo di prova o che abbia ottenuto dal competente superiore parere non favorevole alla proroga per motivi inerenti il rendimento o il comportamento in servizio, è cancellato da tutte le graduatorie vigenti per incarichi provvisori e può ripresentare la domanda di inserimento nella graduatoria soltanto dopo il periodo di due anni a partire dalla data di cancellazione dalla graduatoria.
4. Di regola, in caso di assenza per malattia, al personale assunto a tempo determinato è mantenuto il rapporto di impiego fino alla originaria scadenza prevista nel contratto di lavoro. Il godimento dei periodi di astensione obbligatoria dal lavoro delle lavoratrici madri è garantito in base alle disposizioni vigenti. I periodi di congedo parentale previsti sono godibili fino alla originaria scadenza prevista dal contratto di lavoro.

Art. 32

Domande

1. Per essere assunti devono essere posseduti i requisiti generali di cui all'art. 2 del presente regolamento.
2. Le domande finalizzate all'inserimento nelle



ordnungen muss der Vordruck verwendet werden, der von der Bezirksgemeinschaft bereitgestellt wird.

3. Die Gesuche verfallen, sofern sie nicht innerhalb eines Jahres ab Genehmigung der Rangordnung bestätigt werden, in welche der Bewerber die Einreihung erlangt hat. Von dieser Regelung nicht betroffen sind die Gesuche all jener Bewerber, welche innerhalb der besagten Jahresfrist ein Dienstverhältnis mit der Bezirksgemeinschaft begründen konnten. In diesem Fall läuft die Jahresfrist jeweils ab Beendigung des Dienstverhältnisses.
4. Wer aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente nicht zustehende Positionen in den Rangordnungen oder sogar Aufträge erschwindelt, unterliegt der Annullierung der Aufträge und den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen.

Art. 33

Menschen mit Behinderung und andere geschützte Personengruppen

1. Menschen mit Behinderung und Angehörige anderer geschützten Kategorien können sich, wie alle anderen Gesuchsteller, um die Eintragung in die Rangordnungen gemäß Staatsgesetz Nr. 68/1999 bewerben.

Art. 34

Stellenangebot

1. Die Verwaltung informiert die geeigneten Bewerber in angemessener Form über die zu besetzenden Stellen. Die Information erfolgt jeweils, nach Ermessen der Verwaltung, durch Einschreiben mit Rückschein, durch zertifizierte elektronische Post („PEC“), durch einfache elektronische Post (sofern die betroffene Person ihre E-Mail-Adresse bekannt gegeben hat), „SMS“ oder Telefonanruf. Der Nachweis für das erfolgte Stellenangebot kann im letzteren Fall dadurch erbracht werden, dass der Anruf durch das Verwaltungspersonal bezeugt oder eine Niederschrift des Anrufergebnisses verfasst wird.
2. Das Angebot muss innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Mitteilung angenommen werden, sonst wird die Person aus der Rangordnung gestrichen.
3. Die Bewerber, welche das Angebot angenommen haben und das Auswahlgespräch mit Erfolg abgeschlossen haben, werden

graduatorie vanno redatte secondo il modello messo a disposizione dalla Comunità Comprensoriale.

- 3 Le domande decadono nel caso che non vengano confermate entro un anno dall'approvazione della graduatoria nella quale l'aspirante è stato iscritto per effetto della domanda presentata. Non decadono le domande degli aspiranti che entro il citato anno siano stati assunti in servizio presso la Comunità Comprensoriale. In questo caso il termine di un anno decorre a partire dalla data di risoluzione dell'ultimo rapporto di lavoro.
- 4 Coloro che, sulla base di indicazioni mendaci oppure documenti falsi riescano ad acquisire l'inclusione nelle graduatorie oppure coloro che riescano ad ottenere addirittura degli incarichi subiscono l'annullamento degli incarichi stessi e le conseguenze penali previste.

Art. 33

Invalidi ed altre categorie protette

- 1 Come tutti i richiedenti, gli invalidi nonché gli appartenenti alle altre categorie protette possono, ai sensi della legge n. 68/1999, presentare domanda di iscrizione alle graduatorie.

Art. 34

Offerta dei posti

- 1 I posti da coprire vengono comunicati agli aspiranti idonei con ogni modalità utile. A discrezione dell'amministrazione si viene informati con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, mediante posta elettronica certificata („PEC“), per posta elettronica semplice (se l'indirizzo e-mail è stato comunicato dall'aspirante), „SMS“ o telefonata. Nell'ultimo caso la prova dell'avvenuta offerta può essere data dalla testimonianza del personale dell'amministrazione o dal verbale dell'esito della telefonata.
- 2 L'offerta dovrà essere accettata entro 5 giorni a decorrere dal ricevimento della stessa; in caso contrario il nominativo della persona è cancellato dalla graduatoria.
- 3 Coloro che accettano l'offerta e superano il colloquio selettivo saranno invitati, limitatamente ai posti da coprire, a presentare, en-



nach Maßgabe der zu besetzenden Stellen aufgefordert, innerhalb der festgelegten Frist die für die Aufnahme erforderlichen Dokumente einzureichen und den Dienst zum vereinbarten Termin anzutreten.

4. Wenn für den Zugang zu einem Berufsbild mehrere Ausbildungs- oder berufsbezogene Nachweise vorgesehen sind, die Stelle aber aus triftigen dienstlichen Erfordernissen mit einer Person besetzt werden muss, die einen ganz bestimmten Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweis besitzt, so kommen für die Auswahl nur jene Personen in Frage, die über diesen Nachweis verfügen.
5. Sind in einer Rangordnung keine Bewerber mehr eingetragen, so können nach Ermessen der Verwaltung die Rangordnungen für Berufsbilder mit ähnlichen Voraussetzungen verwendet werden. Ebenso kann auf die eingegangenen Bewerbungen oder auf Anzeigen in den Medien oder im Internet zurückgegriffen werden.

tro il termine stabilito, la documentazione utile all'assunzione nonché ad assumere il servizio alla data convenuta.

4. Se per l'accesso ad un profilo professionale sono previsti più titoli di studio o professionali, ma per fondate esigenze di servizio è necessario assumere una persona in possesso di un titolo in particolare, può concorrere alla copertura del posto solo chi è in possesso di quel particolare titolo di studio o professionale.
5. A graduatoria esaurita l'amministrazione può utilizzare, a propria discrezione, le graduatorie per profili con requisiti simili; può inoltre ricorrere a candidature comunque pervenute o ad annunci specifici sui mezzi di informazione o su internet.

Art. 35

Bewertung der Bescheinigungen für die befristete Aufnahme von Personal

a) Studientitel, Berufstitel (1)

Max. 10 PUNKTE

1. Falls im Zusammenhang mit der Bildung der Rangordnungen gemäß Artikel 29 der gegenständlichen Verordnung die Bewertung der Bescheinigungen vorgesehen ist, werden die Punkte laut der folgenden Titelbewertungstabelle zuerkannt.

Für jedes Zehntel des Notendurchschnitts, das die Note 6 übersteigt **0,25 Punkte**

wird die Note in Dreißigstel, Sechzigstel oder Hundertzehntel ausgedrückt, so verfährt man analog; für den Notendurchschnitt zählen die Noten in Religion, Musik, Leibeserziehung und Betragen nicht.

2. Ein Studien- oder Berufstitel, der ein Gesamturteil beinhaltet, wird anhand folgender Umrechnungstabelle bewertet:

<i>Gesamturteil</i>	<i>entsprechende Note</i>
ausgezeichnet	10
sehr gut	9
gut	8
befriedigend	7
genügend	6

3. Ein Studien- oder Berufstitel ohne Noten-

Art. 35

Valutazione dei titoli per l'assunzione di personale a tempo determinato

a) Titoli di studio e professionali (1)

mass. 10 PUNTI

1. Se per la formazione delle graduatorie di cui all'articolo 29 del presente regolamento è prevista la valutazione dei titoli, vengono attribuiti i punteggi come da seguente tabella di valutazione dei titoli.

Per ogni decimo di media superiore al voto 6 sono attribuiti **0,25 punti**

in caso di voto espresso in trentesimi o sessantesimi ecc. si procede per analogia; ai fini del calcolo della media dei voti non contano i voti di religione, musica, educazione fisica e condotta.

2. In caso di titolo di studio o professionale con giudizio complessivo, si fa ricorso alla seguente tabella di corrispondenza:

<i>voto complessivo</i>	<i>voto numerico complessivo</i>
ottimo	10
distinto	9
buono	8
soddisfacente	7
sufficiente	6

3. Un titolo di studio o professionale senza indi-



gabe sowie jener mit einem Gesamturteil, das nicht den Bewertungen ausgezeichnet, sehr gut, gut, befriedigend, genügend entspricht, wird bewertet, sofern die Benotung vorgelegt wird, welche im letzten Jahr der bezüglichen Ausbildung erzielt wurde; im Falle der im deutschsprachigen Ausland erworbenen Dokorate sind die Diplomprüfungszeugnisse im Hauptfach einzureichen.

4. Werden mehrere Studien- oder Berufstitel vorgelegt, so wird der für den Zugang erforderliche Titel oder, in Ermangelung desselben, der unmittelbar höhere bewertet.

5. Für die Berufsbilder der I. und II. Funktionsebene wird die Punktezahl halbiert.

b) Berufserfahrung (2)

max. 10 PUNKTE

Für den mit gleichen oder vergleichbaren Aufgaben ausgeübten Beruf oder geleisteten Dienst: pro Semester **1 Punkt**

im Falle von Berufsbildern, welche den für den Zugang zum Dienst niedrigsten Ausbildungsgrad vorsehen, wird jede Arbeitstätigkeit bewertet.

Im Falle von Berufsbildern, welche Schuljahre und Jahre der Berufserfahrung einander gleichsetzen, werden für jene, welche den Besuch der Schule durch die Berufserfahrung ersetzen, die Jahre der bewertbaren Berufserfahrung um die Jahre des gleichwertigen Schulbesuchs gekürzt.

c) Arbeitslosigkeit: nur für Berufsbilder von der I. bis zur V. Funktionsebene

max. 4 PUNKTE

Für die Arbeitslosigkeit, beschränkt auf die Zeitspannen der Eintragung in die erste Klasse der Vermittlungslisten oder der Eintragung in die eigenen für die geschützten Personengruppen vorgesehenen Verzeichnisse: für jeden Dreimonatszeitraum **0,5 Punkte**

Bewertet wird die Arbeitslosigkeit in den zwei Jahren vor der Beantragung.

d) Beihilfe zum Lebensminimum: nur für Berufsbilder von der I. bis zur V. Funktionsebene (3)

Falls die Familie des Bewerbers die Beihilfe zum Lebensminimum durchgehend für mindestens 6 Monate bezieht

10 Punkte

cazione di voto nonché quello recante un giudizio complessivo diverso da ottimo, distinto, buono, soddisfacente, sufficiente viene valutato, purché vengano presentati i voti relativi all'ultimo anno della corrispondente formazione e, per le lauree conseguite nei paesi dell'area linguistica tedesca, gli attestati degli esami di laurea nella materia principale.

4. In caso di presentazione di più titoli di studio o professionali viene valutato il titolo di studio richiesto per l'accesso o, in mancanza di quest'ultimo, il titolo di studio immediatamente superiore.

5. Per i profili professionali ascritti alla I^a e II^a qualifica funzionale il punteggio è dimezzato.

b) Esperienza professionale (2)

mass. 10 PUNTI

Per la professione esercitata oppure il servizio prestato con mansioni corrispondenti oppure equiparabili - per ogni periodo semestrale **1 punto**

per i profili professionali che prevedono il titolo di studio minimo ai fini dell'accesso al servizio, viene valutata qualsiasi attività lavorativa.

Nel caso di profili professionali che prevedono l'equiparazione tra anni scolastici e anni di esperienza professionale, per coloro che sostituiscono l'assolvimento della scuola con l'esperienza professionale, si procede alla riduzione del numero degli anni di esperienza professionale valutabili con un numero di anni scolastici corrispondenti.

c) Disoccupazione limitatamente ai profili professionali dalla I^a alla V^a qualifica funzionale

mass. 4 PUNTI

Relativa esclusivamente ai periodi d'iscrizione nella prima classe delle liste di collocamento oppure d'iscrizione negli appositi elenchi previsti per le categorie protette - per ogni periodo trimestrale

0,5 punti

Il punteggio è attribuito per la disoccupazione nei due anni antecedenti la presentazione della richiesta.

d) Sussidio di minimo vitale limitatamente ai profili professionali dalla I^a alla V^a qualifica funzionale (3)

Nel caso che la famiglia dell'aspirante percepisca il sussidio di minimo vitale in modo continuativo per almeno 6 mesi

10 punti



e) Kinder: nur für Berufsbilder von der I. bis zur V. Funktionsebene (3)

Für jedes unterhaltsberechtigtes minderjährige Kind **1 Punkt**

Anmerkungen

(1) Bezüglich der in Italien noch nicht anerkannten Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweise, die in einem EU-Land erworben wurden, wird der Bewerber mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommen, vorausgesetzt er hat die für die Anerkennung eventuell vorgesehenen Zusatzprüfungen oder -auflagen spätestens zum Fälligkeitstermin für die Gesuchstellung erfüllt und zum selben Zeitpunkt auch den Antrag um Anerkennung oder Gleichstellung bereits eingereicht. Dies muss im Gesuch ausdrücklich erklärt werden. Es liegt im Interesse des Bewerbers die bei der Erlangung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises erzielten Noten oder Beurteilungen zu erklären oder eventuell entsprechende Unterlagen einzureichen. Die in Österreich erworbenen und in Italien anerkannten akademischen Studienabschlüsse sind in jeder Hinsicht ab dem Tag des Erlangens wirksam, sofern im geltenden Studientitelabkommen zwischen Österreich und Italien und zum Zwecke ihrer Anerkennung keine Zusatzprüfungen vorgesehen sind. Die Anerkennung ist folglich unerlässlich. Die mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommenen Bewerber müssen die Anerkennung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises spätestens bei der Aufnahme erwerben. Andernfalls verfällt das Recht auf die Aufnahme.

(2) Die Berufserfahrung unter Buchstabe b) muss vom Arbeitgeber unter Angabe des Berufsbildes bzw. der verrichteten Dienste/Arbeiten oder mittels Eigenerklärung vonseiten des Bewerbers bestätigt werden; im Falle von Selbständigen oder Freiberuflern müssen geeignete Unterlagen vorgelegt werden, mit welchen die tatsächliche Ausübung des Berufes bescheinigt wird. Die Zeiträume effektiven Militärdienstes, der Wiedereinberufung, des freiwilligen Militärdienstes und der Wiederverpflichtung zum Militärdienst, welche beim Heer und den Carabinieri abgeleistet werden, werden als Zeiträume einschlägiger Berufserfahrung behandelt und bewertet.

(3) Die persönlichen Gegebenheiten unter Buchstabe d) und e) müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuches aktuell sein (andauern).

Art. 36

Zeitlich begrenzte Aufnahme mittels

e) Figli - nel solo caso di profili professionali dalla I^a alla V^a qualifica funzionale (3)

Per ogni figlio minore a carico **1 punto**

Annotazioni

(1) Per quanto riguarda i titoli di studio o professionali non ancora riconosciuti in Italia, conseguiti in un paese dell'Unione Europea, l'aspirante è inserito in graduatoria con riserva, purché entro la data di scadenza per la presentazione delle domande abbia assolto gli esami integrativi o le misure compensative previste e purché entro tale data abbia inoltrato la domanda di riconoscimento o equivalenza. Tale circostanza deve essere dichiarata dall'aspirante nella domanda per la graduatoria. E' nell'interesse dell'aspirante fare le dichiarazioni o allegare alla domanda eventuale documentazione per provare i voti o giudizi riportati in occasione del conseguimento del titolo di studio o professionale. Le lauree conseguite in Austria, dopo il riconoscimento in Italia, sono valide a tutti gli effetti dalla data del loro conseguimento qualora, nel vigente accordo sui titoli di studio concluso tra l'Italia e l'Austria, non siano previsti esami integrativi al fine del loro riconoscimento. Il riconoscimento è quindi necessario. L'aspirante ammesso con riserva deve ottenere il riconoscimento del titolo di studio o professionale al più tardi in sede di assunzione, a pena di decadenza.

(2) L'esperienza lavorativa indicata sub b) dovrà essere certificata dal datore di lavoro oppure dal candidato tramite autocertificazione con indicazione del profilo professionale ovvero delle mansioni esercitate; il lavoratore autonomo oppure il libero professionista dovranno presentare idonea documentazione a certificazione dell'effettivo esercizio della professione. I periodi di effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, di ferma volontaria e di rafferma, prestati presso le Forze armate e nell'Arma dei Carabinieri, sono trattati e valutati come periodi di esperienza professionale specifica.

(3) Le condizioni personali sub d) ed e) devono essere in atto al momento di presentazione della domanda.

Art. 36

Assunzione a tempo determinato



öffentlichen Auswahlverfahren nach Prüfungen und/oder Bescheinigungen

1. Bei Nichtvorhandensein von Rangordnungen aus Wettbewerben und in Alternative zu den Rangordnungen mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß Art. 29 der gegenständlichen Verordnung kann die Bezirksgemeinschaft für die zeitlich begrenzte Aufnahme von Personal eigene Rangordnung aufgrund eines Auswahlverfahrens nach Prüfungen und/oder Bescheinigungen erstellen.
2. Die Bewerber können einer schriftlichen und/oder mündlichen oder mündlich-praktischen Prüfungen unterzogen werden.
3. Die Bekanntmachung der befristeten Besetzung einer Stelle muss für wenigstens acht Tage auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft veröffentlicht werden.
4. Die Bewertung erfolgt nach denselben Maßstäben, wie für das Auswahlverfahren bei öffentlichen Wettbewerben durch eine Prüfungskommission, welche im Sinne von Art. 22 der gegenständlichen Verordnung ernannt wurde.
5. Die eigens für befristete Aufnahmen erstellte Rangordnung wird vom Bezirksausschuss genehmigt und ist für 12 Monate ab Genehmigung der Maßnahme gültig.
6. Die Rangordnung ist vor Ablauf der 12 Monate als erschöpft zu betrachten, wenn keine Bewerber mehr verfügbar sind .
7. Die Verständigung der Bewerber kann formlos und damit auch telefonisch erfolgen. Die Erklärung der Annahme oder Ablehnung muss schriftlich erfolgen. Es kann eine Frist von bis zu zwei Arbeitstagen gewährt werden. Es wird ein schriftlicher Vermerk über die nicht anderweitig dokumentierten Handlungen erstellt.
8. Verzichtet der Bewerber auf die Annahme einer Beauftragung verwirkt er von Rechts wegen seine Position in der Rangordnung. Auf alle Fälle muss bei Vergabe der befristeten Aufträge die Reihenfolge der Rangordnung eingehalten werden.
9. Die Streichung aus der Rangordnung ist bei ungenügender Leistung und bei Disziplinarmaßnahmen vorgesehen. Eine negative Bewertung schließt die Aufnahme in eine Rangordnung desselben Berufsbildes für zwei Jahre aus.

mediante selezione pubblica per esami e/o titoli

- 1 In caso di assenza di graduatorie derivanti da concorsi ed in alternativa alle graduatorie per personale con contratto a tempo determinato di cui all'art. 29 del presente regolamento la Comunità Comprensoriale può per l'assunzione di personale a tempo determinato procedere alla predisposizione di un'apposita graduatoria basata su una selezione per esami e/o titoli.
- 2 I candidati possono essere sottoposti ad una prova scritta e/o ad una prova orale o prova pratico-orale.
- 3 L'avviso relativo all'assunzione di personale a tempo determinato deve essere pubblicato sul sito internet della Comunità Comprensoriale per almeno otto giorni.
- 4 Per la valutazione da parte di una commissione giudicatrice, nominata ai sensi dell'articolo 22, vengono applicati gli stessi criteri previsti per le selezioni dei concorsi pubblici .
- 5 La graduatoria formata per assunzioni a tempo determinato è approvata dalla Giunta comprensoriale e ha una validità di 12 mesi dalla data di approvazione del provvedimento.
- 6 La graduatoria deve considerarsi esaurita anche prima dello scadere dei 12 mesi, qualora non siano più disponibili candidati:
- 7 La chiamata dei candidati può avvenire in via informale e quindi anche telefonicamente. La dichiarazione di accettazione o di rifiuto deve avvenire per iscritto. Può essere concesso un termine massimo di due giorni lavorativi. Le azioni non documentate in altro modo verranno annotate per iscritto.
- 8 Qualora il candidato rinuncia all'incarico perde per diritto la sua posizione nella graduatoria. In ogni caso nell'ambito dell'assegnazione di un incarico a tempo determinato deve essere garantito lo scorrimento della graduatoria.
- 9 La cancellazione dalla graduatoria avviene in caso di insufficiente rendimento o di provvedimenti disciplinari. Una valutazione negativa comporta l'esclusione dall'ammissione alla graduatoria per lo stesso profilo professionale per la durata di due anni.



TITEL VI

Besondere Bestimmungen für die Beauftragung von nicht spezialisierten Arbeitskräften zur Betreuung behinderter, psychisch- und suchtkranker Menschen

Art. 37

Besondere Bestimmungen für die Beauftragung von nicht spezialisierten Arbeitskräften

1. Wenn Anwärter mit dem Spezialisierungstitel als Betreuer für Menschen mit Behinderung, Sozialbetreuer, Arbeitserzieher, Behindertenerzieher, Erzieher und Sozialpädagogen fehlen, kann die Bezirksgemeinschaft Pustertal ein Verzeichnis der Anwärter gemäß dem Landesgesetz Nr. 7 vom 14. Juli 2015 in geltender Fassung erstellen, um die entsprechende Aufträge vergeben zu können.
2. Die Anträge müssen im Personalamt der Bezirksgemeinschaft vorgelegt werden.
3. In die Listen werden die Bewerber wie folgt aufgenommen:
An erster Stelle werden die Bewerber im Besitz der folgenden Titel geführt:
 - a) Pflegehelfer;
 - b) Sozialhilfskraft im Auslaufstadium;
 - c) Alten- und Familienpfleger;
 - d) Kinderassistent;
 - e) Fachkraft für soziale Dienste;
 - f) Anwärter mit Diplom oder Hochschulabschluss im Sozial- und Gesundheitsbereich;
 - g) Anwärter im Besitz anderer Titel im Sozial- oder Gesundheitsbereich.
4. An zweiter Stelle werden jene Bewerber geführt, welche die spezifische Ausbildung für das angestrebte Berufsbild absolvieren. Der Vorzug wird in absteigender Reihenfolge aufgrund des Grades der bereits erlangten Ausbildung anerkannt. Bei gleichem Grad der erlangten Ausbildung hat die Berufserfahrung im Berufsbild, für welches angesucht wird, Vorrang.
5. Die Berufserfahrung wird laut Art. 35 der gegenständlichen Verordnung bewertet.

TITOLO VI

Disposizioni particolari per il conferimento di incarico a personale non specializzato nell'ambito dell'assistenza ai soggetti in situazione di handicap nonché di malati psichici e persone affette da dipendenze

Art. 37

Disposizioni particolari per il conferimento di incarico a personale non specializzato

1. In assenza di persone con il titolo di specializzazione di assistente per soggetti portatori di handicap, operatore socio assistenziale, educatore al lavoro, di educatore per soggetti portatori di handicap, di educatore e di educatore sociale, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria può provvedere a formare un elenco di aspiranti per il conferimento di incarichi ai sensi della Legge Provinciale n. 7 del 14 luglio 2015 nel testo vigente.
2. Le domande per il conferimento di incarichi dovranno essere presentate presso l'ufficio personale della Comunità Comprensoriale.
3. Nelle liste gli aspiranti vengono collocati come segue:
Al primo posto si collocano gli aspiranti in possesso dei seguenti titoli:
 - a) operatore socio sanitario;
 - b) ausiliario socio assistenziale ad esaurimento;
 - c) assistente geriatrico e familiare;
 - d) assistente all'infanzia;
 - e) tecnico dei servizi sociali;
 - f) diplomati o laureati in campo sociale e sanitario;
 - g) candidati in possesso di altri titoli nell'ambito sociale o sanitario.
4. Al secondo posto si collocano gli aspiranti che stanno svolgendo formazione specifica per l'accesso al profilo professionale cui aspirano. La precedenza verrà attribuita in ordine decrescente al grado di formazione già acquisita. A parità di formazione già acquisita prevale l'esperienza professionale nel profilo professionale a cui si aspira.
5. L'esperienza professionale viene valutata ai sensi dell'art. 35 del presente regolamento.



6. Das Personalamt teilt die Anwärter in Gruppen ein. In Beachtung der Gruppierung wird ein Verzeichnis erstellt, so dass Anwärter einer bestimmten Gruppe erst dann eingestellt werden können, wenn alle im Rahmen einer Auswahl als geeignet eingestuft Anwärter einer höheren Gruppe bereits beauftragt worden sind.
7. Die Anwärter müssen sich zum jeweils vorgegebenen Tag und an dem Ort einfinden, die für das Auswahlgespräch festgesetzt werden. Wenn sich die Anwärter nicht zum Gespräch einfinden, werden sie aus dem Verzeichnis gestrichen. Die Bezirksgemeinschaft kann nach freiem Ermessen die Namen der Anwärter im Verzeichnis belassen, wenn vorzeitig vor dem Gespräch eine schriftliche Mitteilung mit einer gerechtfertigten Begründung der Abwesenheit einlangt.
8. Das Gespräch wird frei, in Beachtung des Bedarfs an zu besetzenden Stellen, strukturiert und wird in der Regel entweder vom Direktor der Sozialdienste, dem Sprengelleiter oder Strukturleiter und dem Leiter des Personalamtes geführt.
9. Nach dem Auswahlgespräch werden die als geeignet eingestuft Anwärter der jeweils zutreffenden Gruppe zugeteilt. Die Anwärter werden von der Bezirksgemeinschaft einberufen und müssen sich am entsprechenden Tag der Dienstaufnahme mit allen für die Einstellung notwendigen Unterlagen einfinden.
10. Die Aufträge können je nach Bedarf der Verwaltung als Vollzeit- oder Zeitaufträge oder für den Personalersatz zugeteilt werden.
11. Aus der Rangordnung werden die Bewerber gestrichen, die nicht innerhalb der vom Personalamt vorgegebenen Fristen die notwendigen Dokumente beigebracht haben, nicht am vereinbarten Termin den Dienst aufnehmen, freiwillig aus dem Dienst austreten oder die angebotene Stelle nicht annehmen.
- 6 L'ufficio personale provvede a raggruppare i nominativi dei candidati secondo i gruppi indicati. Viene redatto un elenco, rispettando l'ordine dei raggruppamenti stabiliti, cosicché un candidato inserito in un determinato gruppo possa essere assunto a condizione che tutti i richiedenti ritenuti idonei a seguito della selezione, appartenenti ai gruppi superiori, siano già stati incaricati.
- 7 Gli aspiranti sono tenuti a presentarsi il giorno nel luogo indicati per sostenere un colloquio di selezione. In caso di mancata comparizione i nominativi vengono cancellati dall'elenco. L'ente può discrezionalmente mantenere in lista i nominativi qualora venga anticipatamente rispetto al colloquio una comunicazione scritta con giustificati motivi che impediscono la presenza.
- 8 Il colloquio selettivo è strutturato liberamente in base alle esigenze di copertura del posto e viene effettuato di regola dal direttore dei servizi sociali, dal responsabile del distretto o di struttura e dal responsabile dell'ufficio personale.
- 9 In seguito al colloquio di selezione, l'aspirante ritenuto idoneo sarà inserito nel raggruppamento corrispondente. In caso di necessità, l'aspirante verrà chiamato presentando, il giorno in cui dovrà prendere servizio, i documenti necessari per l'assunzione.
- 10 Gli incarichi possono essere conferiti a tempo pieno o part-time a seconda delle necessità dell'amministrazione oppure per sostituzioni di personale.
- 11 È cancellato dalla graduatoria il l'aspirante che non presenta i documenti entro i termini fissati dall'ufficio personale, non inizia il servizio alla data convenuta, si dimette volontariamente oppure non accetta il posto offerto gli.

TITEL VII

Organisatorische Bestimmungen über Aufnahmeverfahren

Art. 38

Veröffentlichung und Ankündigungen

TITOLO VII

Disposizioni organizzative nelle procedure di assunzione

Art. 38

Pubblicità ed avvisi



1. Alle Wettbewerbsausschreibungen, Bekanntmachungen über die Erstellung öffentlicher Rangordnungen für die Einstellung von Personal sowie die Ankündigungen von Personalauswahl im Allgemeinen sind auf der Internetseite der Bezirkskommunität zu veröffentlichen
 2. Die Ausschreibungen von öffentlichen Wettbewerben werden auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.
 3. Die Ankündigung von Ausschreibungen oder Personalauswahl im Allgemeinen wird nur dann in den lokalen Tageszeitungen veröffentlicht, wenn die besondere Notwendigkeit besteht, sie nicht nur über das Amtsblatt der Region und/oder über die Internetseite der Verwaltung bekanntzugeben.
 4. Die Verwaltung veröffentlicht die Prüfungsergebnisse der öffentlichen Wettbewerbe und der Auswahlverfahren für 15 Tage auf ihrer Internetseite.
 5. Es liegt im Ermessen der Verwaltung die Veröffentlichungen zusätzlich in anderer Form vorzunehmen.
 6. Die Verwaltung kann in den Ausschreibungen festlegen, dass die Prüfungseinladungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder die Aufnahmeverfahren betreffenden Mitteilungen über die Internetseite der Bezirkskommunität oder über das Amtsblatt der Region erfolgen. Diese Art der Kommunikation gilt dann in vollem Umfang für die an den genannten Verfahren teilnehmenden Personen.
 7. Unberührt bleiben rechtsgültige Formen der Veröffentlichung, die im Laufe der Zeit das genannte Amtsblatt ersetzen oder ergänzen sollten.
- 1 Tutti i bandi di concorso, gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche per l'assunzione di personale nonché gli avvisi di selezione di personale devono essere pubblicati sul sito internet della Comunità Comprensoriale.
 - 2 I bandi di concorso pubblici sono pubblicati per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.
 - 3 La pubblicazione di avvisi di bando o di selezione di personale sui quotidiani locali è effettuata quando vi sia particolare necessità di una maggiore diffusione rispetto alla sola pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o sul sito internet dell'amministrazione.
 - 4 L'amministrazione pubblica per 15 giorni sul proprio sito internet i risultati delle prove d'esame dei concorsi pubblici e dei reclutamenti mediante prove selettive.
 - 5 È demandata a discrezione dell'amministrazione ogni ulteriore forma di pubblicazione.
 - 6 L'amministrazione può stabilire nei bandi che l'invito alle prove, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti alle procedure di assunzione avvengano mediante pubblicazione sul sito internet della Comunità Comprensoriale o sul Bollettino Ufficiale della Regione. In tal caso queste modalità di comunicazione hanno pieno valore nei confronti dei partecipanti alle procedure predette.
 - 7 Sono fatte salve le forme di pubblicazione a valore legale che dovessero sostituire o affiancare nel tempo il citato Bollettino Ufficiale.

Art. 39

Besitz der Aufnahmevoraussetzungen

1. Der Besitz der Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst der Bezirkskommunität wird von der antragstellenden Person erklärt oder nachgewiesen. Es werden nur die vom Gesetz vorgesehenen Bescheinigungen verlangt; die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit ist, bei sonstigem Ausschluss aus dem Verfahren, im Original vorzulegen.
2. Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen sowohl bei Verfall des Termins für die

Art. 39

Possesso dei requisiti per l'assunzione

- 1 Il possesso dei requisiti per l'assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale è dichiarato o comprovato dalla persona richiedente. Sono richieste esclusivamente le certificazioni previste per legge; la certificazione di appartenenza al gruppo linguistico è da presentare in originale a pena di esclusione dalla procedura.
- 2 I requisiti prescritti devono essere posseduti sia al momento della scadenza del termine di



Einreichung der Aufnahmeanträge als auch am Tag der Aufnahme erfüllt sein. Das Personal ist verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für die Aufnahme in den Dienst der Bezirksgemeinschaft erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

3. Die Wettbewerbsausschreibung kann auch vorsehen, dass lediglich das Teilnahmeinteresse zu bekunden ist und dass die Voraussetzungen zu einem späteren, vorab festgelegten Zeitpunkt, aber spätestens am ersten Prüfungstag erfüllt sein müssen.
4. Wer in der Vergangenheit bereits Dienst bei der Bezirksgemeinschaft geleistet hat, kann bei der Aufnahme nur jene persönlichen Umstände oder Eigenschaften nachweisen oder erklären, die sich in der Zwischenzeit geändert haben.

Art. 40

Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung

1. Wer in den Dienst der Bezirksgemeinschaft aufgenommen werden will, muss die körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Wahrnehmung der Aufgaben besitzen. Die Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung für Kategorien oder Einzelpersonen einschließlich solcher mit Behinderung kann gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften vor der Aufnahme vorgenommen werden. Es muss in jedem Fall gewährleistet sein, dass die Gesundheit und Unversehrtheit des übrigen Personals, der dem Personal anvertrauten Personen, sowie die Sicherheit der Anlagen nicht gefährdet sind.
2. Können angesichts der Ergebnisse der ärztlichen Gutachten der zuständigen Organe und der für das Berufsbild typischen Tätigkeiten die konkreten Schwerpunktaufgaben nicht kohärent oder zweckdienlich wahrgenommen werden oder bewirkt die Aufnahme eine Belastung oder eine sonst nicht notwendige Änderung der Arbeitsorganisation, so kann die Verwaltung wegen Fehlens der körperlichen und geistigen Eignung die Aufnahme nicht vornehmen. Diese Bestimmung gilt auch für Menschen mit Behinderung, die geschützten Personengruppen angehören; in diesem Fall wird jedoch bei der Bewertung der organisatorischen Folgen dem Umstand der Zugehörigkeit zu den genannten Personengruppen Rechnung getragen.

presentazione delle domande che alla data di assunzione. Il personale è tenuto ad informare immediatamente l'amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l'assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale.

- 3 Il bando di concorso può anche prevedere la semplice manifestazione di interesse a partecipare e che il possesso dei requisiti debba sussistere in un momento successivo prestabilito, purché non posteriore al giorno della prima prova di concorso.
- 4 In sede di assunzione, chi in precedenza ha già prestato servizio presso la Comunità Comprensoriale può documentare o dichiarare i soli stati, fatti o qualità personali che hanno subito variazioni.

Art. 40

Accertamento dell'idoneità psicofisica

- 1 Chi intende accedere all'impiego presso la Comunità Comprensoriale deve possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo e incondizionato delle mansioni. L'accertamento dell'idoneità psicofisica all'impiego per categorie o singoli lavoratori, comprese le persone disabili, può essere effettuato in fase preassuntiva, nel rispetto della normativa vigente. Devono essere in ogni caso salvaguardate la salute e l'incolumità del restante personale, delle persone affidate al personale, nonché la sicurezza degli impianti.
- 2 Qualora, in base alle risultanze dei pareri medici rilasciati dai competenti organi e alle attività tipiche del profilo, le mansioni concrete caratterizzanti non possano essere svolte in modo coerente o utile o l'assunzione comporti un aggravio o una modifica altrimenti non necessaria all'organizzazione del lavoro, l'Amministrazione ha facoltà di non procedere all'assunzione per mancanza del requisito dell'idoneità psicofisica. La presente disposizione trova applicazione anche nei confronti di persone disabili appartenenti alle categorie protette; in tal caso, però, la valutazione sulle conseguenze organizzative tiene conto dell'appartenenza a tale categoria.



3. Die Bezirksgemeinschaft liefert den zuständigen ärztlichen Organen sämtliche Informationen, die zur Ermittlung der konkreten Arbeitsbedingungen und der Aufgaben des jeweiligen Berufsbilds notwendig sind.
- 3 La Comunità Comprensoriale fornisce ai competenti organi medici tutte le informazioni necessarie ad identificare le condizioni concrete di lavoro e le mansioni del profilo professionale di riferimento.

Art. 41

Ethnischer Proporz

1. Bei den Aufnahmen in die Stammrolle muss – unbeschadet der Gesetzesabweichungen für spezifische Sektoren – der, unter den Sprachgruppen bestehende, ethnische Proporz berücksichtigt werden, welcher aus der letzten Volkszählung im Gebiet der Bezirksgemeinschaft Pustertal hervorgegangen ist.
2. Der allgemeine Stellenvorbehalt bezieht sich auf die Funktionsebenen, welche von den geltenden Bereichsabkommen festgesetzt sind, die auch für das Personal der Bezirksgemeinschaft gelten. Die Bezirksgemeinschaft strebt in diesem Zusammenhang eine homogene Verteilung des Personals der verschiedenen Sprachgruppen im Rahmen der jeweiligen Berufsbilder und der einzelnen Dienstbereiche oder Organisationseinheiten an.

Art. 42

Flexibilisierung des ethnischen Proporz

1. Für eine flexiblere Handhabung des Proporz kann die Landesregierung, unter Berücksichtigung des auf die Gesamtheit der Stellen berechneten Proporz, Stellen, die einer Sprachgruppe vorbehalten sind, auch einer anderen Sprachgruppe zuweisen, sofern:
 - a) keine Gewinner oder Geeignete der jeweiligen Sprachgruppe vorhanden sind und
 - b) dringende und unaufschiebbare Dienstverfordernisse die Besetzung der bezüglichen Stellen erforderlich machen sowie
 - c) eine entsprechende Anzahl von Stellen der Sprachgruppe, welche Stellen abtritt, in einer anderen Funktionsebene oder Gruppe von Funktionsebenen vorbehalten wird.
2. Im Zuge späterer Stellenbesetzungen erfolgt ein Ausgleich der auf der Grundlage von Absatz 1 zugewiesenen Stellen. Auf jedem Fall darf die Höchstanzahl der Stellen, die jeder Sprachgruppe im Rahmen der Gesamtheit

Art. 41

Proporzionale etnica

1. Nell'ambito delle assunzioni in ruolo deve essere rispettata la proporzionale esistente tra i gruppi linguistici così come risultante dall'ultimo censimento della popolazione nell'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, fatte salve le deroghe di legge per settori specifici.
2. La riserva dei posti per la generalità del personale è riferita alle qualifiche funzionali previste dai vigenti accordi di comparto in cui rientra il personale della Comunità Comprensoriale. La Comunità Comprensoriale tende a perseguire un'omogenea distribuzione dei dipendenti dei diversi gruppi linguistici anche a livello di profili professionali e di singoli reparti di servizio o unità organizzative.

Art. 42

Flessibilità della proporzionale etnica

1. Al fine di consentire una gestione più flessibile della proporzionale, la Giunta provinciale può, nel rispetto della proporzionale calcolata sulla generalità dei posti, assegnare posti riservati a un gruppo linguistico anche ad un altro gruppo linguistico nei seguenti casi:
 - a) manchino candidati vincitori o idonei del rispettivo gruppo linguistico e
 - b) esistano urgenti ed improrogabili esigenze di servizio per la copertura dei relativi posti nonché
 - c) venga riservato un corrispondente numero di posti a candidati del gruppo linguistico cedente in un'altra qualifica funzionale o gruppo di qualifiche funzionali.
2. Il riequilibrio dei posti assegnati in base al comma 1 avviene in sede di successive coperture di posti. Rimane comunque salvo il rispetto del numero massimo dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nell'ambito



der Stellen, die nach den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes dem ethnischen Proporz unterliegen, nicht überschritten werden.

del numero complessivo dei posti soggetti alla proporzionale etnica ai sensi della vigente normativa provinciale.

Art. 43

Personalakte

1. Die Personalakte enthält alle Dokumente, die die Bediensteten betreffen, wobei die sogenannten sensiblen Daten unter Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Datenschutz in einer eigenen Ablage aufzubewahren sind.
 - a) als personenbezogene Daten gelten die bei der Bezirksgemeinschaft oder bei den anderen Arbeitgebern geleisteten Dienstzeiten, die Maßnahmen betreffend die rechtliche und wirtschaftliche Einstufung, der Arbeitsvertrag, die Beförderungen bzw. die berufliche Laufbahn, die Sonderurlaube und Wartestände, die sonstigen Abwesenheiten, allfällige Bescheinigungen über die Berufsausbildung, sowie jeglicher sonstiger Hinweis, welcher als nützlich erachtet wird.;
 - b) sensible Daten sind Informationen über disziplinarrechtliche Maßnahmen und ärztliche Untersuchungen; ebenso alle Daten, die Krankheiten, die Sprachgruppenzugehörigkeit, die Gewerkschaftszugehörigkeit und die religiöse Weltanschauung betreffen, sowie alle sonstigen Daten, welche seitens der einschlägigen staatlichen und europäischen Bestimmungen im Bereich Datenschutz als sensibel eingestuft werden. Diese Daten sind in einem getrennten Akt abzulegen.

Art. 43

Fascicolo del personale

1. Il fascicolo personale contiene tutti i documenti che riguardano il dipendente. I cosiddetti dati sensibili ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di tutela dei dati personali dovranno essere custoditi separatamente.
 - a) rientrano tra i dati personali gli orari dei servizi prestati presso la Comunità Comprensoriale o presso altri datori di lavoro, i provvedimenti relativi all'inquadramento giuridico ed economico, il contratto individuale, le promozioni e/o la progressione di carriera, i congedi straordinari e le aspettative, le eventuali assenze, eventuali attestati di formazione professionale nonché qualsiasi ulteriore informazione che si ritenga utile;
 - b) i dati sensibili sono informazioni attinenti a provvedimenti disciplinari, visite mediche, dati personali idonei a rivelare lo stato di salute, l'appartenenza linguistica, l'adesione a organizzazioni sindacali, le convinzioni religiose e tutti gli altri dati classificati come sensibili dalle vigenti disposizioni nazionali ed europee in materia di tutela dei dati personali. Questi dati andranno custoditi in apposito fascicolo separato.

TITEL VIII

Verschiedene Bestimmungen über die Begründung und Beendigung der Arbeitsverhältnisse

Art. 44

Wiederaufnahme in den Dienst

1. Das Personal, welches in der Vergangenheit eine Planstelle besetzt hat, kann – auch mit einem befristeten Vertrag – wiederaufgenommen werden.
2. Voraussetzungen für die Wiederaufnahme sind der Besitz der Zugangsvoraussetzungen sowie das positive Gutachten des Leiters des

TITOLO VIII

Disposizioni varie sull'instaurazione e cessazione del rapporto di lavoro

Art. 44

Riammissione in servizio

1. Il personale già di ruolo può essere riammesso in servizio, anche su posti a tempo determinato.
2. Costituiscono presupposti per la riammissione in servizio il possesso dei requisiti per l'accesso all'impiego nonché il giudizio positi-



betreffenden Dienstbereiches.

3. Bei der Wiederaufnahme in den Dienst haben folgende Kategorien Vorrang:
 - a) das Personal, welches die Stelle bei der Bezirksgemeinschaft Pustertal verloren hat;
 - b) Elternteile oder Familienangehörige, die durchgehend Verwandte oder Verschwägerter innerhalb des dritten Grades betreuen, die eine Behinderung haben und mit ihnen im gemeinsamen Haushalt leben;
 - c) Antragsstellende mit unterhaltsberechtigten Kindern;
 - d) Antragsstellende, die sich für die Wiederaufnahme umgeschult haben.
4. Das wieder aufgenommene Personal wird in ein Berufsbild eingestuft, dessen Aufgaben mit jenen übereinstimmen oder jenen ähnlich sind, die bei der Beendigung des Dienstes bei der Bezirksgemeinschaft Pustertal ausgeübt wurden oder in ein Berufsbild derselben oder einer niedrigeren Funktionsebene wie bei Dienstbeendigung, sofern es die geltenden Zugangsvoraussetzungen erfüllt.
5. Das in Absatz 3, Buchst. a), angeführte Personal erhält eine Besoldung, die der bei der Dienstbeendigung bezogenen entspricht.
6. Die Besoldung des übrigen wiederaufgenommenen Personals richtet sich nach den Kriterien, die von einer eigenen Kommission der Bezirksgemeinschaft festgelegt werden. Sofern angebracht und entsprechend begründet, kann bei der Festlegung der Besoldung die für den Einsatzbereich erworbene Berufserfahrung berücksichtigt werden, wobei eine automatische Anerkennung der Dienste ausgeschlossen ist.
7. Für das wiederaufgenommene Personal kann die übliche Probezeit vorgesehen werden, die für die Aufnahme in den Dienst bei der Bezirksgemeinschaft gilt.

Art. 45

Zugang bei Arbeitsverhältnissen, die nicht als lohnabhängig eingestuft sind

1. Zur Steuerung der Verwaltungs- und Dienstleistungstätigkeit, sowie für technische Bera-

vo del responsabile del riparto di servizio destinatario.

- 3 Ha titolo di precedenza nella riammissione in servizio:
 - a) il personale perdente posto presso la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria;
 - b) i genitori o i familiari che assistono con continuità parenti o affini entro il terzo grado portatori di handicap e con essi conviventi
 - c) i richiedenti con prole a carico;
 - d) i richiedenti che si sono riqualificato per la riammissione in servizio.
- 4 Il personale riammesso in servizio è inquadrato in un profilo professionale con mansioni identiche o similari a quelle esercitate al momento della cessazione dal servizio presso la Comunità Comprensoriale oppure in un profilo professionale per il quale possiede i vigenti requisiti d'accesso, ascritto alla stessa qualifica funzionale oppure ad una qualifica inferiore rispetto a quella occupata alla cessazione dal servizio.
- 5 Al personale di cui al comma 3, lettera a), è attribuito un trattamento economico corrispondente a quello acquisito al momento della cessazione dal servizio.
- 6 Al restante personale riammesso in servizio è attribuito un trattamento economico stabilito in base ai criteri di indirizzo fissati da un'apposita commissione interna della Comunità Comprensoriale. Se ritenuto opportuno e debitamente motivato, può essere attribuito un trattamento che tenga conto dell'esperienza professionale maturata ai fini dell'impiego previsto, escluso ogni automatico riconoscimento di servizi.
- 7 Il personale riammesso in servizio può essere sottoposto al normale periodo di prova previsto per l'assunzione all'impiego presso la Comunità Comprensoriale.

Art. 45

Modalità di accesso all'impiego in casi diversi dal lavoro dipendente

- 1 Per le esigenze di conduzione dell'attività, anche amministrativa, e dei servizi operativi



tungen besteht die Möglichkeit, Verträge mit Personen abzuschließen, die eine erwiesene Professionalität und Kompetenz vorweisen können. Diese Aufträge sind privatrechtlicher Natur und werden von den geltenden Vorschriften dieses Bereiches geregelt.

2. Diese Aufträge können nur dann erteilt werden, wenn in der Bezirksgemeinschaft die notwendigen Berufsbilder fehlen oder deren Anzahl nicht ausreicht, um die anstehenden Aufgaben zu bewältigen.
3. Die Möglichkeiten dieser Gelegenheitsmitarbeiten werden durch die geltenden gesetzlichen Bestimmungen in diesem Bereich geregelt.

Art. 46

Voraussetzungen für Arbeitsverhältnisse, die nicht als lohnabhängig eingestuft sind

1. Bei nicht lohnabhängigen Arbeitsverhältnissen liegt es je nach Zweckmäßigkeit des Auftrages im Ermessen der Bezirksgemeinschaft die im Artikel 2 der gegenständlichen Verordnung festgesetzten Voraussetzungen zur Gänze oder auch nur teilweise zu verlangen oder zu überprüfen.
2. Der Arbeitnehmer oder Beauftragte muss auf alle Fälle - in Beachtung der zu besetzenden Stelle bzw. der abzuwickelnden Aufgaben - im Besitz geeigneter Titel, Spezialisierungen, Kenntnisse, Kompetenzen und Erfahrungen sein.

Art. 47

Atypische Arbeitsformen

1. Die Bezirksgemeinschaft kann, unter Beachtung der allgemeinen Grundsätze im Bereich der Personalaufnahme und der gesetzlichen und kollektivvertraglichen Bestimmungen, von den atypischen Arbeitsformen Gebrauch machen, welche vom Zivilgesetzbuch und von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen und geregelt sind (z.B. Ausbildungs- und Orientierungspraktikum, Eingliederungsvertrag, geringfügige Beschäftigung – Arbeit mit Gutscheinen).

Art. 48

Vertikale Mobilität

1. Die vertikale Mobilität ist von den Kollektiv-

è possibile procedere alla stipula di contratti di collaborazione e consulenza tecnica con persone di provata professionalità e competenza. Tali incarichi hanno natura privatistica e sono disciplinati dalla normativa vigente di settore.

- 2 Tali incarichi possono venire conferiti esclusivamente nel caso in cui presso la Comunità Comprensoriale non siano presenti le professionalità necessarie ovvero queste non siano presenti in misura sufficiente rispetto ai compiti da evadere.
- 3 Le ipotesi di ricorso al lavoro occasionale sono disciplinate dalle vigenti disposizioni di legge in materia.

Art. 46

Requisiti per i rapporti di impiego diversi dal lavoro dipendente

- 1 Nei casi in cui non si instauri un rapporto di lavoro dipendente, la Comunità Comprensoriale valuta caso per caso l'opportunità di richiedere o verificare tutti o solo alcuni dei requisiti di cui all'articolo 2 del presente regolamento, in base alle finalità dell'incarico.
- 2 In ogni caso deve sussistere in capo al prestatore del servizio o all'incaricato il possesso di adeguati titoli, specializzazioni, conoscenze, competenze ed atteggiamenti in riferimento alla posizione da occupare o ai compiti da svolgere.

Art. 47

Forme di occupazione atipiche

- 1 La Comunità Comprensoriale, nel rispetto dei principi generali in materia di reclutamento del personale e delle disposizioni legislative e collettive, può avvalersi delle forme contrattuali flessibili di assunzione e di impiego previste e regolate dal codice civile e dalle vigenti disposizioni legislative (per es. tirocinio formativo e di orientamento, contratto di inserimento, lavoro occasionale accessorio – lavorare con voucher).

Art. 48

Mobilità verticale

- 1 La mobilità verticale è disciplinata dai con-



verträgen geregelt und findet im Rahmen öffentlicher Wettbewerbe bzw. anderer öffentlicher Auswahlverfahren statt. Hierbei wird der geforderte Studientitel durch das spezifische, im Zugehörigkeitsberufsbild bestimmte Dienstalter ersetzt, welches auf alle Fälle mindestens vier Jahre effektiven Dienst in der Zugehörigkeitsfunktionsebene betragen muss.

2. Der Zugang mittels vertikaler Mobilität ist auf alle Fälle nur den Bediensteten öffentlicher Körperschaften gestattet, auf welche der bereichsübergreifende Kollektivvertrag angewandt wird und bei denen die Voraussetzungen und Aufgaben der einzelnen Berufsbilder gleichgestellt werden können.
3. Auf jeden Fall muss der Zweisprachigkeitsnachweis im Sinne des D.P.R. vom 26. Juni 1976, Nr. 752 i.g.F. demjenigen entsprechen, welcher für das zu besetzende Berufsbild vorgesehen ist.
4. Bei der mehrjährigen Planung des Personalbedarfes kann die Körperschaft festlegen, dass bei Wettbewerbsausschreibungen der Zugang zu den ausgeschriebenen Stellen höchstens 50 % dem eigenen Personal vorbehalten werden kann.

Art. 49

Versetzung in den Ruhestand und Abfertigung

1. Die Bediensteten werden von Amts wegen in Folge der Erreichung der Altersgrenze gemäß den Bestimmungen für die Zivilbediensteten des Staates in den Ruhestand versetzt.
2. Für die Versetzung in den Ruhestand auf eigenes Ansuchen gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen oder die Verordnungen der Fürsorgeeinrichtungen, bei denen die Betroffenen eingeschrieben sind.
3. Wenn der Bedienstete bei der Erreichung der Höchstaltersgrenze noch nicht pensionsberechtigt ist, kann er, auf Ansuchen, bis zur Erreichung des Pensionsrechtes im Dienst verbleiben, jedoch nicht über das 70. Lebensjahr hinaus; Voraussetzung hierfür ist das bindende Gutachten des zuständigen Arztes im Hinblick auf die Eignung für die zugeordneten Aufgaben. Davon unberührt bleiben die Bestimmungen über die Anpassung der Altersgrenze aufgrund der Lebenserwartung und über den Anspruch auf die Altersrente gemäß geltender Ruhestandsbestimmungen.

tratti collettivi e avviene nel quadro di concorsi pubblici e/o altre procedure di selezione pubblica. In questi casi il titolo di studio richiesto viene sostituito dall'anzianità di servizio nel relativo profilo di appartenenza, che deve in ogni caso ammontare ad almeno quattro anni di servizio effettivo all'interno della qualifica funzionale di appartenenza.

- 2 L'accesso tramite mobilità verticale è in ogni caso ammesso solo per i dipendenti degli enti pubblici cui va applicato il contratto collettivo di intercomparto e comunque a condizione che requisiti e mansioni dei profili professionali siano equiparabili.
- 3 L'attestato di bilinguismo ai sensi del D.P.R. 26 giugno 1976, n. 752 e successive modifiche e integrazioni deve in ogni caso corrispondere a quello previsto per il profilo professionale che verrà ricoperto.
- 4 Nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale l'ente potrà stabilire che nell'ambito di bandi di concorso solo il 50% dei posti banditi potrà essere riservato al personale interno.

Art. 49

Collocamento a riposo e liquidazione

- 1 I dipendenti sono collocati a riposo d'ufficio a seguito del raggiungimento dei limiti d'età secondo le norme previste per i dipendenti civili dello Stato.
- 2 Per il collocamento a riposo su domanda degli interessati valgono le disposizioni di legge o di regolamento disciplinanti gli istituti previdenziali ai quali i dipendenti sono iscritti.
- 3 Il dipendente che non abbia maturato il diritto a pensione al compimento del limite massimo di età può, a domanda, essere trattenuto in servizio sino al conseguimento del diritto stesso, comunque non oltre il 70esimo anno di età e previo parere vincolante del medico competente, per quanto riguarda l'idoneità alle mansioni. Rimangono salvi gli adeguamenti alle speranze di vita e il conseguimento del diritto al trattamento pensionistico di vecchiaia secondo la vigente normativa previdenziale.



4. Das Personal, das aus dem Dienst ausscheidet, erhält eine Abfertigung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
- 4 Al personale che cessa dal servizio spetta una liquidazione ai sensi delle vigenti disposizioni normative in materia.

TITEL IX

Bestimmungen über Abordnung und Abstellung von Personal

Art. 50

Abordnung von Personal zu anderen öffentlichen und privaten Körperschaften

1. Die Bezirksgemeinschaft kann vorübergehend Personal zu öffentlichen und privaten Körperschaften oder Unternehmen abordnen, die Tätigkeiten im öffentlichen Interesse ausüben. Das betroffene Personal muss angehört werden
2. Die Abordnung darf höchstens vier Jahre dauern, sofern sie nicht verlängert wird, und ist unter Einhaltung einer Ankündigungsfrist von mindestens sechs Monaten jederzeit kündbar.
3. Die Bezirksgemeinschaft sorgt für den besoldungsmäßigen Aufstieg des abgeordneten Personals, für die Zahlung der bei der Bezirksgemeinschaft bestehenden fixen und dauerhaften Entlohnung und der allfälligen Zusatzentlohnung und Begünstigungen, sowie für die Überweisung der damit zusammenhängenden Sozialabgaben.
4. Die Gesamtausgaben für das abgeordnete Personal, einschließlich der Sozialabgaben, gehen zu Lasten der öffentlichen und privaten Körperschaften oder Unternehmen, bei denen oben genanntes Personal Dienst leistet. Diese sind verpflichtet, der Bezirksgemeinschaft die vorgestreckten Beträge rückzuzugewähren.
5. Soweit mit spezifischem Abkommen nicht anders geregelt, gilt für das abgeordnete Personal die Dienstordnung des Personals der Bezirksgemeinschaft.
6. Die Stelle kann während der Zeit der Abordnung mit befristetem Arbeitsvertrag besetzt werden.

Art. 51

Von anderen Körperschaften abgeordnetes Personal

1. Unbesetzte Stellen in den Stellenplänen der Bezirksgemeinschaft können mit Stammrol-

TITOLO IX

Disposizioni sul comando e sul distacco di personale

Art. 50

Comando di personale verso altri enti pubblici o privati

- 1 La Comunità Comprensoriale può comandare a tempo determinato personale presso enti pubblici e privati o imprese che svolgono attività di interesse pubblico. Il personale interessato deve essere sentito.
- 2 Il comando non può avere durata superiore a quattro anni, salvo proroga e può altresì essere disdetto in ogni momento, con preavviso di almeno sei mesi.
- 3 La Comunità Comprensoriale provvede alla progressione economica del personale comandato, al pagamento dello stipendio fisso e continuativo in godimento presso la Comunità Comprensoriale e di eventuali compensi e provvidenze accessorie, ed al versamento degli oneri riflessi.
- 4 La spesa complessiva per il personale comandato, inclusi gli oneri riflessi, è a carico degli enti pubblici e privati o delle imprese presso cui detto personale presta servizio, i quali sono tenuti a rimborsare alla Comunità Comprensoriale gli importi da questa anticipati.
- 5 Per quanto non diversamente disciplinato da singoli accordi, per il personale comandato trova applicazione l'ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale.
- 6 Durante il periodo di comando il posto può essere ricoperto con contratto a tempo determinato.

Art. 51

Personale comandato da altre amministrazioni

- 1 I posti di ruolo vacanti possono essere coperti con personale di ruolo di altre pubbliche



lenpersonal anderer öffentlicher Körperschaften besetzt werden, welches unter Berücksichtigung der jeweiligen Dienstordnung abgeordnet wird, sofern es im Besitz des für die zu besetzende Stelle vorgeschriebenen Zweisprachigkeitsnachweises ist, sowie derselben Funktionsebene bzw. bei einer Körperschaft, welche nicht dem bereichsübergreifenden Abkommen unterworfen ist, einer vergleichbaren Funktionsebene angehört.

2. Die Abordnung endet spätestens mit der gesetzmäßigen Besetzung der jeweiligen Stelle.
 3. Die Ausgaben für die abgeordneten Bediensteten gehen zu Lasten der Bezirksgemeinschaft.
 4. Für die Regelung der Überstunden, der Funktions- und Koordinierungszulagen, der Rechtsinstitute für die Leitung des Personals im Allgemeinen oder anderer, zusätzlicher wirtschaftlicher Elemente der abgeordneten Bediensteten wird die vertraglich festgesetzte Behandlung herangezogen, welche bei der Bezirksgemeinschaft gilt. Die Häufung von vertraglichen Vorteilen mit ähnlichen oder gleichen Zwecken, die sowohl bei der Herkunfts- als auch in der Bezirksgemeinschaft vorgesehen sind, ist nicht zulässig.
 5. Die Bezirksgemeinschaft hat - im Einvernehmen mit der Ursprungskörperschaft und mit der jeweils betroffenen Person - das Recht, die von anderen Körperschaften abgeordneten Bediensteten, welche mindestens ein Jahr in der Bezirksgemeinschaft Dienst geleistet haben, in die eigenen Stammrollen aufzunehmen. Diese Aufnahme wird unter Beachtung der jeweils geltenden bereichsübergreifenden Kollektivverträge und Bereichsverträge vorgenommen. In Sonderfällen, welche einzeln und spezifisch begründet werden müssen, kann die Aufnahme auch vor der oben erwähnten Frist vorgenommen werden.
 6. Die Einstufung erfolgt unter Beibehaltung der bereits erworbenen rechtlichen und besoldungsmäßigen Stellung und mit Anrecht auf die weitere Laufbahnentwicklung, unter Beibehaltung der bisherigen festen und kontinuierlichen Lohnelemente. Nicht berücksichtigt werden jene Lohnelemente, welche mit der Ausübung von bestimmten Aufgaben verbunden waren.
- 2 Il comando cessa al più tardi nel momento in cui il posto relativo viene ricoperto nei modi di legge.
 - 3 La spesa per il personale comandato è a carico della Comunità Comprensoriale.
 - 4 Al personale comandato, per quanto concerne i diversi istituti della gestione del personale, la regolamentazione di ore straordinarie, indennità di funzione e coordinamento, e altre voci economiche accessorie, viene di regola applicato il trattamento contrattuale vigente presso la Comunità Comprensoriale. Non è consentito il cumulo di benefici contrattuali aventi finalità analoghe previsti sia presso l'ente di provenienza che presso la Comunità Comprensoriale.
 - 5 La Comunità Comprensoriale ha facoltà di immettere nei propri ruoli il personale di altre amministrazioni comandato presso di sé da almeno un anno, previo il consenso dell'amministrazione da cui il personale dipende e del dipendente medesimo. L'inquadramento avviene secondo le disposizioni dei vigenti contratti collettivi di comparto ed intercomparto. In casi particolari, da motivare singolarmente e specificamente, è consentita l'immissione in ruolo anche prima del termine di cui sopra.
 - 6 In sede di inquadramento sono fatte salve le posizioni giuridiche ed economiche con titolo a successivo sviluppo, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate con l'espletamento di determinate funzioni.

TITEL X

Haftung - Rechte

TITOLO X

Responsabilità - diritti



Art. 52

Haftung

1. Für die Verwalter und das Personal der Bezirksgemeinschaft gelten die in Kraft befindlichen Bestimmungen über die Haftung der Zivilbeamten im Staatsdienst.
2. Im besonderen ist der Angestellte gegenüber der Verwaltung für alle seine amtlichen Handlungen, Fehler oder Unterlassungen haftbar. Er ist auch für die ihm anvertrauten Akten und Urkunden verantwortlich. Der Angestellte muss der Verwaltung durch Verletzung der Dienstpflichten entstandenen Schäden ersetzen. Der Angestellte, der in der Ausübung seines Amtes Dritten einen ungerichteten Schaden zufügt, ist persönlich verpflichtet, diesen zu ersetzen. Unrecht gegen Dritte ist der vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit des Angestellten verursachte Schaden, inbegriffen die ungerechte Verzögerung von Amtsverrichtungen, zu deren Erledigung der Angestellte laut Gesetz oder Dienstordnung verpflichtet ist. Der Dritte kann seine Schadenersatzansprüche auch direkt gegenüber der Verwaltung geltend machen, die jedoch gegen den Angestellten Regressrecht hat. Falls der Angestellte über Auftrag gehandelt hat, ist der Vorgesetzte haftbar.

Art. 53

Ersetzungen und Vertretungen

1. Die Bediensteten sind zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen verpflichtet, sich gegenseitig im Falle von kurzer Abwesenheit, ordentlichem Urlaub, Abwesenheit wegen Krankheit, sowie im Falle von anderweitigen Erfordernissen im öffentlichen Interesse, gegenseitig zu ersetzen.
2. Der Vertreter hat dieselben Pflichten und unterliegt derselben Haftung wie der ersetzte Stelleninhaber oder der vertretene Bedienstete.

Art. 54

Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge

1. Dem Bediensteten können aus Dienstgründen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges übertragen werden, wenn nachstehende Fälle eintreten:

Art. 52

Responsabilità

1. Per gli amministratori e per il personale della Comunità Comprensoriale si osservano le disposizioni vigenti in materia di responsabilità degli impiegati civili dello Stato.
2. In particolare il dipendente risponde nei confronti dell'amministrazione di tutti gli atti compiuti nell'esercizio delle sue funzioni, degli errori o delle omissioni. Egli è anche responsabile degli atti e dei documenti affidati alle sue cure. Il dipendente è tenuto a risarcire l'amministrazione per i danni determinati dalla violazione dei propri doveri di servizio. Il dipendente che causi a terzi un danno ingiusto nell'esercizio delle proprie funzioni è personalmente obbligato al risarcimento. Si considera ingiusto un danno provocato a terzi con dolo o colpa grave del dipendente, incluso il ritardo non giustificato di atti d'ufficio cui il dipendente è tenuto ai sensi della legge o del regolamento di servizio. Il terzo può rivolgere la propria pretesa risarcitoria anche direttamente all'amministrazione che ha però un diritto di regresso nei confronti del dipendente. Se il dipendente ha agito su incarico del suo superiore, la responsabilità ricade su quest'ultimo.

Art. 53

Sostituzioni e supplenze

1. Oltre ai casi previsti dalla legge i dipendenti sono obbligati a sostituirsi reciprocamente in caso di brevi assenze, congedo ordinario, assenza per malattia, come anche in caso di ulteriori esigenze di interesse pubblico.
2. Il supplente ha gli stessi doveri e le stesse responsabilità che fanno carico al titolare del posto vacante o al dipendente sostituito.

Art. 54

Attribuzione temporanea di mansioni superiori

1. Per obiettive esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei casi di:



- a) wenn eine im Stellenplan der Organisationseinheit vorgesehene Stelle unbesetzt ist, und zwar für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird;
 - b) wenn ein anderer Bedienstete ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den ganzen Zeitraum, in dem er abwesend ist, ausgenommen die Urlaubszeit.
2. Sollten dem Bediensteten Aufgaben höherer Funktionsränge aufgrund Personalmangels übertragen werden, so muss an dem Tag, an dem diese Aufgaben übertragen werden, das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden.
 3. In Abweichung von Art. 2103 des Zivilgesetzbuches führt die Durchführung von Aufgaben höherer Funktionsränge nicht zur endgültigen Übertragung dieser Aufgaben.
- a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza;
 - b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.
2. Qualora l'utilizzazione del dipendente per lo svolgimento di mansioni superiori sia disposta per sopperire a carenze di organico, contestualmente alla data in cui il dipendente è assegnato alle predette mansioni deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante.
 3. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

Art. 55

Rechte

1. Für alle Rechte der Bediensteten der Bezirks-gemeinschaft wird Bezug genommen auf den geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag, auf das geltende Bereichsabkommen sowie auf alle geltenden dezentralen Abkommen.

Art. 56

Wirtschaftliche Behandlung

1. Zur Regelung der wirtschaftlichen Behandlung wird auf den geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag, sowie auf das geltende Bereichsabkommen und auf die geltende Landesgesetzgebung verwiesen.

Art. 55

Diritti

1. Per tutti i diritti dei dipendenti della Comunità Comprensoriale si fa espresso riferimento al vigente contratto collettivo intercompartmentale, al vigente accordo di comparto nonché ai vigenti accordi decentrati.

Art. 56

Trattamento economico

1. Per quanto riguarda il trattamento economico si fa riferimento al vigente contratto collettivo intercompartmentale, nonché al vigente accordo di comparto e alle disposizioni provinciali vigenti.

TITEL XI

Nebentätigkeiten

Art. 57

Beschränkungen

1. Die Nebentätigkeiten unterliegen folgenden Beschränkungen:
 - a) sie dürfen nicht zu einem Interessenkonflikt führen;

TITOLO XI

Attività extraservizio

Art. 57

Limitazioni

1. Le attività extraservizio sono soggette alle seguenti limitazioni:
 - a) non devono comportare un conflitto d'interesse;



- b) der zeitliche Aufwand für die Nebentätigkeit darf die dienstliche Tätigkeit nicht beeinträchtigen;
 - c) die Nebentätigkeit darf nur außerhalb der Arbeitszeit ausgeübt werden,
 - d) für die Nebentätigkeit dürfen weder die Strukturen noch Mittel der Körperschaft verwendet werden,
 - e) die psychische und körperliche Erholung muss auf jeden Fall gewährleistet sein.
2. Wer eine Nebentätigkeit ausüben will, muss die vorgesetzte Führungskraft und das Personalamt schriftlich über finanzielle oder nicht finanzielle Interessen informieren, die einen Interessenskonflikt bewirken können. Auf Anfrage liefert die Person weitere Informationen über ihre Vermögens- und Steuersituation.
3. Die vorgesetzte Führungskraft hat die Aufsichtsfunktion und damit die Pflicht, das Personalamt zu informieren, ob das Personal die Bestimmungen über die Unvereinbarkeit und das Verbot der Ämterhäufung einhält.
- b) il relativo impegno temporale non deve pregiudicare in alcun modo l'attività di servizio;
 - c) possono essere svolte solamente al di fuori dell'orario di lavoro;
 - d) per la relativa effettuazione non è consentito l'uso delle strutture e dei mezzi dell'ente di appartenenza;
 - e) deve essere in ogni caso garantito il recupero psicofisico.
- 2 Il personale che intende svolgere attività extraservizio deve informare per iscritto il superiore competente e l'ufficio personale sugli interessi finanziari o non finanziari che possono comportare un conflitto di interessi con l'attività svolta. Su richiesta, il personale fornisce ulteriori informazioni in ordine alla propria situazione patrimoniale e tributaria.
- 3 Il superiore competente esercita la funzione di vigilanza ed ha l'obbligo di informare l'ufficio personale in ordine all'osservanza delle disposizioni sulle incompatibilità e sul divieto di cumulo di impieghi e incarichi da parte del personale.

Art. 58

Genehmigungsfreie Tätigkeiten

1. Das Personal kann folgende Nebentätigkeiten ohne Genehmigung ausüben:
- a) unentgeltliche Mandate bei Genossenschaften, Vereinen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten,
 - b) Tätigkeiten ohne Vergütung;
 - c) Mandate bei Gesellschaften oder Körperschaften, wenn die Ernennung oder die Namhaftmachung der Bezirksgemeinschaft oder anderen öffentlichen Körperschaften vorbehalten ist und das Mandat zu den dienstlichen Pflichten der Person gehört, vorausgesetzt, die geltenden Vorschriften bezüglich Unvereinbarkeiten werden beachtet,
 - d) Beteiligungen an Kapitalgesellschaften oder Beteiligungen als Kommanditist /Kommandatistin an Kommanditgesellschaften, vorausgesetzt, dass die entsprechende Funktion nicht mit

Art. 58

Attività extraservizio consentite senza autorizzazione

- 1 Il personale può svolgere le seguenti attività extraservizio senza autorizzazione:
- a) cariche non remunerate presso società cooperative, associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;
 - b) attività per le quali non è previsto alcun compenso;
 - c) cariche presso società o enti per le quali la nomina o la designazione è riservata alla Comunità comprensoriale o ad altri enti pubblici, se gli incarichi fanno parte degli obblighi di servizio e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di incompatibilità;
 - d) partecipazioni a società di capitali o partecipazioni in qualità di socio accomandante in società in accomandita semplice, sempreché non vengano assunte funzioni con poteri decisionali o



- Entscheidungs- oder Verwaltungsbefugnissen behaftet ist, gestionali;
- e) politische Mandate, unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften über Unvereinbarkeiten. e) mandati politici, nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di incompatibilità.
- f) die private Vermietung von Zimmern und Wohnungen und die Vermietungen laut dem Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, und dem Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7. f) la locazione privata di camere e appartamenti e le locazioni di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e alla legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7.
2. Bei unentgeltlichen Tätigkeiten dürfen belegte Spesen vergütet und zustehende Sitzungsgelder ausgezahlt werden. 2 In caso di attività non remunerate possono essere rimborsate le spese documentate e corrisposti i gettoni di presenza.

Art. 59

Geringfügige Nebentätigkeiten

1. Das Personal kann folgende Nebentätigkeiten ausüben, sofern die entsprechende Vergütung 1.000,00 Euro Brutto pro Kalenderjahr nicht überschreitet:
- a) Referententätigkeiten,
b) künstlerische Tätigkeiten,
c) gelegentliche Mitarbeit,
d) geringfügige Tätigkeiten, die mit Gutscheinen oder Ähnlichem vergütet werden.
2. In diesen Fällen genügt eine schriftliche Mitteilung an das Personalamt, die prüft, ob die allgemeinen Beschränkungen im Sinne von Artikel 57 beachtet werden. Mit der Bestätigung der Überprüfung gilt die Nebentätigkeit als genehmigt.

Art. 60

Genehmigungspflichtige Nebentätigkeiten

1. Wurde die entsprechende Genehmigung erteilt, kann das Personal innerhalb der im Absatz 2 dieses Artikels genannten Grenzen die folgenden gelegentlichen gewinnbringenden Nebentätigkeiten ausüben:
- a) Handelstätigkeiten, gewerbliche oder freiberufliche Tätigkeiten,
b) Tätigkeiten im Rahmen privater oder öffentlicher Arbeits- oder Dienstverhältnisse, sofern die in den geltenden Vorschriften vorgesehene maximale Arbeitszeit von

Art. 59

Attività extraservizio di modica entità

- 1 Il personale può svolgere le seguenti attività extraservizio, a condizione che il relativo compenso non superi l'importo di 1.000,00 euro lordi per anno solare:
- a) attività di relatore;
b) attività artistiche;
c) collaborazioni occasionali;
d) attività accessorie pagate con voucher o simili.
- 2 In questi casi è sufficiente una comunicazione all'ufficio personale, che verifica il rispetto delle limitazioni di cui all'articolo 57. L'attività è considerata autorizzata con la conferma della verifica.

Art. 60

Attività extraservizio previa autorizzazione

- 1 Il personale può, previa autorizzazione, eseguire saltuariamente le seguenti attività extraservizio lucrative entro il limite di cui al comma 2:
- a) attività di commercio, di industria o di libera professione;
b) attività nell'ambito di rapporti di lavoro o di impiego alle dipendenze di privati o di enti pubblici, purché non sia superato il limite massimo dell'orario di lavoro di 48 ore settimanali medie; le ore per le



- durchschnittlich 48 Wochenstunden nicht überschritten wird; Stunden im Rahmen von Unterrichtstätigkeiten werden zu diesem Zweck nach den geltenden Bestimmungen in Verwaltungsstunden umgerechnet,
- c) Mandate bei Gesellschaften, die Gewinnabsichten verfolgen,
 - d) landwirtschaftliche Tätigkeiten,
 - e) andere entgeltliche Tätigkeiten.
2. Die für die Einkommenssteuer natürlicher Personen zählenden Bruttoeinkünfte dürfen auf keinen Fall mehr als 30 Prozent des in der jeweiligen Gehaltsstufe zustehenden jährlichen Bruttoeinkommens bei Vollzeitarbeit ausmachen, die Sonderergänzungszulage eingeschlossen. Zulässig sind nach vorheriger Genehmigung Bruttoeinkünfte bis zu einem Jahresbetrag von 7.000,00 Euro.
3. Die Genehmigung zur Ausübung der Nebentätigkeit erteilt der Generalsekretär aufgrund der Stellungnahme des Vorgesetzten und des Sichtvermerkes des Leiters des Personalamtes.
- aktivität di insegnamento sono ricalcolate a tal fine in ore amministrative secondo le disposizioni vigenti;
- c) cariche in società costituite a fine di lucro;
 - d) attività agricole;
 - e) altre attività remunerate.
- 2 I proventi lordi rilevanti ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche non possono superare in ogni caso il 30 per cento dello stipendio lordo di livello annuo spettante a tempo pieno, compresa l'indennità integrativa speciale. In ogni caso sono consentiti, previa autorizzazione, proventi lordi fino all'importo annuo di 7.000,00 euro.
- 3 Le autorizzazioni all'esercizio di attività extraservizio sono rilasciate dal segretario generale, previo parere del superiore competente e del visto del responsabile dell'ufficio personale.

Art. 61

Ausübung weiterer Tätigkeiten bei Teilzeitarbeit

1. Das im Rahmen eines Teilzeitarbeitsverhältnisses eingestellte Personal kann unter Berücksichtigung der allgemeinen Beschränkungen laut Artikel 57 zur Ausübung von weiteren Arbeitstätigkeiten ermächtigt werden, vorausgesetzt, dass die eigene Körperschaft keine Vollzeitbeschäftigung anbietet. In diesem Fall darf die Summe der für die Einkommenssteuer natürlicher Personen zählenden Bruttoeinkünfte auf keinen Fall mehr als 130 Prozent des in der jeweiligen Gehaltsstufe zustehenden jährlichen Bruttoeinkommens bei Vollzeitarbeit ausmachen, die Sonderergänzungszulage eingeschlossen.
2. Bei Teilzeit auf Antrag oder sobald die Herkunftskörperschaft die Möglichkeit einer Vollzeitarbeit unter zumutbaren Umständen bietet, gilt die Einkommensgrenze laut Artikel 60, Absatz 2.

Art. 61

Ulteriori prestazioni di lavoro del personale a tempo parziale

- 1 Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale può essere autorizzato all'esercizio di ulteriori prestazioni di lavoro, nel rispetto delle limitazioni di cui all'articolo 57, sempreché l'ente non offra un adeguato impiego a tempo pieno. In tal caso i proventi lordi, rilevanti ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche, non possono superare in ogni caso complessivamente il 130 per cento dello stipendio lordo di livello annuo spettante a tempo pieno, compresa l'indennità integrativa speciale.
- 2 In caso di rapporto a tempo parziale, a richiesta oppure non appena l'ente di appartenenza offre la possibilità di un rapporto di lavoro a tempo pieno a condizioni non disagiate, trova applicazione il limite di reddito di cui all'articolo 60, comma 2.



Art. 62

Dienststabwesenheiten

1. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen dieses Titels können Nebentätigkeiten auch bei Dienststabwesenheit genehmigt werden, wenn die betreffende Person eine ausführliche Begründung vorlegt.
2. Bei bezahlter Abwesenheit vom Dienst dürfen nur die geringfügigen Nebentätigkeiten laut Artikel 59 ausgeübt werden; bei unbezahlter Abwesenheit vom Dienst dagegen gilt die Einkommensgrenze laut Artikel 60, Absatz 2.
3. Zur Überschreitung der Einkommensgrenzen laut Absatz 2 kann in folgenden Fällen ermächtigt werden:
 - a) wenn anhand entsprechender Unterlagen nachgewiesen wird, dass nachträglich eine unvorhergesehene persönliche Notlage eingetreten ist,
 - b) um dem Personal die einmalige Möglichkeit der beruflichen Weiterentwicklung oder Neuorientierung zu geben, für maximal ein Jahr.
4. Nicht zulässig ist die Ausübung einer Nebentätigkeit bei Abwesenheit wegen Krankheit und während des obligatorischen Mutterschaftsurlaubs.

Art. 63

Verwaltung und Kontrolle der Nebentätigkeiten

1. Zur Verwaltung der Nebentätigkeiten und für die Genehmigung zur Ausübung von Nebentätigkeiten können telematische Systeme verwenden.
2. Das Personal muss der Herkunftskörperschaft jährlich innerhalb der von ihr vorgegebenen Frist in der von ihr vorgegebenen Form die aus der Nebentätigkeit erzielten Bruttoeinkünfte mitteilen, damit die Körperschaft überprüfen kann, ob die Beschränkungen beachtet wurden.
3. Die Mitteilungspflicht gemäß Artikel 13 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, der öffentlichen und privaten Rechtssubjekte, die Bediensteten einer öffentlichen Körperschaft einen Auftrag erteilen, entfällt, wenn das Personal selbst für die Mitteilung sorgt.

Art. 62

Assenze dal servizio

1. Alla luce delle disposizioni del presente titolo le attività extraservizio possono essere autorizzate anche in caso di assenza dal servizio, previa richiesta dettagliatamente motivata da parte del personale.
2. In caso di assenza retribuita possono essere eseguite solo le attività extraservizio di modica entità di cui all'articolo 59; in caso di assenza non retribuita trova applicazione il limite di reddito di cui all'articolo 60, comma 2.
3. Il superamento dei limiti di reddito di cui al comma 2 può essere autorizzato nei seguenti casi:
 - a) dietro presentazione di idonea documentazione comprovante una situazione di sopravvenuto e imprevisto disagio personale;
 - b) per concedere al personale per una sola volta e al massimo per un anno la possibilità di svilupparsi o riorientarsi professionalmente.
4. In caso di assenza per malattia o di congedo obbligatorio per maternità non è consentito lo svolgimento di alcuna attività extraservizio.

Art. 63

Gestione e controllo delle attività extraservizio

1. Per la gestione e l'autorizzazione delle attività extraservizio possono essere utilizzati sistemi telematici.
2. Ai fini della verifica del rispetto dei limiti, il personale comunica annualmente al proprio ente di appartenenza, entro il termine e secondo le modalità dallo stesso prestabiliti, i proventi lordi dell'attività extraservizio.
3. Il comma 4 dell'articolo 13 della Legge Provinciale 19 maggio 2015, n. 6, relativo all'obbligo di comunicazione dei soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico a una persona dipendente da un ente pubblico, non trova applicazione se il personale interessato vi provvede



4. Der Bezirksgemeinschaft führt Stichprobenkontrollen zu den genehmigten Nebentätigkeiten durch. Weiters kann Stichprobenkontrollen für das gesamte eigene Personal durchgeführt werden.
 5. Die im Kalenderjahr genehmigten Nebentätigkeiten werden innerhalb 28. Februar des Folgejahres auf der Internetseite „Transparente Verwaltung“ der Bezirksgemeinschaft veröffentlicht.
 6. Denjenigen, die sich in Zusammenhang mit ihrer Nebentätigkeit nicht an die vorgesehenen Beschränkungen und Verpflichtungen halten, wird eine Disziplinarstrafe auferlegt und gegebenenfalls die Genehmigung zur Ausübung der Nebentätigkeit entzogen.
- 4 La Comunità Comprensoriale esegue controlli a campione sulle attività extraservizio autorizzate e può eseguire controlli a campione su tutto il proprio personale.
 - 5 Le attività extraservizio autorizzate nell'anno solare sono pubblicate entro il 28 febbraio dell'anno successivo sul sito internet "Amministrazione trasparente" della Comunità Comprensoriale.
 - 6 L'esecuzione di un'attività extraservizio in violazione dei limiti e degli obblighi stabiliti comporta l'applicazione delle sanzioni disciplinari ed eventualmente la revoca dell'autorizzazione.

Art. 64

Besondere Bestimmungen für Führungskräfte

1. Unbeschadet der Einhaltung sämtlicher Bestimmungen dieser Verordnung und der geltenden Vorschriften bezüglich Unvereinbarkeiten können die Führungskräfte nur zur Ausübung von gelegentlichen zeitweiligen Nebentätigkeiten ermächtigt werden, die im Verhältnis zu den zugewiesenen Aufgaben einen minimalen Arbeitsaufwand mit sich bringen.
2. Die Genehmigung erteilt der Generalsekretär. Die Genehmigung für den Generalsekretär erteilt der Präsident der Bezirksgemeinschaft.

Art. 65

Aufträge an Personal im Ruhestand

1. Auf zulässige und unzulässige Aufträge an Personal im Ruhestand werden direkt die Bestimmungen des Artikels 13 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, angewandt.

Art. 66

Unzulässige Aufträge und Tätigkeiten

1. Aufträge und Tätigkeiten, die nicht die Bestimmungen dieses Titels oder anderer geltender Rechtsvorschriften über die

Art. 64

Disposizioni particolari per il personale dirigente

- 1 Fatta salva l'osservanza di tutte le disposizioni del presente regolamento e delle disposizioni vigenti in materia di incompatibilità, il personale dirigente può essere autorizzato soltanto allo svolgimento di attività extraservizio occasionali e temporanee che comportino un impegno non significativo ai fini dell'assolvimento delle funzioni loro assegnate.
- 2 Le autorizzazioni sono rilasciate dal segretario generale. Le autorizzazioni per il segretario generale sono rilasciate dal Presidente della Comunità Comprensoriale.

Art. 65

Incarichi a personale collocato a riposo

- 1 Per gli incarichi consentiti e non consentiti al personale collocato a riposo trovano direttamente applicazione le disposizioni dell'articolo 13 della Legge Provinciale 19 maggio 2015, n. 6.

Art. 66

Incarichi ed attività non consentiti

- 1 Gli incarichi e le attività che non rispettano le disposizioni del presente titolo o di altre norme vigenti sulle incompatibilità e sul



Unvereinbarkeiten und das Verbot der Häufung von Ämtern und von Beauftragungen einhalten, sind unzulässig.

divieto di cumulo di impieghi e di incarichi non sono consentiti.

Art. 67

Übergangs- und Schlussbestimmungen

1. Die Genehmigungen zur Ausübung von Nebentätigkeiten, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung erteilt wurden, bleiben aufrecht.

Art. 67

Disposizioni transitorie e finali

- 1 Le autorizzazioni per le attività extraservizio, conferite prima dell'entrata in vigore del presente regolamento rimangono valide.

TITEL XII

Disziplinarordnung

Art. 68

Allgemeine Grundsätze und Zuständigkeiten

1. Auf das Personal der Bezirksgemeinschaft kommen Artikel 2106 des Zivilgesetzbuches und Artikel 7 Absätze 1,2,3, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300, zur Anwendung.
2. In den Kollektivverträgen können die verschiedenen Arten der Übertretungen und der Disziplinarstrafen, inbegriffen die vorbeugende Dienstenthebung, genauer festgelegt werden; unbeschadet bleiben die Bestimmungen des Landes über die Verantwortung der Führungskräfte und über die Unvereinbarkeit und die Ämterhäufung.
3. Der Leiter des Personalamtes ist für die Disziplinarverfahren zuständig.
4. Der Leiter des Personalamtes sorgt aufgrund der Meldung des Verantwortlichen der Organisationseinheit / des Dienstbereiches / Abteilung, in welchem der Bedienstete tätig ist, oder von Amts wegen für die umgehende schriftliche Vorhaltung der Anschuldigung gegenüber dem Bediensteten selbst, wickelt das Disziplinarverfahren ab, formuliert den eigenen Vorschlag und übermittelt die Akten an die technische Kommission gemäß Art. 69 der gegenständlichen Verordnung.
5. Falls das Disziplinarverfahren den Sekretär der Bezirksgemeinschaft betrifft, übt der Präsident direkt die Aufgaben laut Absatz 3 und laut nachfolgendem Artikel aus, wobei er sich für die Abwicklung des Verfahrens des Personals der Verwaltung bedient und die Akten dann der technische Kommission übermittelt.
6. Falls das Disziplinarverfahren den Leiter des

TITOLO XII

Ordinamento disciplinare

Art. 68

Principi generali e competenze

- 1 Al personale della Comunità Comprensoriale si applicano l'articolo 2106 del Codice Civile e l'articolo 7, commi 1, 2, 3, 5 e 8, della Legge 20 maggio 1970, n. 300.
- 2 Salvo quanto previsto dalla normativa provinciale sulla responsabilità dirigenziale, sull'incompatibilità e sul cumulo di impieghi, la tipologia delle infrazioni e delle relative sanzioni disciplinari, compresa la sospensione cautelare dal servizio, possono essere definiti più dettagliatamente dai contratti collettivi.
- 3 La competenza per i procedimenti disciplinari spetta al responsabile dell'ufficio personale.
- 4 Il responsabile dell'ufficio del personale su segnalazione del responsabile dell'unità organizzativa / servizio / ripartizione del settore in cui il dipendente lavora o d'ufficio procede alla tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare, formula la propria proposta e trasmette gli atti alla commissione tecnica di cui all'art. 69 del presente regolamento.
- 5 Nel caso in cui il procedimento disciplinare riguarda il segretario comprensoriale il presidente svolge direttamente le funzioni di cui al comma 3 e di cui all'articolo successivo avvalendosi del personale amministrativo per l'espletamento del procedimento, trasmettendo poi gli atti alla commissione tecnica.
- 6 Nel caso in cui il procedimento disciplinare ri-



Personalamtes der Bezirksgemeinschaft be-
trifft, übt der Generalsekretär direkt die Auf-
gaben laut Absatz 3.

guarda il responsabile dell'ufficio personale il
segretario comprensoriale svolge diretta-
mente le funzioni di cui al comma 3.

Art. 69

Zuständigkeit für die Disziplinarmaßnahmen

1. Das für die Anwendung der Disziplinarmaß-
nahmen zuständige Organ, mit Ausnahme
des Verweises, ist die technische Kommissi-
on, welche aus dem Generalsekretär und aus
zwei vom Generalsekretär namhaft gemach-
ten Verwaltungsfunktionären zusammenge-
setzt ist. Die genannte technische Kommissi-
on, nach Anhören des Gutachtens des Leiters
des Personalamtes, verhängt die Disziplinar-
maßnahmen oder verfügt die Archivierung
des Verfahrens.

Art. 69

Competenza per i provvedimenti disciplinari

- 1 L'organo competente per l'adozione dei prov-
vedimenti disciplinari, ad eccezione della
censura, è la commissione tecnica, la quale è
composta dal segretario generale e da due
funzionari amministrativi nominati dal segre-
tario generale. La predetta commissione tec-
nica, sentito il parere del responsabile
dell'ufficio personale per i procedimenti disci-
plinari, irroga i provvedimenti disciplinari ov-
vero dispone l'archiviazione del procedimen-
to.

Art. 70

Arten der Disziplinarstrafen und Anwendungskriterien

1. Die Verletzung der Dienstpflichten und Ver-
haltensregeln sowie die Verletzung von straf-
rechtlichen Bestimmungen durch das Perso-
nal haben, vorbehaltlich eines Disziplinarver-
fahrens, je nach Schwere der Übertretung
die Anwendung folgender Disziplinarstrafen
zur Folge:
 - a) Verweis,
 - b) Gehaltskürzung,
 - c) zeitweilige Enthebung vom Dienst,
 - d) Entlassung mit Kündigungsfrist,
 - e) fristlose Entlassung.
2. Bei der Verhängung der Disziplinarstrafen
werden folgende allgemeine Kriterien be-
rücksichtigt:
 - a) Vorsätzlichkeit im Handeln sowie Grad
der gezeigten Nachlässigkeit, Unvorsich-
tigkeit oder Unerfahrenheit, wobei auch
die Vorhersehbarkeit des Ereignisses zu
bewerten ist,
 - b) Schwere der Verletzung,
 - c) die mit der jeweiligen Arbeitstätigkeit
des Bediensteten verbundene Verant-
wortung,
 - d) Höhe des der Verwaltung, den Bürgern
und Bürgerinnen oder Dritten zugefüg-

Art. 70

Tipologia delle sanzioni disciplinari e criteri applicativi

- 1 La violazione degli obblighi di servizio e di
comportamento nonché l'infrazione alle nor-
me penali da parte del personale danno luo-
go, secondo la gravità dell'infrazione,
all'applicazione delle seguenti sanzioni
disciplinari, previo procedimento disciplinare:
 - a) censura,
 - b) riduzione dello stipendio,
 - c) sospensione dal servizio,
 - d) licenziamento con preavviso,
 - e) licenziamento senza preavviso.
- 2 In sede di irrogazione delle sanzioni disci-
plinari vengono rispettati i seguenti criteri
generali:
 - a) intenzionalità del comportamento, grado
di negligenza, imprudenza o imperizia
dimostre, tenuto conto anche della
prevedibilità dell'evento,
 - b) gravità della violazione,
 - c) responsabilità connesse alla posizione
rivestita dal dipendente,
 - d) grado di danno o di pericolo causati
all'amministrazione, agli utenti o a terzi



- ten Schadens oder Ausmaß der Gefahr, in welche diese gebracht wurden, oder der Grad der Beeinträchtigung des Dienstes,
- e) Vorliegen von Strafmilderungs- oder Strafverschärfungsgründen, unter besonderer Berücksichtigung des Verhaltens des Personals, allfälliger früherer Disziplinarstrafen innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen zwei Jahre und des Verhaltens gegenüber den Bürgern und Bürgerinnen,
 - f) Mittäterschaft mehrerer Bediensteter nach Absprache,
 - g) Höhe und Angemessenheit der Strafen in Bezug auf die Schwere der Übertretung.
3. Aufgrund der in Absatz 2 genannten Kriterien kann von den in Absatz 1 vorgesehenen Strafen auch die schwerere oder weniger schwere Strafe verhängt werden.
4. Die nicht ausdrücklich vorgesehenen Verfehlungen werden auf jeden Fall gemäß den in Absatz 2 angeführten Kriterien geahndet, wobei für die Bestimmung der zu ahndenden Fakten auf die Dienstpflichten und Verhaltensregeln der Bezirksgemeinschaft Pustertal Bezug genommen wird.
5. Der Schaden, den das Personal der Verwaltung oder Dritten durch vorsätzliches oder grob fahrlässiges Verhalten im Dienst zufügt, ist auf jeden Fall gemäß einschlägigen Bestimmungen zu vergüten.
- ovvero disservizio determinatosi;
- e) sussistenza di circostanze attenuanti o aggravanti, con particolare riguardo al comportamento del personale, ai precedenti disciplinari nell'ambito del biennio previsto dalla legge, al comportamento verso gli utenti,
 - f) concorso dell'infrazione di più dipendenti in accordo tra di loro,
 - g) gradualità e proporzionalità delle sanzioni in relazione alla gravità dell'infrazione.
- 3 Sulla base dei criteri di cui al comma 2 può essere irrogata anche la sanzione disciplinare più o meno grave tra quelle previste al comma 1.
- 4 Le mancanze non espressamente previste sono comunque sanzionate secondo i criteri di cui al comma 2, facendo riferimento, quanto all'individuazione dei fatti sanzionabili, agli obblighi di servizio e di comportamento di cui al codice di comportamento della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.
- 5 Il danno causato all'amministrazione o a terzi per effetto del comportamento doloso o gravemente colposo tenuto dal personale in servizio comporta comunque l'obbligo del risarcimento del relativo danno ai sensi della vigente normativa.

Art. 71

Verweis

1. Der Verweis besteht in einem schriftlichen Tadel.
2. Der Verweis wird durch den unmittelbaren Vorgesetzten verhängt:
 - a) bei geringfügigen Verletzungen der Dienstpflichten oder Verhaltensregeln, inbegriffen die Nichtbeachtung der Arbeitszeiteinteilung,
 - b) bei unkorrektem Verhalten gegenüber Vorgesetzten oder anderem Personal oder gegenüber Nutzerinnen/Nutzern des Dienstes oder im Parteienverkehr,
 - c) wegen Nachlässigkeit im Umgang mit den Räumlichkeiten, beweglichen Gü-

Art. 71

Censura

- 1 La censura consiste in un rimprovero scritto.
- 2 La censura viene irrogata dal diretto superiore per:
 - a) lievi inosservanze degli obblighi di servizio o di comportamento, compreso il mancato rispetto dell'articolazione dell'orario di lavoro
 - b) condotta non conforme ai principi di correttezza verso superiori o altro personale o nei confronti degli utenti o del pubblico;
 - c) negligenza nella cura dei locali, di beni mobili o di strumenti affidati al persona-



tern oder Geräten, die dem Personal anvertraut sind oder die aufgrund seiner Verantwortung seiner Aufsicht unterliegen,

- d) bei Nichtbeachtung der Bestimmungen im Bereich der Unfallverhütung und der Sicherheit am Arbeitsplatz, falls dadurch ein Schaden verursacht oder der Dienst beeinträchtigt wurde,
- e) bei Verweigerung von Leibesvisiten zum Schutze des Vermögens der Verwaltung unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 6 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300,
- f) bei gelegentlich ungenügender Leistung,
- g) bei einer Verletzung von Verhaltensregeln, die nicht ausdrücklich unter obige Buchstaben fällt und durch die der Verwaltung kein großer Schaden oder keine große Gefahr entstanden ist.

le o sui quali, in relazione alle sue responsabilità, esso debba espletare azione di vigilanza

- d) inosservanza delle norme in materia di prevenzione degli infortuni e di sicurezza sul lavoro, se ne è derivato un danno o un disservizio;
- e) rifiuto di assoggettarsi a visite personali disposte a tutela del patrimonio dell'amministrazione, nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 6 della legge 20 maggio 1970, n. 300;
- f) saltuario insufficiente rendimento;
- g) violazione dei doveri di comportamento non ricompresi specificamente nelle lettere precedenti, da cui sia derivato un danno o un pericolo non grave all'amministrazione.

Art. 72

Gehaltskürzung

1. Die Gehaltskürzung kann nicht weniger als ein Zehntel und nicht mehr als ein Viertel des zustehenden Monatsgehaltes laut Besoldungsstufe betragen und darf für höchstens sechs Monate verfügt werden. Im Falle einer ungerechtfertigten Abwesenheit vom Dienst oder bei Verlassen desselben wird, zusätzlich zur Disziplinarstrafe, die gesamte Besoldung im Verhältnis zur Zeit der Abwesenheit gekürzt. Die Sozialversicherungsabgaben werden im Falle der Gehaltskürzung auf den vollen Betrag des Gehaltes berechnet.
2. Die Gehaltskürzung wird verhängt:
 - a) bei Rückfall in die Verfehlungen, die zur Verhängung des Verweises geführt haben, oder bei besonders schweren Verfehlungen dieser Art,
 - b) bei unbegründeter Verspätung von nicht mehr als zehn Tagen bei der Übersiedlung in den von den Vorgesetzten zugewiesenen Dienstsitz,
 - c) wenn im Kranken- oder Unfallstand Arbeitstätigkeiten ausgeführt werden,
 - d) wenn außerhalb der Dienstzeit gewinnbringende Tätigkeiten ausgeführt werden, die von der Bezirksgemeinschaft nicht ermächtigt oder deren Einschränkungen missachtet wurden. In diesem

Art. 72

Riduzione dello stipendio

- 1 La riduzione dello stipendio non può essere inferiore ad un decimo né superiore ad un quarto dello stipendio mensile del livello in godimento e non può avere durata superiore a sei mesi. In caso di ingiustificata assenza dal servizio o abbandono dello stesso, oltre alla sanzione disciplinare, il trattamento economico complessivo è ridotto in proporzione al periodo di assenza. In caso di riduzione dello stipendio gli oneri previdenziali e sociali sono computati sull'intera retribuzione.
- 2 La riduzione dello stipendio è inflitta per:
 - a) recidiva nelle mancanze che abbiano comportato l'irrogazione della censura oppure in caso di mancanze di particolare gravità;
 - b) ingiustificato ritardo, non superiore a dieci giorni, a trasferirsi nella sede assegnata dai superiori;
 - c) svolgimento di attività lavorative durante lo stato di malattia o di infortunio;
 - d) svolgimento di attività lucrativa al di fuori dell'orario di lavoro senza autorizzazione della Comunità Comprensoriale o in violazione dei relativi limiti. In tale caso il 30 per cento del corrispettivo lor-



Fall stehen 30 Prozent des Bruttoentgeltes für die entsprechende Tätigkeit der eigenen Verwaltung zu. Der Bezirksgemeinschaft stehen jene Einkünfte aus genehmigten Tätigkeiten zu, welche die dreißig Prozent des bezogenen Gehaltes überschreiten. Die Nichtüberweisung dieser Einkünfte innerhalb eines festgesetzten Termins an die Bezirksgemeinschaft zieht die Verhängung der Disziplinarstrafe der Entlassung mit Kündigung unter Beachtung des Disziplinarverfahrens nach sich.

do, percepito per la relativa attività, spetta all'amministrazione d'appartenenza. In caso di attività autorizzata i relativi proventi che superano il trenta per cento dello stipendio in godimento spettano alla Comunità Comprensoriale. Il mancato versamento di tali proventi alla Comunità Comprensoriale entro il termine stabilito comporta l'applicazione della sanzione disciplinare del licenziamento con preavviso, nel rispetto del procedimento disciplinare.

Art. 73

Zeitweilige Enthebung vom Dienst

1. Zeitweilige Enthebung vom Dienst bedeutet die Entfernung vom Dienst und die Streichung des Gehaltes bis zu 60 Tagen.
2. Die zeitweilige Enthebung vom Dienst wird verhängt:
 - a) bei unbegründeter Abwesenheit vom Dienst bis zu zehn Tagen oder bei willkürlichem Verlassen desselben; in diesen Fällen wird das Ausmaß der Strafe im Verhältnis zur Dauer der Abwesenheit vom Dienst oder des Verlassens des Dienstes bestimmt sowie im Verhältnis zur dadurch entstandenen Beeinträchtigung des Dienstes, zur Schwere der Pflichtverletzung durch das Personal sowie zu den Schäden, die der Verwaltung, den Nutzerinnen/ Nutzern oder Dritten verursacht wurden,
 - b) bei Drohung, schwerer Beschimpfung, Beleidigung oder Verleumdung des Publikums oder anderen Personals sowie Streitigkeiten mit Tätlichkeiten am Arbeitsplatz, auch mit Nutzerinnen/Nutzern,
 - c) bei beleidigenden Äußerungen der Verwaltung gegenüber, vorbehaltlich der freien Meinungsäußerung laut Artikel 1 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300,
 - d) bei Handlungen, Verhaltensweisen oder Belästigungen, auch sexueller Art, welche die Würde der Person verletzen,
 - e) bei jedwedem widerrechtlichen Verhalten, woraus der Verwaltung, den Nutzerinnen/Nutzern oder Dritten ein Schaden oder eine große Gefahr entstanden sind.

Art. 73

Sospensione dal servizio

- 1 La sospensione dal servizio consiste nell'allontanamento dal servizio con la privazione della retribuzione fino a 60 giorni.
- 2 La sospensione dal servizio è inflitta per:
 - a) assenza ingiustificata dal servizio fino a dieci giorni o arbitrario abbandono del servizio; in tali ipotesi, l'entità della sanzione è determinata in relazione alla durata dell'assenza o dell'abbandono del servizio, al disservizio determinatosi, alla gravità della violazione dei doveri del personale, nonché agli eventuali danni
 - b) minacce, ingiurie gravi, calunnie o diffamazioni verso il pubblico o altro personale, nonché alterchi con vie di fatto negli ambienti di lavoro, anche con utenti;
 - c) manifestazioni ingiuriose nei confronti dell'amministrazione, nel rispetto della libertà di opinione di cui all'articolo 1 della legge 20 maggio 1970, n. 300;
 - d) atti, comportamenti o molestie, anche di carattere sessuale, che siano lesivi della dignità della persona;
 - e) qualsiasi comportamento illecito da cui sia derivato un danno o pericolo grave all'amministrazione, agli utenti o a terzi.



3. Das zeitweilig vom Dienst entthobene Personal kann bei der nächstfolgenden Fälligkeit für den Aufstieg in der Besoldung keine positive Bewertung erhalten. Der Zeitraum der zeitweiligen Enthebung vom Dienst wird im Hinblick auf die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung sowie auf die Pension jedenfalls vom Dienstalder abgezogen. Während der zeitweiligen Enthebung vom Dienst ist dem Personal der Zugang zum Arbeitsplatz untersagt.
- 3 Il personale sospeso dal servizio, alla prima scadenza successiva, non può ottenere una valutazione positiva ai fini della progressione economica. Il periodo di sospensione è detratto a tutti gli effetti, giuridici, economici e previdenziali, dal computo dell'anzianità. Durante il periodo di sospensione il personale non può accedere al posto di lavoro.

Art. 74

Entlassung mit Kündigungsfrist

1. Die Disziplinarstrafe der Entlassung unter Einhaltung der geltenden Kündigungsfrist wird angewandt:
 - a) bei mehrfachem Rückfall, mindestens drei Mal pro Jahr, in eine Verfehlung laut Artikel 72, auch verschiedener Natur, oder bei Rückfall in eine Verfehlung laut Artikel 73 innerhalb von zwei Jahren,
 - b) bei Verschleierung von Tatsachen und Umständen über die widerrechtliche Verwendung, unbefugte Änderung, Veruntreuung oder Unterschlagung von Geldern oder Gütern, welche der Verwaltung zustehen, gehören oder anvertraut sind, durch eine Bedienstete, die aufgrund ihrer Stellung eine Aufsichts- und Kontrollpflicht haben,
 - c) bei ausdrücklicher Ablehnung einer Veretzung, die aus begründeten Dienstverordnungen mit endgültiger Maßnahme verfügt wurde,
 - d) bei willkürlicher und ungerechtfertigter Abwesenheit vom Dienst für einen Zeitraum von mehr als zehn aufeinander folgenden Arbeitstagen,
 - e) bei anhaltender ungenügender Leistung oder jedweder anderen schwerwiegenden Handlung, auf Grund derer die vollständige Unfähigkeit erwiesen ist, die Dienstpflichten in angemessener Weise zu erfüllen,
 - f) bei rechtskräftiger Verurteilung wegen eines außerhalb des Dienstes und nicht in direktem Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis begangenen Verbrechens, das aufgrund seiner besonderen Schwere den Fortbestand des Arbeitsverhältnisses nicht zulässt,

Art. 74

Licenziamento con preavviso

- 1 La sanzione disciplinare del licenziamento, nel rispetto del vigente termine di preavviso, si applica per:
 - a) recidiva plurima, almeno tre volte nell'anno, in una delle mancanze previste all'articolo 72, anche se di diversa natura, o recidiva, nel biennio, in una delle mancanze di cui all'articolo 73;
 - b) occultamento di fatti e circostanze relativi ad illecito uso, manomissione, distrazione o sottrazione di somme o beni di spettanza o di pertinenza dell'amministrazione o ad essa affidati, quando in relazione alla posizione rivestita il personale abbia un obbligo di vigilanza o controllo;
 - c) rifiuto espresso del trasferimento, disposto con provvedimento divenuto definitivo, per motivate esigenze di servizio;
 - d) assenza arbitraria ed ingiustificata dal servizio per un periodo superiore a dieci giorni lavorativi consecutivi;
 - e) persistente insufficiente rendimento, ovvero per qualsiasi fatto grave che dimostri piena incapacità ad adempiere adeguatamente agli obblighi di servizio;
 - f) condanna passata in giudicato per un delitto che, commesso fuori dal servizio e non attinente in via diretta al rapporto di lavoro, non ne consenta la prosecuzione per la sua specifica gravità;



- g) bei wiederholter, gewinnbringender Tätigkeit außerhalb der Arbeitszeit und ohne die Ermächtigung der Bezirksgemeinschaft. In diesem Falle steht 30 Prozent des Bruttoentgeltes für diese Tätigkeit der eigenen Verwaltung zu. Im Fall von ermächtigten Tätigkeiten stehen der Bezirksgemeinschaft jene Einkünfte zu, welche die dreißig Prozent des bezogenen Gehaltes überschreiten.
- g) svolgimento di attività lucrativa al di fuori dell'orario di lavoro senza autorizzazione della Comunità Comprensoriale se recidivo. In tale caso il 30 per cento del corrispettivo lordo percepito per la relativa attività spetta all'amministrazione di appartenenza. In caso di attività autorizzata i relativi proventi che superano il trenta per cento dello stipendio in godimento spettano alla Comunità Comprensoriale.

Art. 75

Fristlose Entlassung

1. Die Disziplinarstrafe der fristlosen Entlassung wird angewandt:
 - a) wenn im Dienst schwerwiegende, ungesetzliche und strafrechtlich relevante Handlungen getätigt werden, wofür Anzeigepflicht besteht,
 - b) bei Rückfall in Gewalttätigkeiten gegen anderes Personal oder Dritte am Arbeitsplatz, auch aus nicht dienstlichen Gründen,
 - c) wenn festgestellt wird, dass die Aufnahme durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder jedenfalls durch betrügerische Mittel erreicht wurde,
 - d) wenn, ganz allgemein, mit Vorsatz so schwerwiegende Handlungen oder Taten, welche im Buchstaben a) nicht enthalten sind, auch gegenüber Dritten begangen wurden, die den Fortbestand des Arbeitsverhältnisses, auch provisorisch, nicht zulassen,
 - e) bei rechtskräftiger Verurteilung, für welche der dauerhafte Ausschluss von öffentlichen Ämtern oder die Auflösung des Arbeitsverhältnisses vorgesehen ist.

Art. 76

Disziplinarverfahren

1. Der für das Disziplinarverfahren Zuständige leitet das Verfahren aufgrund der Meldung des direkten Vorgesetzten oder von Amts wegen ein und sorgt für die umgehende schriftliche Vorhaltung der Anschuldigung gegenüber dem betroffenen Personal.
2. Das Personal kann innerhalb von 20 Tagen nach der Vorhaltung seine Gegendarstellung

Art. 75

Licenziamento senza preavviso

- 1 La sanzione disciplinare del licenziamento senza preavviso si applica per:
 - a) commissione in servizio di gravi fatti illeciti di rilevanza penale, per i quali sussiste l'obbligo di denuncia;
 - b) recidiva, negli ambienti di lavoro, di vie di fatto contro altro personale o terzi, anche per motivi non attinenti al servizio;
 - c) accertamento che l'impiego fu conseguito mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti;
 - d) commissione, in genere, di fatti o atti dolosi, non ricompresi nella lettera a), anche nei confronti di terzi, di gravità tale da non consentire la prosecuzione neppure provvisoria del rapporto di lavoro;
 - e) condanna penale definitiva per la quale è prevista l'interdizione perpetua dai pubblici uffici ovvero l'estinzione del rapporto di lavoro.

Art. 76

Procedimento disciplinare

- 1 Il responsabile per il procedimento disciplinare, su segnalazione del diretto superiore o d'ufficio, istruisce il procedimento disciplinare e procede alla tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente.
- 2 Il dipendente può presentare le sue controdeduzioni entro i successivi 20 giorni



vorbringen. Dem Personal oder seiner ausdrücklich bevollmächtigten Vertrauensperson oder dem Vertreter der Gewerkschaft, welcher es angehört oder die es beauftragt, ist es außerdem gestattet, Einsicht in alle Ermittlungsunterlagen zum eingeleiteten Verfahren zu nehmen. Obige Frist ist außerdem dem Personal immer dann zu gewähren, wenn eine Änderung oder Ergänzung der Vorhaltung erfolgt oder wenn neue Unterlagen ins Verfahren aufgenommen werden. Jede Änderung oder Ergänzung der Vorhaltung muss schriftlich erfolgen. Die Nichteinhaltung der Frist von 20 Tagen hat den Verfall des Disziplinarverfahrens zur Folge.

3. Das Personal wird unter Einhaltung der Frist laut Absatz 2 von dem für das Disziplinarverfahren Zuständigen vorgeladen, damit es sich rechtfertigen kann; es kann sich dabei von einer Person seines Vertrauens oder von einem Vertreter der Gewerkschaft, der es angehört oder die es beauftragt, beistehen lassen.
 4. Nach Abschluss des Anhörungsverfahrens durch den für das Disziplinarverfahren Zuständigen formuliert dieser den eigenen Vorschlag und übermittelt die Akten an die technische Kommission und setzt die betroffene Person und dessen unmittelbaren Vorgesetzten davon in Kenntnis. Kann der Betroffene der Vorladung aus einem triftigen Grund nicht Folge leisten, so erfolgt eine weitere Vorladung. In diesem letzten Fall läuft die Frist laut Absatz 5 ab dem Datum der neuen Vorladung.
 5. Das Disziplinarverfahren, inbegriffen die eventuelle vorbeugende Dienstenhebung, erlischt, falls es innerhalb von 120 Tagen ab dem Tag der Vorhaltung nicht abgeschlossen wird, außer es erfolgt die Aussetzung im Sinne der Artikel 78 und 79. Auf Antrag des Personals kann das Disziplinarverfahren außerdem, unter Angabe der entsprechenden Frist, ausgesetzt werden, um dem von einem psychophysischen Leiden betroffenen Personal die Möglichkeit zu geben, sich einer Therapie zu unterziehen, oder um festzustellen, ob die Voraussetzungen für eine Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses bestehen. Im Falle der Aussetzung des Disziplinarverfahrens läuft die oben genannte Frist ab dem Tag der Wiederaufnahme desselben. Das Disziplinarverfahren erlischt auf jeden Fall, falls mehr als 120 Tage vergehen, ohne dass irgendeine Verfahrensmaßnahme ergriffen wird.
 6. Mit schriftlichem Einverständnis des Personals kann die anzuwendende Disziplinarstrafe
- 3 Il dipendente è convocato dal responsabile del procedimento disciplinare, comunque nel rispetto del termine di cui al comma 2, per essere sentito a propria difesa, con l'eventuale assistenza di una persona di fiducia o di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato.
 - 4 Concluso il contraddittorio innanzi al responsabile del procedimento disciplinare, quest'ultimo formula la propria proposta e trasmette gli atti alla commissione tecnica dandone comunicazione all'interessato ed al suo diretto superiore. In caso di mancata comparizione dell'interessato per giustificati motivi, si provvede a nuova convocazione. In tal caso il termine di cui al comma 5 decorre dalla data della nuova convocazione.
 - 5 Il procedimento disciplinare, compresa l'eventuale sospensione cautelare dal servizio, si estingue entro 120 giorni dalla data della contestazione, salva la sospensione ai sensi degli articoli 78 e 79. Su richiesta del dipendente il procedimento può essere inoltre sospeso, con indicazione del relativo termine, per consentire all'interessato che versi in particolari condizioni psico-fisiche di sottoporsi a terapia o per verificare se sussistono le condizioni per la prosecuzione del rapporto di lavoro. Qualora il procedimento disciplinare sia stato sospeso, il termine di cui sopra decorre dalla data di riattivazione dello stesso procedimento. Il procedimento disciplinare si estingue comunque qualora decorrano più di 120 giorni senza che venga adottato alcun atto del procedimento.
 - 6 Con il consenso scritto del dipendente la sanzione applicabile può essere ridotta, ma in tal



reduziert werden; in diesem Falle kann die Strafe nicht mehr angefochten werden.

7. Wurde gegen einen Bediensteten während des Jahres eine Disziplinarmaßnahme verhängt, steht ihm keine Leistungsprämie zu.

Art. 77

Whistleblowing – Meldung von ungesetzlichen Handlungen

1. Die Bediensteten haben die Pflicht, der Gerichtsbehörde oder dem Rechnungshof, dem unmittelbaren Vorgesetzten oder dem Verantwortlichen zur Vorbeugung der Korruption ungesetzliche Handlungen anzeigen, von denen sie während der Ausübung ihrer Arbeit Kenntnis erlangt haben.
2. Die Anzeigenden dürfen nicht bestraft, entlassen oder anderen diskriminierenden Maßnahmen unterzogen werden, die mittelbar oder unmittelbar im Zusammenhang mit der Anzeige stehen.
3. Im Bereich der Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Anzeigenden kommen die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und insbesondere jene G.v.D. Nr. 165/2001 in geltender Fassung zur Anwendung.

Art. 78

Vorbeugende zeitweilige Enthebung vom Dienst während des Disziplinarverfahrens

1. Das Personal, dem Übertretungen vorgehalten worden sind, für welche die Entlassung vom Dienst vorgesehen ist, kann für den Zeitraum von nicht mehr als sechs Monaten, verlängerbar um weitere sechs Monate, vorbeugend vom Dienst enthoben werden, wobei auch die Entlohnung ausgesetzt wird; diese zeitweilige Enthebung vom Dienst kann nur dann erfolgen, wenn Indizien für die Schuld des Personals vorliegen.
2. Die vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung kann für einen Zeitraum von nicht mehr als 30 Tagen auch vor der Vorhaltung der Anschuldigungen verfügt werden, falls:
 - a) die Notwendigkeit weiterer Erhebungen besteht,
 - b) es sich um Fakten handelt, wofür die zeitweilige oder die endgültige Enthebung vom Dienst zu verhängen ist und
 - c) Indizien für die Schuld vorliegen.

caso non è più suscettibile di impugnazione.

- 7 Il premio di produttività non viene erogato a chi durante l'anno di riferimento ha riportato sanzioni disciplinari.

Art. 77

Whistleblowing – segnalazione di illeciti

- 1 I dipendenti hanno l'obbligo di denunciare all'autorità giudiziaria o alla Corte dei Conti, al superiore gerarchico o al Responsabile della Prevenzione della Corruzione condotte illecite di cui siano venuti a conoscenza in ragione del rapporto di lavoro.
- 2 I segnalanti non possono essere sanzionati, licenziati o sottoposti ad alcuna misura discriminatoria per motivi collegati, direttamente o indirettamente, alla denuncia.
- 3 Nell'ambito delle precauzioni per la tutela del segnalante si applicano le vigenti disposizioni legislative ed in particolare quelli di cui al D.Lgs. n. 165/2001 nel testo vigente.

Art. 78

Sospensione cautelare in corso di procedimento disciplinare

- 1 Il personale al quale siano stati contestati fatti disciplinari punibili con la sanzione del licenziamento dal servizio e qualora sussistano indizi sulla sua colpevolezza può essere sospeso cautelativamente dal servizio, con privazione della retribuzione, per un periodo non superiore a sei mesi, prorogabile di altri sei mesi.
- 2 La sospensione cautelare dal servizio per un periodo non superiore a 30 giorni può essere disposta anche prima della contestazione degli addebiti qualora:
 - a) vi sia la necessità di ulteriori accertamenti,
 - b) si tratti di fatti punibili con la sanzione della sospensione o della destituzione dal servizio e
 - c) sussistano indizi di colpevolezza.



3. Im Falle einer zeitweiligen Enthebung laut Absatz 2 muss die Verwaltung gleichzeitig mit der Maßnahme über die zeitweilige Enthebung auch den Gegenstand der Ermittlungen mitteilen.
 4. Endet das Disziplinarverfahren nicht mit der Entlassung vom Dienst, so wird der Zeitraum der vorbeugenden Dienstenthebung bei der Wahl und der Bestimmung der Disziplinarstrafe berücksichtigt.
 5. Der Zeitraum der vorbeugenden zeitweiligen Enthebung vom Dienst zählt in Hinsicht auf das Dienstalster, sofern nicht eine endgültige zeitweilige Enthebung vom Dienst verfügt wurde. Der Zeitraum zählt im Falle der Entlassung auf jeden Fall nicht für die Abfertigung.
- 3 In caso di sospensione ai sensi del comma 2, l'amministrazione deve comunicare contestualmente al provvedimento di sospensione l'oggetto degli accertamenti.
 - 4 Quando il procedimento disciplinare non si conclude con il licenziamento dal servizio, nell'individuazione e determinazione della sanzione si tiene conto del periodo di sospensione cautelare.
 - 5 Il periodo trascorso in stato di sospensione cautelare dal servizio, escluso quello computato come sospensione dal servizio, è valutato agli effetti dell'anzianità di servizio. Tale periodo non è in ogni caso valutato agli effetti del trattamento di fine rapporto in caso di licenziamento.

Art. 79

Vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung im Falle eines Strafverfahrens

1. Das Personal, dem gegenüber die Einschränkung seiner persönlichen Freiheit verfügt wurde, wird von Amts wegen zeitweilig vom Dienst enthoben, wobei es während der Haftzeit oder der Einschränkung der persönlichen Freiheit auch kein Gehalt bezieht.
2. Das Personal kann auch bei einem Strafverfahren, das nicht die Einschränkung der persönlichen Freiheit zur Folge hat, zeitweilig ohne Gehalt vom Dienst enthoben werden, falls das Hauptverfahren wegen Fakten eingeleitet wird, die direkt mit seinem Arbeitsverhältnis zusammenhängen oder die, falls erwiesen, jedenfalls die Verhängung der Disziplinarstrafe der Entlassung aus dem Dienst laut Artikel 74 und 75 zur Folge haben.
3. Die Verwaltung kann, sobald die Einschränkung der persönlichen Freiheit laut Absatz 1 endet, die zeitweilige Enthebung des Personals vom Dienst bis zum endgültigen Urteil verlängern, falls die Voraussetzungen laut Absatz 2 gegeben sind.
4. In den von Artikel 75, Absatz 1 Buchstabe e) vorgesehenen Fällen besteht die Pflicht zur zeitweiligen Enthebung vom Dienst.
5. In den in den Absätzen 1, 2, 3 und 4 vorgesehenen Fällen gelten die Bestimmungen des Artikels 81 über den Zusammenhang zwischen Disziplinar- und Strafverfahren.
6. Endet das Disziplinarverfahren nicht mit der Entlassung vom Dienst, so wird der Zeitraum

Art. 79

Sospensione cautelare in caso di procedimento penale

- 1 Il personale che sia colpito da misura restrittiva della libertà personale è sospeso d'ufficio dal servizio, con privazione della retribuzione per la durata dello stato di detenzione o comunque dello stato restrittivo della libertà.
- 2 Il personale può essere sospeso dal servizio, con privazione della retribuzione, anche nel caso in cui venga sottoposto a procedimento penale che non comporti la restrizione della libertà personale, quando sia stato rinviato a giudizio per fatti direttamente attinenti al rapporto di lavoro o comunque tali da comportare, se accertati, l'applicazione della sanzione disciplinare del licenziamento ai sensi degli articoli 74 e 75.
- 3 L'amministrazione, cessato lo stato di restrizione della libertà personale di cui al comma 1, può prolungare il periodo di sospensione del personale fino alla sentenza definitiva, alle medesime condizioni di cui al comma 2.
- 4 La sospensione è obbligatoria nei casi di cui all'articolo 75, comma 1, lettera e).
- 5 Nei casi previsti dai commi 1, 2, 3 e 4 si applica quanto previsto dall'articolo 81, in tema di rapporti tra procedimento disciplinare e procedimento penale.
- 6 Quando il procedimento disciplinare non si conclude con il licenziamento dal servizio,



der vorbeugenden Dienstenthebung bei der Wahl und der Bestimmung der Disziplinarstrafe berücksichtigt.

7. Der Zeitraum der vorbeugenden zeitweiligen Enthebung vom Dienst zählt in Hinsicht auf das Dienstalster, sofern nicht eine endgültige zeitweilige Enthebung vom Dienst verfügt wurde. Der Zeitraum zählt im Falle der Entlassung auf jeden Fall nicht für die Abfertigung.

Art. 80

Monatlicher Unterhaltsbeitrag

1. Dem Personal, das im Sinne von Artikel 78 Absatz 1, und Artikel 79 zeitweilig vom Dienst enthoben wird, werden ein gleich bleibender Unterhaltsbeitrag im Ausmaß von höchstens 50 Prozent der monatlichen Bezüge, die für das dreizehnte Monatsgehalt zählen, sowie das allfällige Familiengeld gewährt, ausgenommen jedes weitere, wie auch immer benannte Lohnelement. Dem Personal muss auf jeden Fall das Lebensminimum gewährleistet werden, falls es nicht über ein ausreichendes Familieneinkommen verfügt.

Art. 81

Zusammenhang zwischen Disziplinarverfahren und Strafverfahren

1. Bei strafrechtlich verfolgbaren Handlungen, für welche die Pflicht zur Strafanzeige besteht, wird von der Verwaltung das Disziplinarverfahren eingeleitet und Strafanzeige erstattet. Das Disziplinarverfahren bleibt jedoch ausgesetzt, bis das Urteil rechtskräftig ist, außer eine eindeutige Beweislage ermöglicht einen unmittelbaren Abschluss des Disziplinarverfahrens. Die Aussetzung des Disziplinarverfahrens wird auch dann vorgenommen, wenn sich im Zuge eines bereits eingeleiteten Disziplinarverfahrens Fakten ergeben, die auf eine von Amts wegen verfolgbare strafbare Handlung hindeuten.
2. Außer in den in Absatz 1 vorgesehenen Fällen wird das Disziplinarverfahren bis zum Zeitpunkt, an dem das Urteil rechtskräftig wird, auch dann ausgesetzt, wenn die Verwaltung Kenntnis darüber erlangt, dass zu Lasten des Personals ein Strafverfahren wegen der Fakten eingeleitet wurde, die bereits Gegenstand des Disziplinarverfahrens sind. Aufrecht bleibt die Möglichkeit laut Absatz 1.

nell'individuazione e determinazione della sanzione si tiene conto del periodo di sospensione cautelare.

- 7 Il periodo trascorso in stato di sospensione cautelare dal servizio, escluso quello computato come sospensione dal servizio, è valutato agli effetti dell'anzianità di servizio. Tale periodo non viene comunque valutato agli effetti del trattamento di fine rapporto in caso di licenziamento.

Art. 80

Assegno alimentare mensile

- 1 Al personale sospeso dal servizio ai sensi degli articoli 78, comma 1, e 79 è corrisposto un assegno alimentare fino al 50 per cento della retribuzione fissa mensile utile ai fini della tredicesima mensilità, nonché gli eventuali assegni per il nucleo familiare, escluso ogni compenso accessorio comunque denominato. Al personale deve essere comunque garantito il minimo vitale, qualora non disponga di un sufficiente reddito familiare.

Art. 81

Rapporto fra procedimento disciplinare e procedimento penale

- 1 In caso di fatti aventi rilevanza penale, per i quali vi sia l'obbligo di denuncia, oltre alla presentazione della denuncia viene aperto il procedimento disciplinare. Questo rimane tuttavia sospeso fino alla data di passaggio in giudicato della sentenza definitiva, salvo che la documentata presenza di prove certe incontestabili consenta la conclusione del procedimento disciplinare. La sospensione è disposta anche nel caso in cui, nel corso del procedimento disciplinare, emerga un fatto per il quale si possa configurare un reato perseguibile d'ufficio.
- 2 Al di fuori dei casi previsti al comma 1, se l'amministrazione viene a conoscenza dell'esistenza di un procedimento penale a carico del dipendente per i medesimi fatti oggetto di procedimento disciplinare, questo è sospeso fino alla data di passaggio in giudicato della sentenza definitiva. Rimane salva la facoltà di cui al comma 1.



3. Das gemäß den Absätzen 1 und 2 ausgesetzte Disziplinarverfahren wird innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Verwaltung Kenntnis vom rechtskräftigen Urteil erlangt, wieder aufgenommen, andernfalls verfällt es; die Wiederaufnahme erfolgt durch eine neue Vorhaltung der Anschuldigungen, wobei der Ausgang des Strafverfahrens berücksichtigt wird. Nach einem Strafverfahren kann auf jeden Fall innerhalb der ob genannten Fallfrist ein Disziplinarverfahren eingeleitet werden.
4. Das wieder aufgenommene Disziplinarverfahren wird innerhalb von 120 Tagen ab der Wiederaufnahme abgeschlossen.
5. Im Falle eines rechtskräftigen vollen Freispruchs steht dem Personal für die Zeit der vorbeugenden zeitweiligen Enthebung vom Dienst das Gehalt laut individuellem Arbeitsvertrag zu, wobei der Unterhaltsbeitrag in Abzug gebracht wird.
- 3 Il procedimento disciplinare sospeso ai sensi dei commi 1 e 2 deve essere ripreso, a pena di decadenza, entro 60 giorni dalla comunicazione della sentenza passata in giudicato all'amministrazione. Quest'ultima provvede ad una nuova contestazione degli addebiti, tenendo conto dell'esito del procedimento penale. In seguito ad un procedimento penale, il procedimento disciplinare può comunque essere avviato entro il termine di decadenza di cui sopra.
- 4 Il procedimento disciplinare riaperto è concluso entro 120 giorni dalla riapertura.
- 5 In caso di sentenza irrevocabile di assoluzione o proscioglimento con formula piena, il dipendente ha diritto alla retribuzione spettante in base al contratto individuale di lavoro per il periodo della sospensione temporanea, detratto l'assegno alimentare.

Art. 82

Veröffentlichung der Disziplinarordnung

1. Die Disziplinarordnung ist in angemessener Weise mittels Aushang an einer für das Personal der eigenen Körperschaft zugänglichen Stelle zu veröffentlichen. Für das Personal, das Zugang zur offiziellen Webseite der eigenen Verwaltung hat, gilt die Veröffentlichung auf dieser Seite als ausreichende Kundmachung.

Art. 82

Pubblicazione dell'ordinamento disciplinare

- 1 All'ordinamento disciplinare va data adeguata pubblicità mediante affissione in luogo accessibile al personale dell'ente di appartenenza. Per il personale con accesso al sito istituzionale dell'amministrazione di appartenenza la pubblicazione sul sito costituisce adeguata pubblicità.

TITEL XIII

Schlussbestimmungen

Art. 83

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Personaldienstordnung tritt nach deren Genehmigung und dem Ablauf der gesetzlichen Veröffentlichung in Kraft.
2. Mit Inkrafttreten dieser Verordnung verfallen die früheren Personaldienstordnungen, sowie die übrigen Ordnungsbestimmungen in Personalangelegenheiten und Bestimmungen der geltenden Sonderverordnungen, die im Widerspruch zur vorliegenden Dienstordnung stehen.

TITOLO XIII

Disposizioni finali

Art. 83

Entrata in vigore

- 1 Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua approvazione e decorso il termine previsto per la pubblicazione.
- 2 Con l'entrata in vigore di questo regolamento cessano di trovare applicazione i precedenti regolamenti del personale e decadono altresì tutte le disposizioni in materia di ordinamento del personale, nonché tutte le norme contenute nei regolamenti speciali vigenti che siano in contrasto con il presente regolamento organico del personale.